

NÁVOD K OBSLUZE

ČÁST 2 ► Chladicí návěs HGK / Mrazicí box TK

ŘADA 5300 - 5500

CS



Humbaur GmbH
Mercedesring 1
86368 Gersthofen Německo

Tel.+ 49 821 24929-0 | info@humbaur.com
Fax+ 49 821 249-100 | www.humbaur.com

Údaje o přívěsu:

Datum prvního povolení _____

Celková hmotnost _____

Užitečné zatížení _____

Majitel 1

n á z e v _____

Adresa (od - do) _____

Datum (od - do) _____

Majitel 2

Název _____

Adresa _____

Datum (od - do) _____

Majitel 3

Název _____

Adresa _____

Datum (od - do) _____

Tento zvláštní návod k obsluze, část 2, a všeobecný návod k obsluze, část 1, mějte v tažném vozidle na dosah! Při prodeji přívěsu předejte kompletní dokumentaci novému majiteli.

Návod k použití

ČÁST 2

Tento návod k obsluze

"Cool-Trailer / mrazicí box - 2. část je určen pro vás jako uživatele kompletně sestaveného přívěsu.

Je popsán podrobný postup manipulace s chladicím boxem a jeho specifickým příslušenstvím.

Obsahuje další informace pro bezpečný provoz, péči/čištění, údržbu a řešení problémů s přívěsem.

ČÁST 1

Všechny ostatní obecné informace o přívěsech pro automobily naleznete v návodu k obsluze "Program pro automobily / Část 1 - Obecné informace".

Příslušný návod k obsluze přívěsu (část 2) si můžete stáhnout z internetu na adrese www.humbaur.com v části **Download - Operating instructions**.



Další informace získáte z technické dokumentace instalovaných komponent.

Povinnosti provozovatele

Přívěs provozujte pouze v bezvadném stavu.



Zajistěte, aby byly ve všech fázích provozu přívěsu dodržovány provozní pokyny a aby byly používány předepsané osobní ochranné pomůcky.

Zajistit potřebný provozní a pomocný materiál.

Zajistěte, aby byly k dispozici pomůcky pro přístup do velkých pracovních výšek, např. pro obsluhu chladicích jednotek.

Při přepravě potravin pravidelně čistěte vnitřek nástavby v souladu s HACCP.

Jednou za šest měsíců nechte provést kontrolu chladicího kontejneru.

Index

Pro vyhledávání **konkrétních** témat použijte **rejstřík** od strany **3**.

1 Zabezpečení

- ze strany **5**
- Informace důležité pro bezpečnost
- Před první cestou si přečtěte tuto kapitolu

2 Obecné informace

- ze strany **11**
- Seznam / vlastnosti modelů
- Podrobnosti o identifikaci přívěsu
- Speciální vybavení / příslušenství

3 Operace

- ze strany **29**
- Bezpečnost při pobytu v přívěsu
- Rozdělení zátěže / pojistka
- Parkování / odstavení / zajištění přívěsů
- Provoz generátoru

4 Podvozek

- od strany **39**
- Podvozek
- Podpůrná zařízení
- Pomůcky pro výstup

5 Struktura

- ze strany **49**
- Provoz portálových dveří zadního panelu
- Komponenta pro zajištění nákladu
- Vybavení chladírny

6 Elektrický systém

- ze strany **67**
- Systém osvětlení
- Vnitřní osvětlení
- Externí napájení

7 Kontrola, péče, údržba

- ze strany **79**
- Zachování provozní bezpečnosti
- Nezbytné čištění, péče
- Pravidelná údržba
- Pokyny k likvidaci

8 Průvodce poruchami

- ze strany **97**
- Svépomoc při poruchách chladicího systému

9 Osvědčení o kontrole chladicí jednotky

- ze strany **101**
- Pololetní bezpečnostní kontrola

A	
Zástrčka adaptéru	71
Trať letecké společnosti	66
Obecné informace.....	11
Přívěs	
Likvidace provozních materiálů	94
park	30
Protiskluzová spojka (ASK)	40
Deska typu ATP	37
Struktura	49
Chránit nájezdový závěs	31
Pomůcky pro výstup	
Plastový přední schod	48
Krok pod podvozkem.....	47
Automatické podpůrné kolečko	40
B	
Operace	
Struktura	49
Podvozek.....	39
Osvětlení	
mimo	68
uvnitř	69
Zamýšlené použití	6
Operace	29
Provozní materiály	
Likvidace	94
Čistá podlaha	90
D	
Trubková střešní fólie (volitelně)	59
Zámek otočné páky	56
Zámek Espagnolette	52
E	
Elektrický systém	67
Likvidace odpadu	
Odpadní olej / tuk	94
Elektrický a elektronický odpad	94
Spotřebiče / Nebezpečný odpad.....	94

Náhradní kolo	31
F	
Jízda v týmu	29
Podvozek.....	39
Uvolněné provozní materiály	93
G	
Zabezpečení proti odvalení	30
H	
Stolička	48
Výškově nastavitelná oje (HV)	40
I	
Generální čištění interiéru	89
Doklad o kontrole	
Servisní brožura FlexBox.....	81
Servisní brožura chladicí jednotky.....	81
Údržba	80
K	
Kapitola	
Obecné informace.....	11
Struktura provozu.....	49
Provoz podvozku	39
Operace	29
Elektrický systém	67
Inspekční certifikáty	101
Zkouška	79
Průvodce řešením problémů	97
Bezpečnost	5
Kontaktujte nás	
Adresa Humbaur GmbH	98
Humbaur Service Partner	98
Technický zákaznický servis	98
Logistika dílů	98
Chladicí jednotka	
Operace	74
Technické údaje.....	75
Provoz chladicí jednotky	7

Provoz chladicí jednotky	30
Dveře chladírny	55
Plastový krok.....	48

L	
Vstup do nákladového	7
prostoru.....	
Zajištění nákladu	
Form-fit	35
Force-fit	36
Fyzické základy.....	33
Servisní knížka pro nastavbu	34
FlexBox.....	
Certifikát o zajištění nákladu XL podle DIN EN 12462 ...	34
Zajištění nákladu v krabici.....	8
Lineární svítidlo	86
Přeprava potravin (HACCP)	
Dezinfekce	92
Základní čištění.....	91
Údržbové čištění	91
Výměna světelných zdrojů	86
Výměna zářivek.....	86
Cirkulace vzduchu	75

M	
Model	
Přívěs Cool-Trailer (Basic) Jednonápravový přívěs.....	13
Tandemový přívěs Cool-Trailer (Basic)	14
Jednonápravový přívěs Cool-Trailer (Profi)	15
Tandemový přívěs Cool-Trailer (Profi)	16
Tandemový chladicí box / dělená nastavba	27
Tandemový chladicí box / generátor energie.....	25
Tandemový chladicí box s chladicí jednotkou HCU	26
Tandemová mrazicí skříň	17
Tandemová mrazicí skříň SENKO	24

N	
Chladicí jednotka pro připojení k síti	70
Nouzové uvolnění	56

O	
Volitelné vybavení.....	18

P

Péče / čištění	
Vnitřní čištění pro přepravu potravin (HACCP)	91
Fyzikální základy	
Třecí síla	33
Portálové dveře	
Espagnolette lock (Cool Trailer Basic)	50
otevřít	52
zabezpečené	53
Zámek	54
Testování a péče	79

R

Kola / pneumatiky	41
Tlumič nárazu kola (100 km/h)	41
Průvodce poruchami	97
Párování koeficientů tření	33
Čištění	
Interiér / podlaha	90
Povrch pouzdra	88
Chladicí jednotka	88
Přeprava potravin (HACCP)	91
Generátor energie	88

S

Bezpečnost	5
během provozu	30
Napínací pásy na upevňovací liště kombinované kotvy	64
Ovládání zajišťovací tyče	60
Tyčová upevňovací lišta	65
Standardní vnitřní osvětlení	87
Klíčová slova	3
Řešení problémů	
Chladicí jednotka	99
Generátor energie	73
Zásuvky	73
Provoz generátoru	32

T

Teleskopické podpěry kliky	
pevný	44

otočný	42
Ovládání teleskopického zajišťovacího nosníku	63
Přeprava chlazeného zboží	7
Zámek Espagnolette	57
Krok	47
Těsnění dveří	
Čerstvá služba Basic	12
Čerstvý profesionál v oblasti služeb	12
Mrazák	12
Čištění / údržba těsnění dveří	85
Držák dveří	
Portálové dveře	53

U

Znečištění životního prostředí	
Toxické látky	94
Podložky pod kola	41

V

Chování v případě poruch	98
Využití	
Předvídatelné zneužití	6

W

Údržba	
Zámek otočné páky	84
Zámek Espagnolette	83
Výměna žárovky	87
Čištění interiéru	89
Změna zdroje světla	86
Zámek Espagnolette (boční dveře)	84
Těsnění dveří	85
Intervaly údržby	
Jednorázové údržbářské práce	82
Pravidelná údržba	82
Předpisy o údržbě	82

X

XL-certifikovaná konstrukce podle EN 12642	8
--	---

Z

Certifikace podle HACCP	37
-------------------------	----

Příslušenství	18
---------------	----



1

Zabezpečení

Zamýšlené použití

Chladicí kufrы jsou speciálně navrženy pro přepravu předem chlazeného zboží (potravin).

- Přeprava pevného nákladu jako celku, pouze s řádným silovým / tvarovým zajištěním nákladu.
- Přeprava zmrazeného zboží pouze v případě, že je přepravní řetězec nepřerušovaný.
- Chladicí přívěs určený k přepravě zboží, např. nápoje, až do teploty chlazení + 6 °C.
- Mrazicí box pro přepravu zboží podléhajícího rychlé zkáze, jako jsou potraviny, s chladicí teplotou + 10 °C až - 18 °C.
- Generátor energie na oji pro provoz chladicí jednotky při stání.
- Chladicí jednotka musí být v souladu s předpisy UVV a směrnicí o nízkém napětí zapnuta ve stacionárním režimu přibližně 24 hodin před naložením předem zchlazeného chlazeného zboží 230 V.
- Přeprava jiného zboží (kromě potravin) nebo současná přeprava různých potravin (zboží) je povolena pouze tehdy, pokud jsou jednotlivé produkty od sebe přísně odděleny.
- Půlroční kontrola chladicí jednotky specializovaným personálem s dokladem.

Předvídatelné zneužití

Jakékoli použití nad rámec předepsaného použití pro přepravu je považováno za nesprávné.

- Osoby / živá zvířata v interiéru během cesty.
- Jízda s odemčenými klapkami / dveřmi.
- Manévrování s přívěsem se spuštěnými podpěrami.
- Přeprava nechlazeného zboží v nechlazeném chladicím boxu.
- Plně naložený přívěs bez zachování potřebné vzdálenosti pro cirkulaci vzduchu.
- Zavírání osob/živých zvířat do zavazadlového prostoru.
- Nedodržení pokynů výrobce chladicí jednotky pro provoz/údržbu/ošetřování.
- Provoz chladicí jednotky / generátoru energie během jízdy.
- Nedodržení předpisů pro čištění při přepravě chlazeného zboží, zejména u nebaleného chlazeného zboží.
- Přeprava různých produktů bez jejich vzájemného oddělení.
- Přeprava naskládaného chlazeného zboží bez odpovídajícího zajištění nákladu.
- Přeprava nebaleného chlazeného zboží v souladu s ATP, ale bez platného osvědčení ATP a označení chladicího boxu.
- Nedodržení pokynů pro čištění mezi nakládacími operacemi.

Základní bezpečnostní pokyny

Lezení na střechní/nástavbu není obecně povoleno!

V případě nedodržení podmínek přebírá provozovatel plnou odpovědnost.

Chladírenské přívěsy musí být vyhrazeny výhradně pro přepravu potravin, pokud existuje riziko kontaminace.

POZOR**Nízká instalační výška**

Při nastupování na ložnou plochu se můžete udeřit do hlavy - riziko nárazu!



► Na ložnou plochu nastupujte opatrně - neskákejte nahoru ani dolů - ujistěte se, že je zde dostatek místa pro hlavu.

**VAROVÁNÍ****Nebezpečí udušení při montáži!**

V uzavřeném tělese se můžete kvůli nedostatku kyslíku udusit!

► Před zavřením dveří / klapek zkontrolujte, zda se v korbě skříň ne nacházejí žádné osoby.

**VAROVÁNÍ****Riziko otravy výfukovými plyny v těle (nákladový prostor)**

Výfukové plyny se mohou dostat do nákladového prostoru a otrávit tamní osoby.

► Ujistěte se, že jsou otvory (dveře, klapky) při zapnutém zapalování traktoru zavřené. generátor je uzavřen.

Provoz chladicí jednotky



Obr. 1 Pracovní výška chladicí jednotky

POZOR

Provozní výška chladicí jednotky!
Při výstupu na chladicí jednotku např. můžete uklouznout na oji - hrozí nebezpečí pádu!

- ▶ V případě potřeby použijte k obsluze chladicí jednotky stabilní přístupové prostředky, např. žebřík, stoličku.
- ▶ V případě potřeby použijte pomůcky pro šplhání, které jsou k přívěsu pevně připojeny, např. schůdky, skládací schůdky.

▶ Pokud je to možné, obsluhujte chladicí jednotku z podlahy.

Vstup do nákladového prostoru



Obr. 2 Krok (volteiny)

- 1 Nákladový prostor / podlaha z hliníkového plechu
- 2 Krok např. Thule

POZOR

Kluzká, zledovatělá nakládací plocha!
Při nastupování a vystupování nebo při chůzi po nákladovém prostoru byste mohli uklouznout - hrozí nebezpečí pádu!

použít.

- ▶ Před vstupem do vnitřní části karoserie zkontrolujte, zda nákladové lože není zledovatělé - v případě potřeby ho předem vyčistěte.
- ▶ Při nastupování a vystupování z vozidla s nákladem buďte obzvláště opatrní.

▶ Před zahájením provozu chladicího boxu zkontrolujte, zda jsou dodrženy předpisy pro UVV - v případě potřeby nechte nainstalovat schůdek.

Přeprava předem chlazeného zboží

VAROVÁNÍ

Nesprávná manipulace s chlazenými nástavbami nebo nástavbami s vyhříváním nákladového prostoru
Lidé mohou být vážně zraněni!

- ▶ Před uvedením spotřebiče do provozu si pečlivě přečtěte návod k obsluze chladicí jednotky nebo ohříváče nákladového prostoru.
- ▶ K ovládacímu panelu chladicí jednotky se dostaňte pomocí dodaných přístupových pomůcek.
- ▶ Při práci v ochlazeném tělese používejte ochranné rukavice, abyste se vyhnuli omrzlinám na ruku při dotyku studených částí.
- ▶ Při práci uvnitř chlazeného těla noste teplé oblečení.
- ▶ Při delším pobytu v chladné oblasti a při teplotách pod -5 °C noste ochranný oděv.
- ▶ Konstrukce má protiskluzovou podlahovou krytinu. Noste bezpečnostní obuv a pohybujte se opatrně, zejména pokud je podlaha zledovatělá.
- ▶ Před zavřením portálových dveří zkontrolujte, zda se v tělese nenacházejí žádné osoby.

POZNÁMKA

Nesprávné provádění přeprav s řízenou teplotou

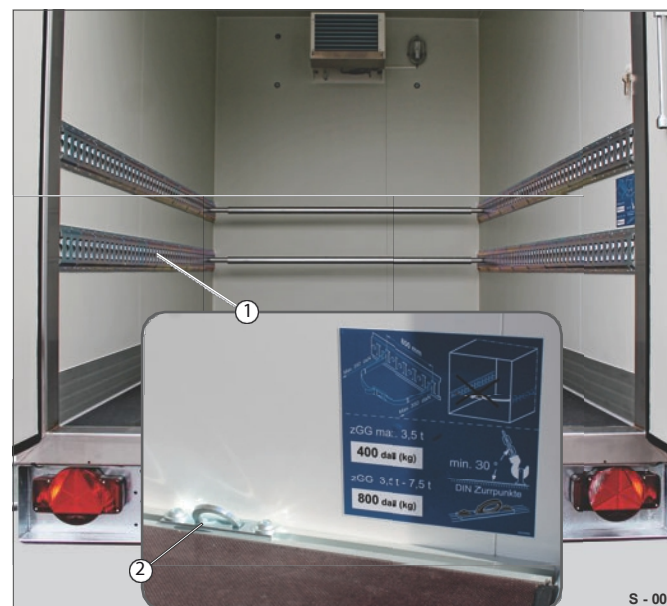
Nebezpečí poškození těla a nákladu.

- ▶ Při nakládání se ujistěte, že je zajištěn průtok chladicího nebo topného vzduchu.
- ▶ Při vedení přiváděného vzduchu dbejte na to, aby zátěž nebyla naskládána až do oblasti proudění vzduchu na+ gradige Kühlung.
- ▶ Dbejte na to, aby se průřez vzduchového kanálu nezmenšil u chlazených nástaveb nebo nástaveb s ohřevem nákladového prostoru, např. z důvodu nadměrného zatížení.
- ▶ Abyste zabránili tvorbě kondenzace - pokud skříňový vůz delší dobu nepoužíváte - otevřete portálové dveře nebo větrací klapy.
- ▶ Udržujte vnitřní prostor nástavby v čistotě, abyste zabránili tvorbě bakterií.
- ▶ Používejte pouze schválené čisticí prostředky.

Důležité informace pro přepravu chlazeného zboží

- ▶ Chladicí box nakládejte pouze do výšky přibližně 2/3 celkové vnitřní výšky a dodržujte vzdálenost nejméně 70 mm od vnitřních stěn, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu.
- ▶ Do přívěsu nakládejte pouze zboží, které již bylo předem zchlazeno na předepsanou nebo požadovanou teplotu.
- ▶ Chladicí jednotku spusťte přibližně 24 hodin před naložením, aby bylo zajištěno dosažení předem zvolené teploty.
- ▶ Pokud je to možné, umístěte chladicí přívěs do stínu, aby byl chráněn před přímým slunečním zářením.

Upevnění nákladu v tělese skříně



Obr. 3 Prvky pro zajištění nákladu (volitelné)

- 1 Upevňovací lišty (různá provedení)
- 2 Oka na řemínky, nastavitelná



Za zajištění nákladu tak, aby nemohl sklouznout, odpovídá provozovatel / odesílatel / řidič!

V případě potřeby musí provozovatel / odesílatel / řidič před přepravou zajistit bezpečné upevnění a v případě potřeby provést další bezpečnostní opatření.



VAROVÁNÍ

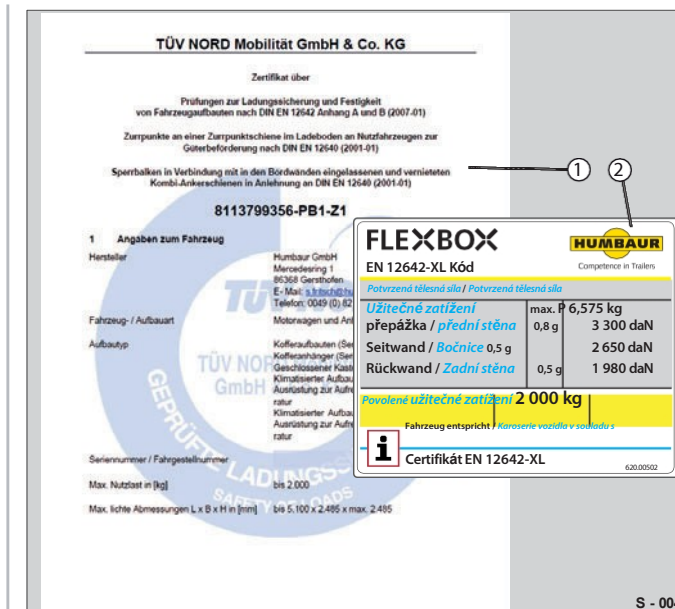
Nezajištěný náklad!

Náklad lze během jízdy převážet sem a tam.

Přívěs se může začít kymáčet - nebezpečí nehody!

- ▶ Před vyjetím zkontrolujte, zda je náklad pevně a silou upevněn.
- ▶ V případě potřeby dodatečně namontujte upevňovací body.

XL-certifikovaná karoserie podle EN 12642



Obr. 4 Certifikát o zajištění zatížení pevností XL karoserie

- 1 Certifikát (TÜV Nord)
- 2 Nálepky na těle



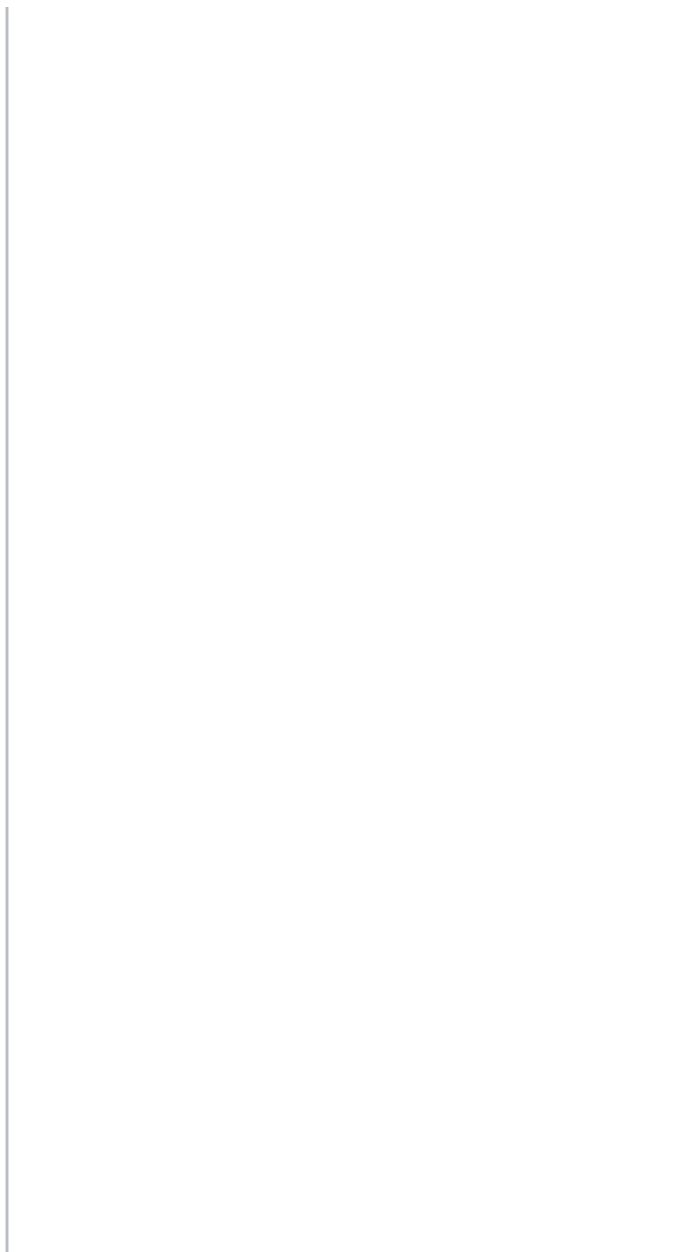
Pro přepravu např. nápojů s certifikovanou karoserií XL musí být splněny následující podmínky!

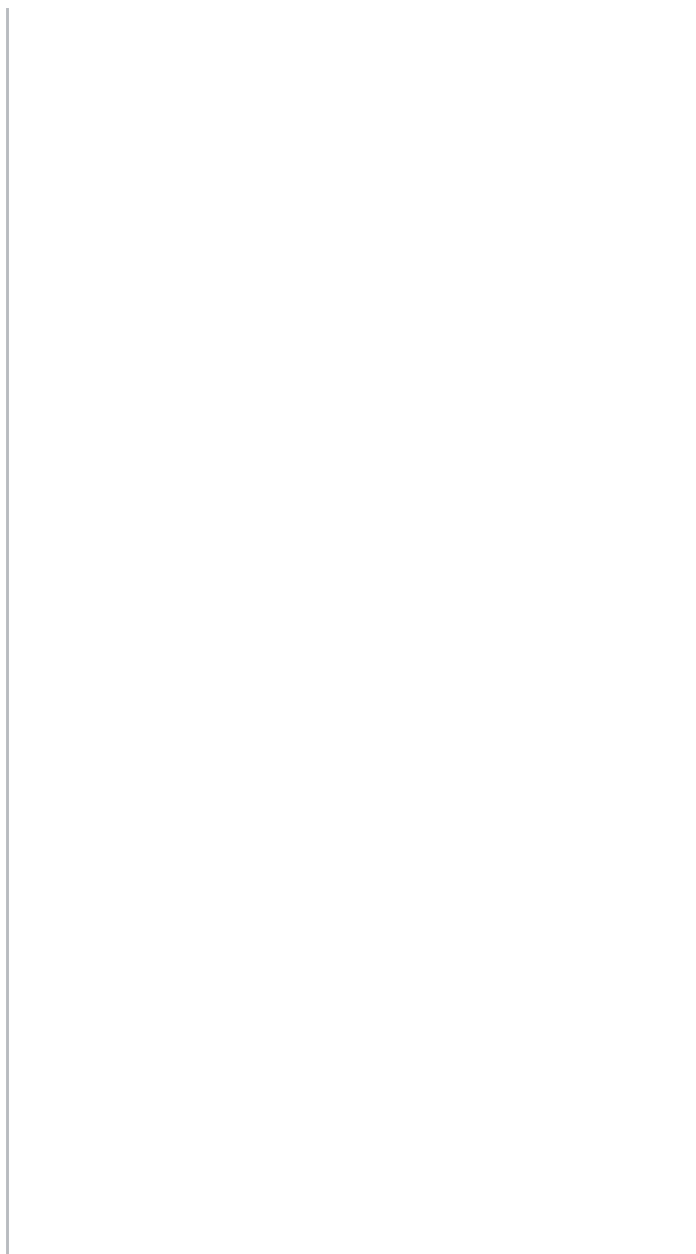
Informace / podmínky pro nakládání

- Součinitel tření mezi podlahou a nákladem > 0,3
- Tvarové zatížení ve směru / příčně ke směru jízdy
- Vzdálenost zátěž / zadní stěna < 150 mm

Podrobnosti o nákladu

- Kusové zboží rozměrově stabilní / odolné proti naklonění
- Rozměrově stabilní paletované zboží / odolné proti naklonění
- Nápoje ve formě pro nakládání, příčně ke směru jízdy, jednovrstvá přeprava
- Přeprava podle VDI 2700-12 a příručky VLB







2

Obečné informace

Čerstvá služba (chladná) Základní (+ 6 °C)



Obr. 1 Základní struktura návěsu Cool-Trailer

- ze sendvičových panelů PurFerro o tloušťce 30 mm.
- Dvojité těsnění pro portálové dveře

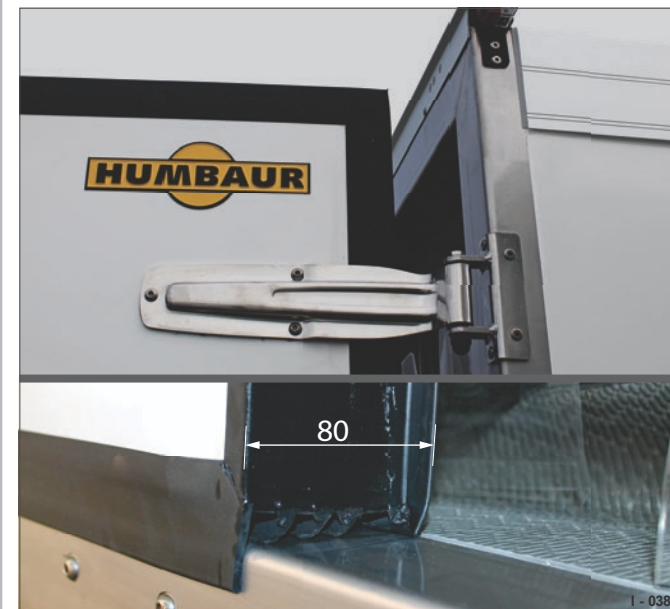
Čerstvý servis (Cool) Profi (+ 6 °C)



Obr. 2 Konstrukce návěsu Cool-Trailer Profi

- ze sendvičových panelů PurFerro o tloušťce 60 mm.
- Čtyřnásobné těsnění rtů pro portálové dveře

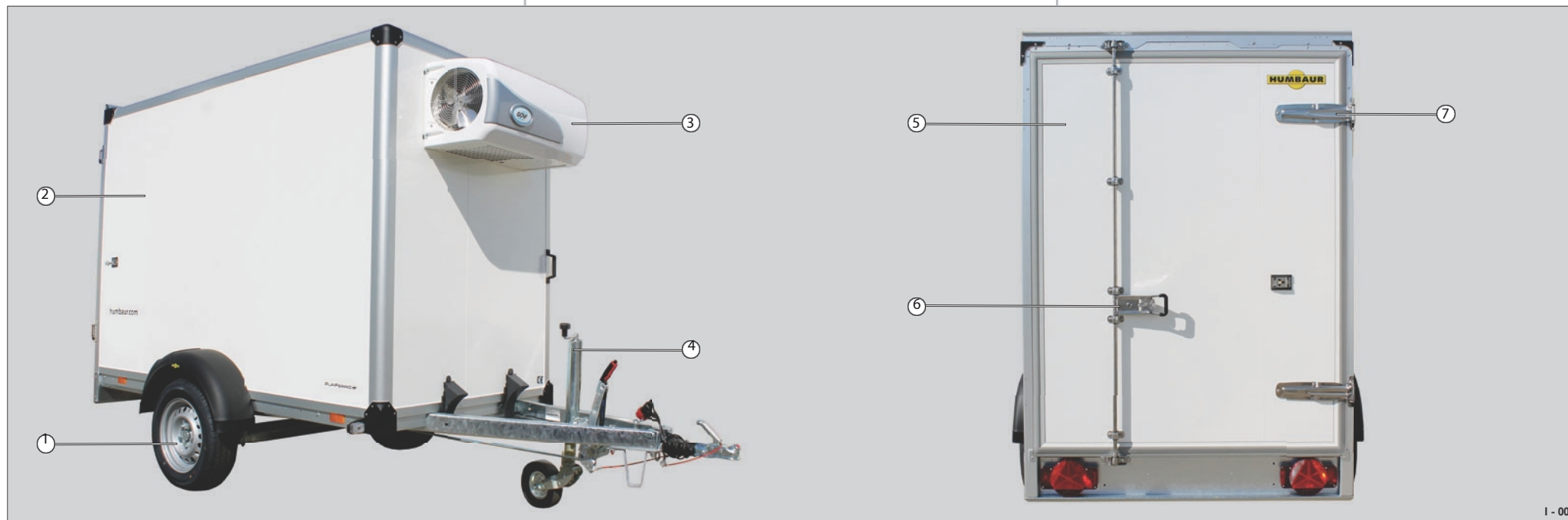
Hluboký mrazák (-18 °C)



Obr. 3 Konstrukce mrazničky

- ze sendvičových panelů PurFerro o tloušťce 80 mm.
- Pětínásobné těsnění rtů pro portálové dveře

Jednonápravový přívěs Cool-Trailer (Basic)



Obr. 4 Celkový pohled na jednonápravový přívěs Cool-Trailer (Basic)

- 1 Jednonápravový přívěs
- 2 Sendvičové panely PurFerro
- 3 Chladicí jednotka
- 4 Podpěrné kolečko
- 5 Zadní jednokřídlé portálové dveře
- 6 Zámek Espagnolette
- 7 Závěsy (nerezová ocel)

Standardní výbava

- Podpěrné kolo na V-drážce
- jednokřídlé zadní portálové dveře se sklápěcími dveřmi
Zámek a závěsy z nerezové oceli
- Sendvičové panely PurFerro (tloušťka 30 mm) s ocelí
Vrchní vrstva v bílé barvě
- 18 mm podlahový panel (vícevrstvé dřevo)
- Chladicí jednotka (Fab. GOVI, 1600N)
- Vnitřní světlo

Jednonápravový přívěs Cool-Trailer (Basic) je k dispozici ve 2 různých velikostech.

Model	GG max. (kg)	Užitečné zatížení (kg)
HK 132614-18PF30 Basic	1300	765
HK 152614-18PF30 Basic	1500	965

Tandemový přívěs Cool-Trailer (základní)



Obr. 5 Celkový pohled na návěs Cool-Trailer Tandem (základní)

- 1 Tandemová náprava
- 2 Sendvičové panely PurFerro
- 3 Chladicí jednotka
- 4 Podpěrné kolečko
- 5 Zadní portálové dveře, dvoukřídle
- 6 Zámek Espagnolette
- 7 Závěsy (nerezová ocel)
- 8 Obrysová světla

Standardní výbava

- Podpěrné kolo na V-drážce
- Dvoukřídle zadní portálové dveře se šperhákem
Zámek a závěsy z nerezové oceli
- Sendvičové panely PurFerro (tloušťka 30 mm) s ocelí
Vrchní nátěr v bílé barvě
- 18 mm podlahový panel (vícevrstvé dřevo)
- Chladicí jednotka (Fab. GOVI, 1600N)
- Zadní obrysová světla
- Vnitřní světlo

Přívěs Cool Trailer Tandem (Basic) je k dispozici v 1 velikosti.

Model	GG max. (kg)	Užitečné zatížení (kg)
HK 253218-20PF30 Basic	2500	1600

Jednonápravový přívěs Cool-Trailer (profesionální)



Obr. 6 Celkový pohled na jednonápravový přívěs Cool-Trailer (Profi)

- 1 Jednonápravový přívěs
- 2 Sendvičové panely PurFerro
- 3 Chladicí jednotka
- 4 Podpěrné kolečko
- 5 Zadní portálové dveře chladničky, dvoukřídlé
- 6 Otočný pákový zámek s nouzovým odjištěním zevnitř
- 7 Závěsy (nerezová ocel)
- 8 Teleskopické podpěry kliky, zadní
- 9 Teleskopické podpěry kliky, přední

Standardní výbava

- Podpěrné kolo na V-drážce
- Dvoukřídlé zadní portálové dveře chladničky s pákovým zámkem a závěsy z nerezové oceli
- Sendvičové panely PurFerro (tloušťka 60 mm) s ocelí
- Vrchní nátěr v bílé barvě
- Izolovaná základní deska o tloušťce 65 mm s protiskluzovou úpravou
- Chladicí jednotka (Fab. GOVI, 1600N)
- Vnitřní světlo
- Vnitřní ochrana proti oděru na bocích a vpředu (výška 150 mm) z hliníkového plechu
- 4 teleskopické podpěry kliky

Jednonápravový přívěs Cool-Trailer (Profi) je k dispozici v 1 velikosti.

Model	GG max. (kg)	Užitečné zatížení (kg)
HGK 132716-21PF60 Professional	1300	510

Tandemový přívěs Cool-Trailer (Professional)



Obr. 7 Celkový pohled na návěs Cool-Trailer Tandem (profesionální)

- 1 Tandemová náprava
- 2 Sendvičové panely PurFerro
- 3 Chladicí jednotka
- 4 Teleskopické podpěry kliky, přední+ zadní
- 5 Zadní portálové dveře chladničky, dvoukřídlé
- 6 Otočný pákový zámek s nouzovým odjištěním zevnitř
- 7 Závěsy (nerezová ocel)
- 8 Ochranný proužek proti oděru
- 9 Základní deska s protiskluzovým povrchem

Standardní výbava

- Podpěrné kolo na V-drážce
- Dvoukřídlé zadní portálové dveře chladničky s pákovým zámkem a závěsy z nerezové oceli
- Sendvičové panely PurFerro (tloušťka 60 mm) s ocelí
- Vrchní vrstva v bílé barvě
- Izolovaná základní deska o tloušťce 65 mm s protiskluzovou úpravou
- Chladicí jednotka (Fab. GOVI, 1600N)
- Vnitřní světlo
- Boční a přední ochranný kryt proti otěru (výška 150 mm) z hliníkového plechu
- 4 teleskopické podpěry s klikou, otočné

Přívěs Cool Trailer Tandem (Profi) je k dispozici v 7 velikostech.

Model	GG max. (kg)	Užitečné zatížení (kg)
HGK 253218-21PF60 Professional	2500	1463
HGK 303218-21PF60 Professional	3000	1963
HGK 253718-21PF60 Professional	2500	1385
HGK 303718-21PF60 Professional	3000	1885
HGK 254218-21PF60 Professional	2500	1305
HGK 304218-21PF60 Professional	3000	1805
HGK 354218-21PF60 Professional	3500	2262

Tandemová mrazicí skříň



Obr. 8 Celkový pohled na tandemový mrazicí box

- 1 Tandemová náprava
- 2 Sendvičové panely PurFerro
- 3 Chladicí jednotka
- 4 Podpěrné kolo se vzpěrou, zesílené
- 5 Teleskopické podpěry klik, přední+ zadní pevné (volitelné)
- 6 Příčné tyče směrem nahoru+ směrem dolů
- 7 Rám portálu (nerezová ocel)
- 8 Zadní portálové dveře chladničky, dvoukřídlé
- 9 Otočný pákový zámek s nouzovým odjištěním zevnitř
- 10 Studená clona (volitelně)

Standardní výbava

- Podpěrné kolo na V-drážce
- Dvoukřídlé zadní portálové dveře chladničky s pákovým zámekem a závěsy z nerezové oceli
- Sendvičové panely PurFerro (tloušťka 80 mm) s ocelí
- Vrchní vrstva v bílé barvě
- Izolovaná základní deska o tloušťce 85 mm s protiskluzovou úpravou
- Chladicí jednotka (Fab. GOVI, 2000P)
- Vnitřní světlo
- Boční a přední ochranný kryt proti otěru (výška 150 mm) z hliníkového plechu
-

Tandemový mrazák je k dispozici ve 4 velikostech.

Model	GG max. (kg)	Užitečné zatížení (kg)
TK 253218- 24 PF80	2500	1389
TK 253718- 24 PF80	2500	1288
TK 254218- 24 PF80	2500	1185
TK 304218- 24 PF80	3000	1685

Posuvné podpěry



Obr. 9 Tlačné podpěry (2 kusy), zadní strana

Generátor energie na oji



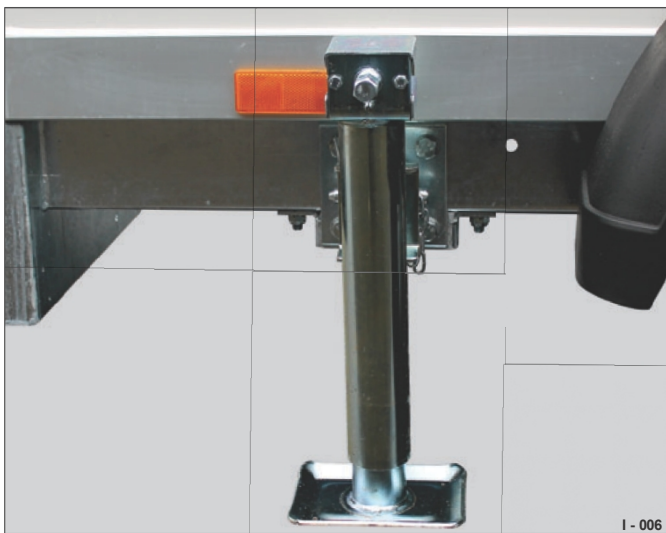
Obr. 11 Generátor elektrické energie Honda EC 3600 / 3,6 kVA s měkkým krytem

Kabel adaptéru pro chladicí jednotku



Obr. 13 Kabel adaptéru, délka 2,5 m

Teleskopické podpěry kliky



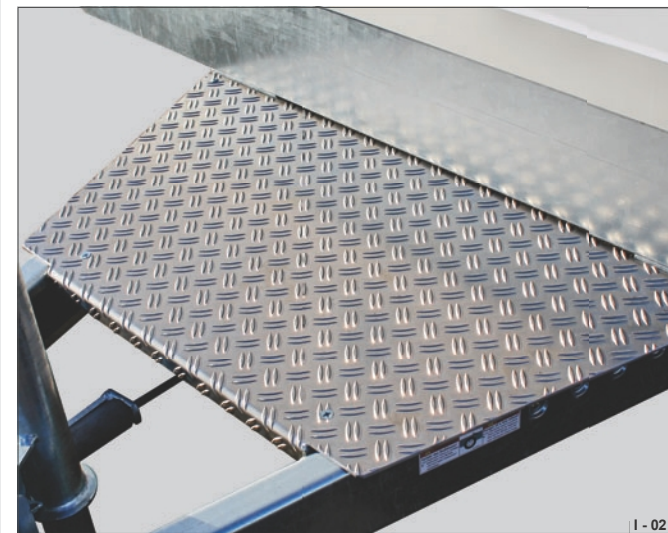
Obr. 10 Teleskopické podpěry kliky (2 kusy)

Studená clona pro TK / HGK



Obr. 12 Snížení chladicích ztrát

Deska běhounu



Obr. 14 na oji

Trubková střešní fólie s TK



Obr. 15 délka cca 3000 mm včetně zesílené střechy

Držák náhradního kola



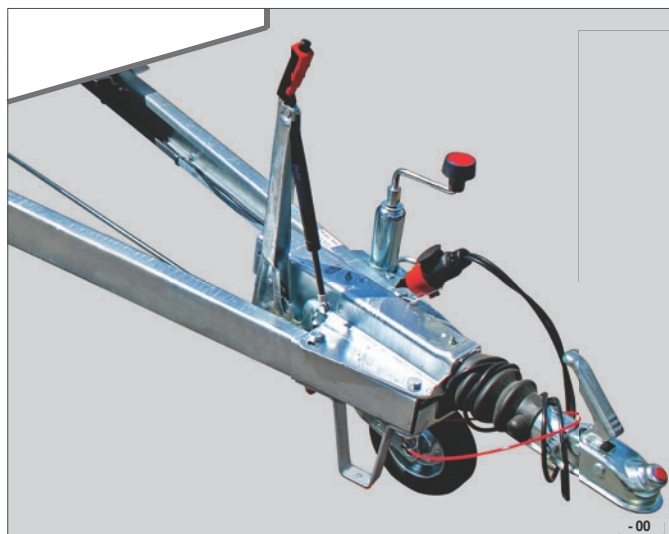
Obr. 17 Rezervní kolo s držákem e-kola, přední strana

Podlaha AluGrip



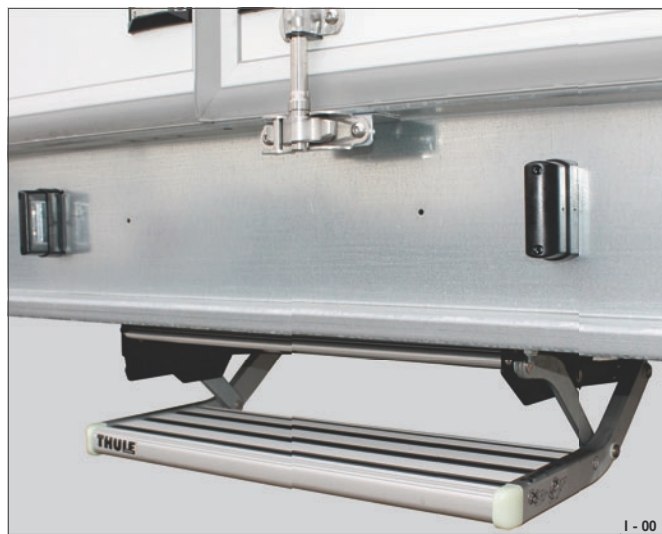
Obr. 19 místo dřevěné podlahy, s hliníkovou ochranou proti oděru

Dlouhá oje



Obr. 16 např. pro upevnění elektrokola na oje

Krok



Obr. 18 Montáž na zadní nebo boční stranu bočních dveří

Izolovaná základní deska s hliníkovou stěrkou



Obr. 20 Základní deska 65 mm s protiskluzovou úpravou

Upevňovací body (Cool Trailer Basic)



Obr. 21 4 kusy na každé straně integrované do podlahové lišty

Štíhlá tyč s drážkami



Obr. 22 Přišroubování na sendvičovou stěnu

Zapuštěná kotevní lišta s drážkou (kombinovaná)



Obr. 23 Zapuštění do sendvičové stěny

Kolejnice s kulatým otvorem



Obr. 24 Přišroubování na sendvičovou stěnu

Tyčová upevňovací lišta



Obr. 25 Přišroubování na sendvičovou stěnu

Trat' letecké společnosti



Obr. 26 Přišroubování na sendvičovou stěnu

Lineární svítidlo



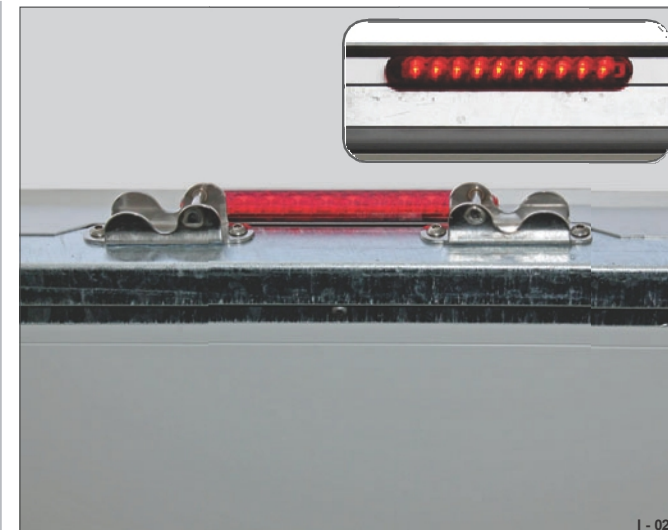
Obr. 27 Lineární svítidlo 230 V horní střed

Boční dveře



Obr. 29 s ráfkem a zámek espagnolette

3. brzdové světlo LED



Obr. 31 na středu portálového rámu

Přídavné vnitřní osvětlení LED



Obr. 28 12 V LED světlo s vypínačem

Dvojité výklopné dveře pro jednonápravový přívěs Cool Basic



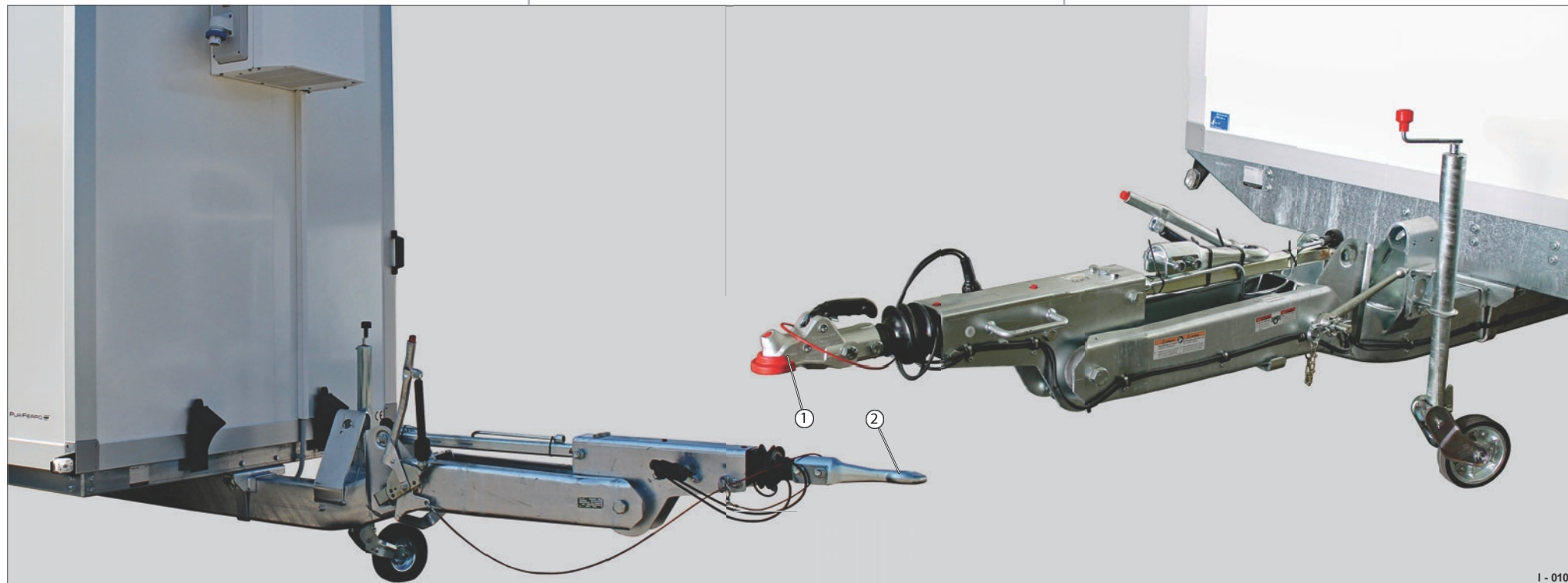
Obr. 30 místo jednokřídlých výklopných dveří

Tlumič nárazu kola (100 km/h)



Obr. 32 s potvrzením / bez potvrzení 100 km/h

Výškově nastavitelná oje



Obr. 33 Tažné zařízení HV místo V-tahu

- 1 Spojka s kulovou hlavou
- 2 Tažné oko DIN

Pevné teleskopické podpěry klíky



Obr. 34 Chladnička / mraznička se 4 robustními teleskopickými podpěrami na klíky

- 1 Teleskopická přední podpěra klíky
- 2 Teleskopická zadní podpěra klíky
- 3 Klíky s připojením 6kt

Robustní teleskopické podpěry klíky jsou namontovány na průběžném závěsu pod podvozkem.

Po odpojení od tažného vozidla lze přívěs stabilně zaparkovat na 4 podpěrách a při trvalém zaparkování s nákladem jej mírně zvednout, aby se odlehčila kola.

Tandemová mrazicí skříň SENKO



Obr. 35 Tandemový mrazicí box jako SENKO

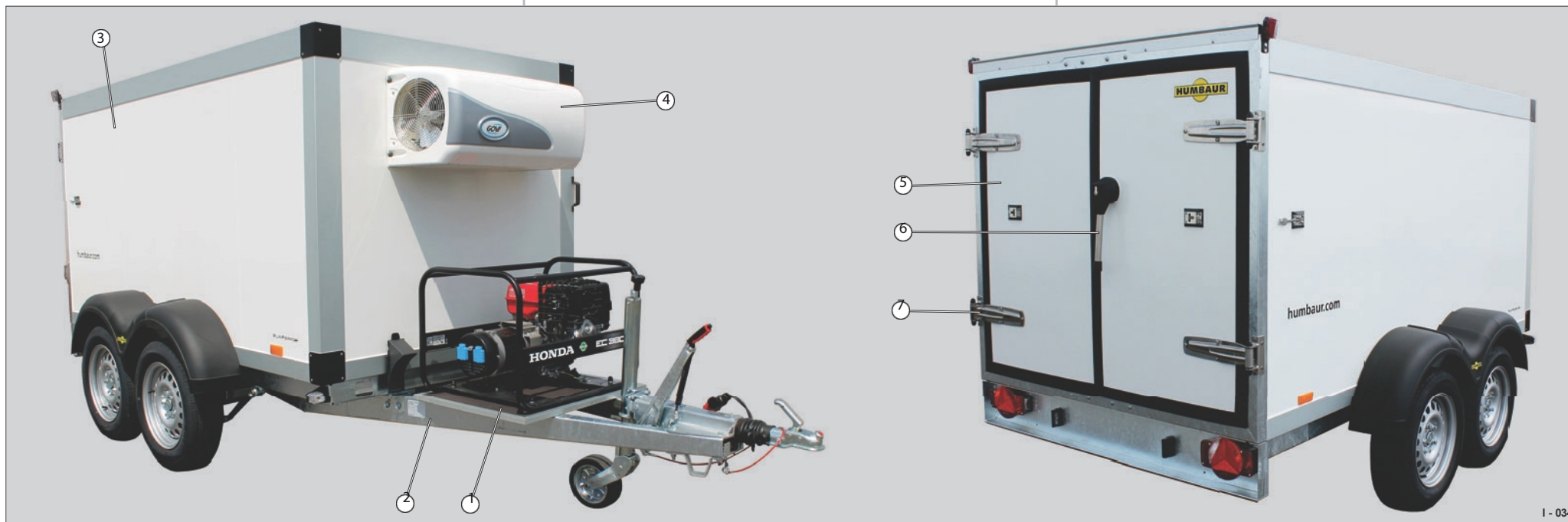
- 1 Tandemová náprava, s možností snížení
- 2 Sendvičové panely PurFerro
- 3 Chladicí jednotka
- 4 Podpěrné kolo se vzpěrou, zesílené
- 5 Teleskopické podpěry klik, přední+ zadní pevné (volitelné)
- 6 Zadní portálové dveře chladničky, dvoukřídlé
- 7 Otočný pákový zámek s nouzovým odjištěním zevnitř
- 8 Podvozek s plastovými podpěrami

Standardní výbava

- Podpěrné kolo na V-drážce
- Dvoukřídlé zadní portálové dveře chladničky s pákovým zámkem a závěsy z nerezové oceli
- Sendvičové panely PurFerro (tloušťka 80 mm) s ocelí
- Vrchní vrstva v bílé barvě
- Izolovaná základní deska o tloušťce 85 mm s protiskluzovou úpravou
- Chladicí jednotka (Fab. GOVI, 2000P)
- Vnitřní světlo
- Boční a přední ochranný kryt proti otěru (výška 150 mm) z hliníkového plechu
- Elektrohydraulické čerpadlo na oji

Model	GG max. (kg)	Užitečné zatížení (kg)
TK 252916-Senko SRA	2500	550

Tandemový chladicí box s generátorem energie



Obr. 36 Tandemový chladicí box ve speciálním provedení

- 1 Generátor energie na odkládací desce (volitelně)
- 2 Dlouhá oje
- 3 Sendvičové panely PurFerro
- 4 Chladicí jednotka
- 5 Zadní portálové dveře chladničky, dvoukřídle
- 6 Otočný pákový zámek s nouzovým odjištěním zevnitř
- 7 Závěsy z nerezové oceli

Výšku skříně lze přizpůsobit, např. 1400 mm.

Standardní výbava

- Podpěrné kolo na V-drážce
- Dvoukřídle zadní portálové dveře chladničky s pákovým zámekem a závěsy z nerezové oceli
- Sendvičové panely PurFerro (tloušťka 60 mm) s ocelí
Vrchní vrstva v bílé barvě
- Izolovaná základní deska o tloušťce 65 mm s protiskluzovou úpravou
- Chladicí jednotka (výrobce GOVI, 1600N nebo 2000N)
- Vnitřní světlo
- Boční a přední ochranný kryt proti otěru (výška 150 mm) z hliníkového plechu

Model	GG max. (kg)	Užitečné zatížení (kg)
HGK 202716- 21 PF60	2000	1097

Tandemový chladicí box s chladicí jednotkou HCU



Obr. 37 Tandemová chladicí skříň s jednotkou Humbaur

- 1 Chladicí jednotka (HCU čerstvá servisní jednotka)
- 2 Napájecí přípojka vpravo ve směru jízdy
- 3 Příkladná manévrovací rukojeť
- 4 Kontaktní osoba (FRIGOTEL) pro chladicí jednotku
- 5 Štítek výrobce s technickými údaji

Na přání zákazníka může být místo chladicí jednotky GOVI instalována jednotka Humbaur HCU.

Standardní výbava

- Podpěrné kolo na V-drážce
- Dvoukřídlé zadní portálové dveře chladničky s pákovým zámekem a závěsy z nerezové oceli
- Sendvičové panely PurFerro (tloušťka 60 mm) s ocelí
- Vrchní vrstva v bílé barvě
- Izolovaná základní deska o tloušťce 65 mm s protiskluzovou úpravou
- Chladicí jednotka (Humbaur HCU 1/2/3)
- Vnitřní světlo
- Boční a přední ochranný kryt proti otěru (výška 150 mm) z hliníkového plechu

Model	GG max. (kg)	Užitečné zatížení (kg)
HGK 253218- 21 PF60	2500	1398

Tandemový chladicí box s dělenou nástavbou



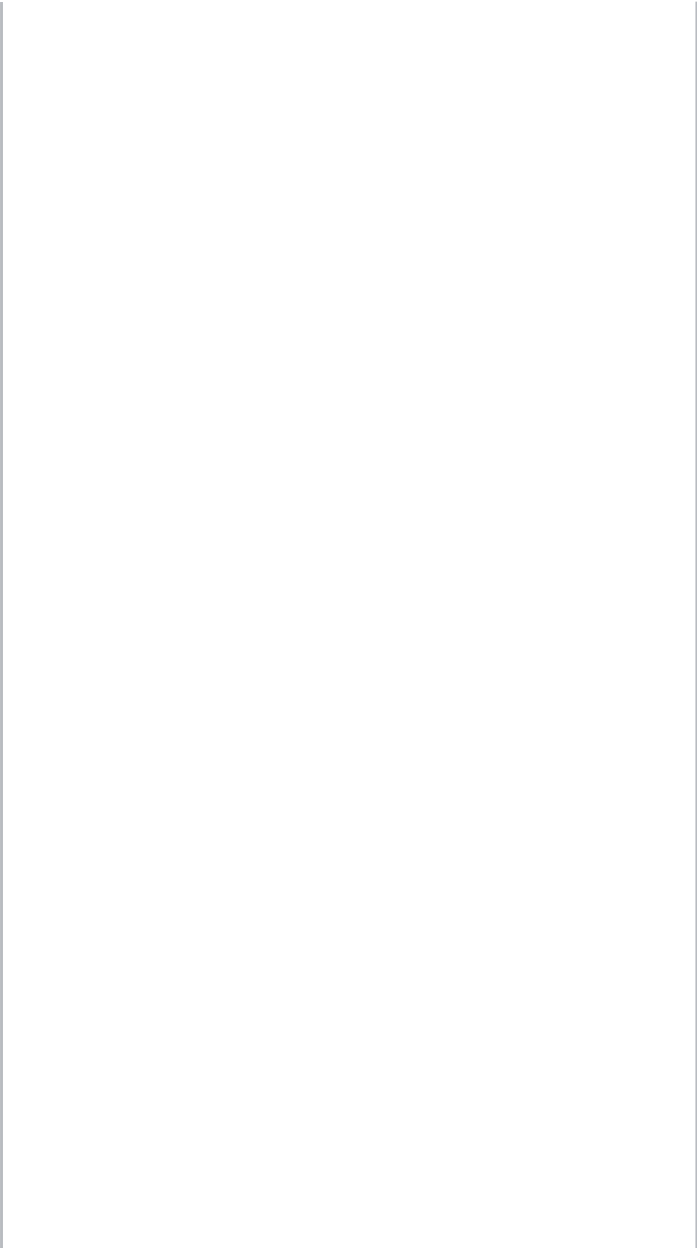
Obr. 38 Tandemový chladicí box s dělicí stěnou

- 1 Uzavřená dělicí stěna
- 2 Boční dveře
- 3 Dělicí stěna s vnitřními dveřmi
- 4 Trubková střešní fólie (volitelně)
- 5 Lineární světlo (volitelné)

Na přání zákazníka může být chladicí nebo mrazicí box vybaven děleným tělesem / dělicí stěnou.

Výhody dělené karoserie:

- Použití přívěsu jako chladicího boxu a pro suchou přepravu.
- S přidavnými vnitřními dveřmi lze nástavbu použít jako kompletní chladírnu.





3

**Operac
e**

Parkování odpojeného přívěsu



Obr. 1 Zaparkovaný skříňový přívěs

- 1 Opěrné kolo v podpěrné poloze
- 2 Páka ruční brzdy, dotažená
- 3 Elektrická zástrčka v parkovací zásuvce
- 4 Podložky pod kola v závorkách
- 5 Podpěry, podepřené vpředu
- 6 Podpěry, vzadu podepřené
- 7 Manévrovací rukojeť



Informace o připojování / odpojování přívěsu najdete v návodu k obsluze "Automobilový program / Část 1 - Obecné informace".



Skříňový přívěs by měl být zaparkován pokud možno ve vodorovné poloze na rovném / pevném povrchu - ne na svahu / nakloněném terénu / na měkkém podkladu, jako je písek nebo štěrk.

Prázdný skříňový přívěs lze přemístit pomocí manévrovacího madla vpředu (obr. 1/7).

Zajištění přívěsu proti odjetí



Obr. 2 Upevnění skříňového přívěsu

- 1 Elektrická zástrčka v parkovací zásuvce
- 2 Páka ruční brzdy, dotažená
- 3 Podpěrné kolo v podpěrné poloze
- 4 Podložky pod kola

- ▶ Před odpojením přívěsu sešlápněte spojovací kolo (obr. 2/3).
- ▶ Vytáhněte páku ruční brzdy (obr. 2/2) až nahoru.
- ▶ Zasuňte elektrickou zástrčku (obr. 2/1) do parkovací zásuvky.
- ▶ Umístěte klíny (obr. 2/4) pod pneumatiky vpravo/vlevo - dbejte na směr náklonu přívěsu.
- ▶ Spust'te přední podpěry (obr. 1/5).
- ▶ Spust'te zadní podpěry (obr. 1/6).
- ▶ V případě potřeby vyrovnejte nerovnosti nastavením 4 podpěr.
Přívěs je bezpečně zaparkovaný, aby se nemohl rozjet.

Provoz chladicí jednotky



Obr. 3 Chladicí jednotka připojená na 230 V

- 1 Kabel adaptéru 230 V AC



VAROVÁNÍ

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem / zkratu!**

Při práci na elektrickém systému se můžete vystavit nebezpečnému napětí nebo se můžete zranit. způsobit požár v důsledku zkratu v elektrickém systému. Neoprávněné osoby mohou chladicí jednotku nesprávně obsluhovat - nebezpečí úrazu!

- ▶ Neprovádějte žádné práce na elektrickém systému sami.
- ▶ Dbejte na to, aby zdroj napájení nezapínala žádná jiná osoba.
- ▶ Údržbu a opravy provádějte u kvalifikovaného elektrikáře.
- ▶ Dodržujte bezpečnostní / výstražné pokyny v návodu k obsluze / údržbě výrobce chladicí jednotky.

- ▶ Chladicí jednotku provozujte pouze v prostředí zabezpečeném proti neoprávněnému přístupu.

Přeprava náhradního kola



Obr. 4 Příklad: Rezervní kolo na přepážce

1 E-kolo připevněné k držáku náhradního kola



Dodržujte bezpečnostní / výstražné pokyny k rezervnímu kolu / držáku rezervního kola v návodu k obsluze.

"Program pro osobní automobily / Část 1 - Obecné informace".

Volitelně lze rezervní kolo přepravovat na držáku rezervního kola.

Rezervní kolo (obr. 4/1) lze připevnit na přední stěnu.



Obr. 5 Příklad: Rezervní kolo na dlouhé oji

1 Náhradní kolo namontované na držáku a příčné vzpěře

Alternativně lze rezervní kolo (obr. 5/1) připevnit k příčné vzpěře na dlouhé oji.

Chraňte nájezdový závěs



Obr. 6 Zakrytý nájezdový závěs/spojka

1 Kryt kapoty (#700.02041 / velikost: cca 1250x750 mm)

Bezpečnostně důležité součásti, jako je nájezdová spojka, spojka s kulovou hlavou, elektrická zástrčka, ruční brzda a hnací kolo, by měly být chráněny před povětrnostními vlivy/znečištěním.

- Zakryjte nájezdové zařízení krytem (obr. 6/1). Komponenty jsou chráněny před vlivy prostředí, jako je déšť, prach a sníh.

Generátor energie



Obr. 7 Generátor energie na oji

- 1 Generátor energie Fab. HONDA
- 2 Výrobní štítek výrobce

Použití generátoru energie

- Generátor energie je namontován vodorovně na prodloužené oji.
- Generátor energie vyrábí maximálně 230 V AC a je určen pouze k provozu chladicí jednotky.
- Když se generátor energie nepoužívá, může být chráněn před povětrnostními vlivy a nečistotami měkkým krytem.

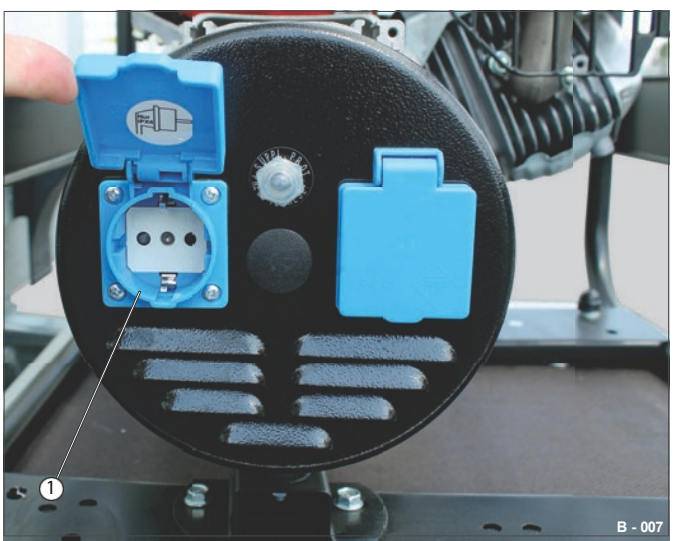
POZNÁMKA

Jízda s plně natankovaným generátorem!

Při extrémním průjezdu zatáčkou může dojít k úniku paliva.

- V zatáčkách / stoupáních / při extrémních podmínkách na silnici jezděte obzvláště pomalu a opatrně.
- Nenaplňujte nádržku přístroje zcela.

Provoz generátoru



Obr. 8 Odpojení napájení

- 1 Zásuvky



Přečtěte si pokyny výrobce generátoru a dodržujte je!



- Zadejte model a výrobní číslo jednotky čerpadla s motorem - viz typový štítek (obr. 7/2).



Obr. 9 Zachování bezpečnosti

- 1 Výstražná nálepka / Technické údaje

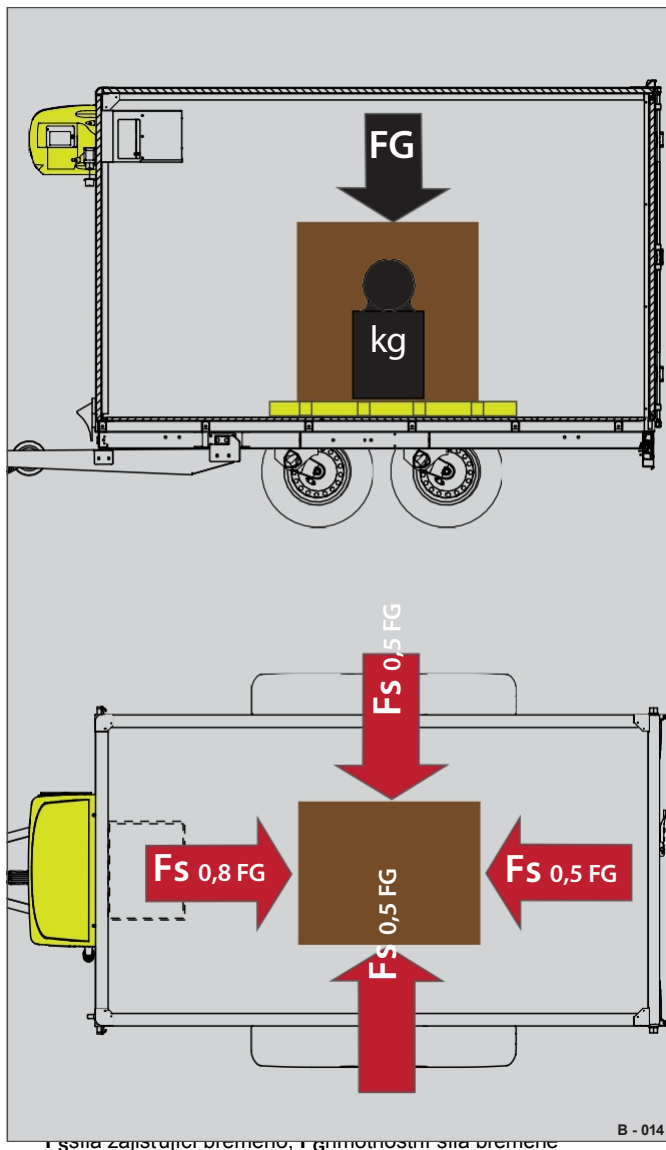


Dodržujte výstražné pokyny / nálepky výrobce generátoru!



- Před použitím přístroje proveďte předepsané zkoušky.

Základy fyziky



Během jízdy působí na náklad síly způsobené zrychlováním, brzděním a změnami směru jízdy.

Tyto dynamické hnací síly způsobují, že se náklad posouvá, pokud není dostatečně zajištěn, a že se nestabilní zboží převrací.

Přizpůsobený způsob jízdy minimalizuje síly a opotřebení a vždy zvyšuje bezpečnost.



Celkové těžiště nákladu musí být přibližně uprostřed ložné plochy ve směru X a Y - tím se zajistí, že setrvačné síly budou vozidlem rovnoměrně absorbovány a rozloženy.

Těžiště by mělo být co nejnižší.

Příklad:

- Hmotnostní síla = 1 000 daN

F_G

- Maximální zrychlení vpřed = 0,8 g (1 g = tíhové zrychlení 9,81 m/s²).

Výsledek:

$F_{G\text{dopředu}} = 1\,000\text{ daN} \times 0,8\text{ g} = 800\text{ daN (kg)}$

U břemen, která jsou stabilní proti převrácení, se skutečně potřebná síla pro upevnění nákladu F_S snižuje o velikost třecí síly F_R (mezi nákladem a podlahou vozidla).

Další informace o párování součinitelů tření naleznete ve směrnici VDI 2700.

Všechny dvojice koeficientů tření platí pro čisté povrchy.

Tab. 1 Příklad výpočtu

Tabulka 2 Hmotnostní síla F

Hmotnostní síla F	
Síla, která působí proti změně pohybového stavu.	

A - 020

Síla zajišťující zatížení F_S :

Síla působící na upevňovací zařízení nebo na vozidlo. musí být součástí konstrukce vozidla

Třecí síla F_R : součinitel kluzného tření x tíhová síla.

Vzorec pro výpočet: $F_S = F - F_R$

Příklad:

- Hmotnostní síla F_G směrem dopředu: 800 daN
- Koeficient tření $\mu_0 = 0,3$ (sítotisková základna / paleta)
- Třecí síla $F_R = 0,3 \times 1\,000\text{ daN} = 300\text{ daN}$

Skutečná požadovaná síla pro zajištění zatížení $F_S = 800\text{ daN} - 300\text{ daN} = 500\text{ daN (kg)}$.

Tabulka 3 Požadovaná síla pro zajištění zatížení (F_S)

Certifikát o zajištění nákladu XL podle DIN EN 12642

Pevnost nastavby FlexBoxu v provedení s portálovými dveřmi, bočními dveřmi a zapuštěnými upevňovacími lištami byla testována v souladu s certifikátem XL.

Popsaná karoserie vozidla je schopna upevnit náklad uvedený v osvědčení za následujících podmínek:

- Součinitel tření mezi podlahou a nákladem > 0,3
- Tvarové zatížení ve směru / příčně ke směru jízdy
- Šířka nákladu nejméně 2 400 mm,
- Maximální přípustná vzdálenost nákladu od zadní stěny 150 mm,
- V kombinované přepravě s pozitivním zajištěním v zadní stěně a proti ní.

Podrobnosti o nákladu

- Kusové zboží rozměrově stabilní / odolné proti naklonění
- Rozměrově stabilní paletované zboží / odolné proti naklonění
- Nápoje ve formě pro nakládání, příčně ke směru jízdy, jednovrstvá přeprava
- Přeprava podle VDI 2700-12 a VLB Handblatt

Pokud jsou splněny všechny požadavky, je zajištění nákladu zaručeno stabilitou tělesa.

Další zajišťovací opatření (jako je vázání nebo přímé upevnění) již nejsou nutná.

Další informace o pevnosti karoserie a požadavcích na náklad naleznete v osvědčení o upevnění nákladu ve vozidle, které musí být vždy ve vozidle.

Servisní knížka pro nastavbu FlexBox



Obr. 11 Servisní knížka pro karoserii XL



Kontrola nastavby musí být zaznamenána v servisní knížce nejméně jednou ročně kvalifikovaným odborným personálem.

Pokud máte karoserii s certifikátem XL, mějte ve vozidle vždy servisní knížku s doklady o provedených kontrolách a certifikát XL.

Tyto doklady musíte předložit při dopravní kontrole.

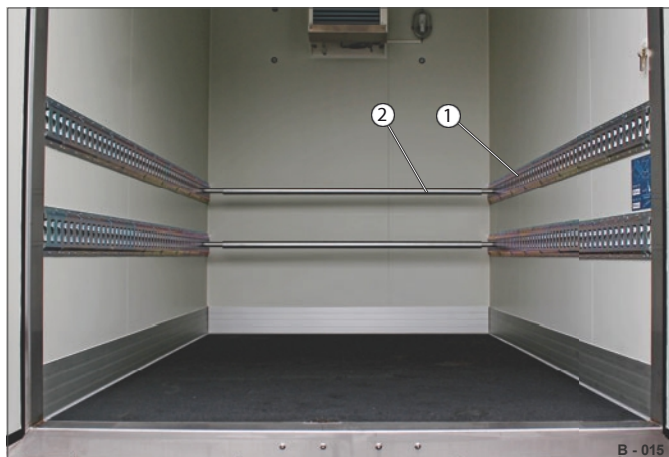
FLEXBOX			
EN 12642-XL Kód		Competence in Trailers	
Potvrzená tělesná síla / Potvrzená tělesná síla			
<i>Užitečné zatížení</i> <i>Čelní stěna / čelní stěna</i>	max. 0,8 g	P	6,575 kg 3 300 daN
Boční stěna / <i>Boční stěna</i>	0,5 g		2 650 daN
Rückwand / <i>Zadní stěna</i>	0,5 g		1 980 daN
<i>Povoleneé užitečné zatížení</i>		2 000 kg	
	Fahrzeug entspricht / <i>Karoserie vozidla v souladu s</i>		
Certifikát EN 12642-XL			
		620.00502	

B - 010

Obr. 12 Příklad: nálepka XL se specifikacemi síly / užitečného zatížení

Nálepka XL musí být čitelně nalepena na boxu FlexBox.

Tvarové upevnění nákladu



Obr. 13 Příklad: Zajištění nákladu

- 1 Upevňovací lišta pro kombinované kotvy
- 2 Teleskopická zajišťovací tyč

Vzájemné opření břemene o sebe a o části tělesa, jako jsou čelní stěny a bočnice, nebo o sloupky, zajišťovací nosníky nebo pevné dřevěné prvky se označuje jako "pozitivní zajištění břemene".

Poskytnuto:

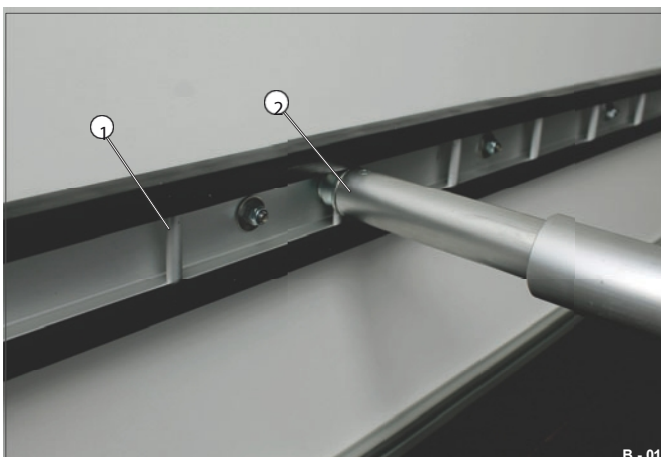
Rozměry zatížení a nosných konstrukcí se vzájemně shodují. V opačném případě je třeba mezery vyplnit například paletami nebo bednicemi pytlí.

Při přepravě mnoha různých druhů zboží není možné náklad pozitivně zajistit.



Tato břemena jsou zajištěna velkým počtem upevňovacích bodů podle normy DIN EN 12640.

DIN EN 12195 a směrnice VDI.



Obr. 14 Příklad: Zajištění nákladu

- 1 Tyčová upevňovací lišta
- 2 Teleskopická zajišťovací tyč

Pro částečné zajištění nákladu lze použít následující zajišťovací prvky:

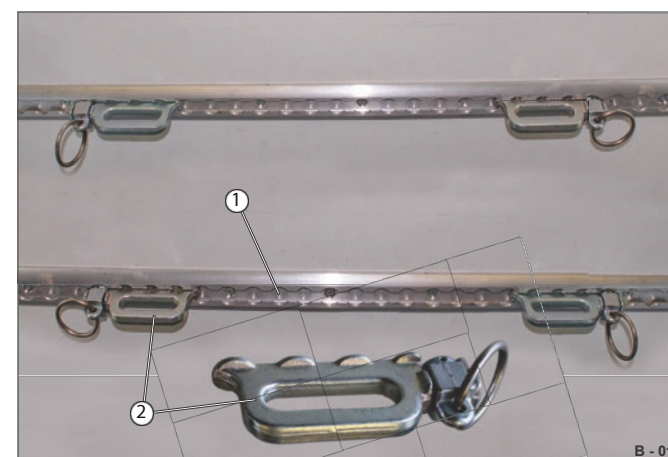
- Kombinované kotevní upevňovací lišty, tyčové upevňovací lišty
- Teleskopické bariérové nosníky, teleskopické bariérové sloupky



Je třeba dodržovat zákonné požadavky na tvarové upevnění břemen, např. směrnici VDI 2700!

Při používání teleskopických zajišťovacích nosníků nebo zajišťovacích tyčí je třeba dodržovat následující pokyny:

- co nejbližší k upevňovanému nákladu.
- Nenaklánějte, umístěte je vodorovně (do roviny).
- Používejte pouze testované zařízení pro upevnění nákladu
- Nepřekračujte maximální upevňovací sílu
- Dodržujte pokyny výrobce / štítek se specifikacemi síly



Obr. 15 Příklad: Zajištění nákladu

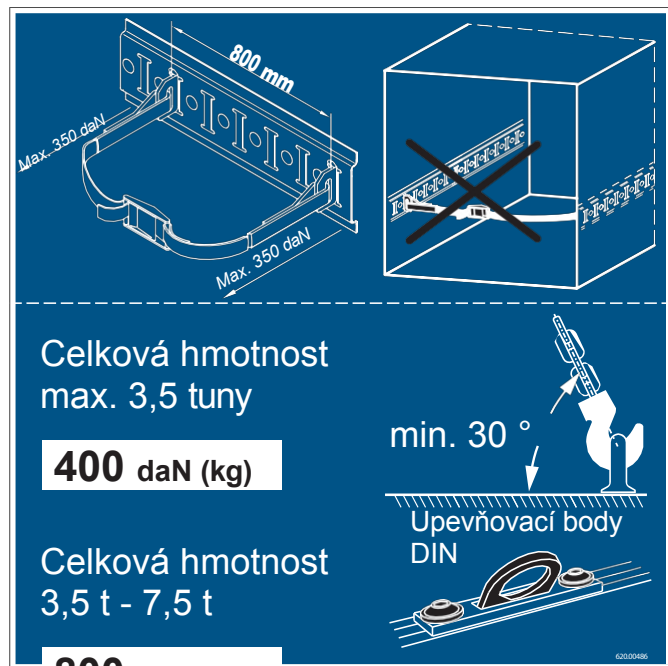
- 1 Trať letecké společnosti
- 2 Kování pro napínání páskového obalu

Dochází ke kombinaci pozitivního a nepozitivního blokování:

- Boční stěny, čelní stěna
- Portálové dveře na zadním panelu

stejně jako profesionální upevnění nákladových jednotek v upevňovacích bodech DIN.

Silové zajištění nákladu



Obr. 10 max. upevňovací síly / nálepky



VAROVÁNÍ

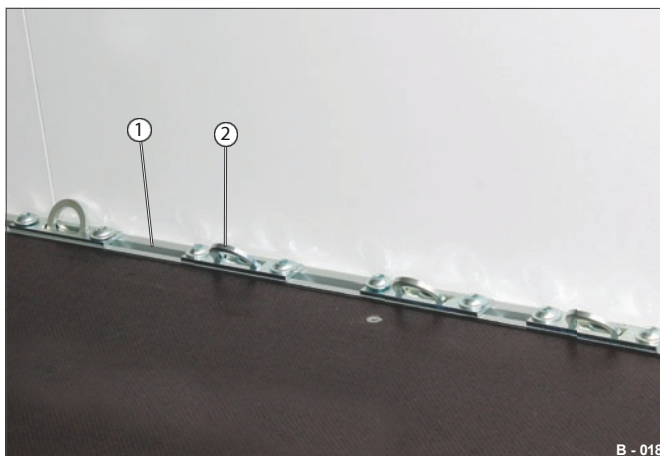


Přípustné zatížení v tahu / úhel upevnění

Upevňovací zařízení se může zlomit / utrhnout.
Náklad není dostatečně zajištěn - nebezpečí nehody!

- Dodržujte maximální stanovené hodnoty pro silové specifikace - viz nálepka.
- Používejte pouze vhodné / vyzkoušené upevňovací zařízení.
Maximální možné hodnoty napětí jsou uvedeny na upevňovacím zařízení.
- Nepoužívejte napínací zařízení pod úhlem menším než 30°.

Pokud je to možné, umístěte vázací bod v horní části nákladu.



Obr. 17 Volitelné upevňovací body, lze dodatečně namontovat

- 1 Podlahová lišta, průběžná
- 2 Upevňovací očka (4x na každé straně)

Přímé upevnění a přivázání nákladu pomocí upevňovacího zařízení spadá pod pojem "zajištění nákladu třením".

Přímé upevnění jako "šikmé a diagonální upevnění" je tvarově vhodnou metodou upevnění díky výrazně vyšším upevňovacím silám, kterých lze dosáhnout, než je tomu u vázacích úvazků.

Předpoklad:

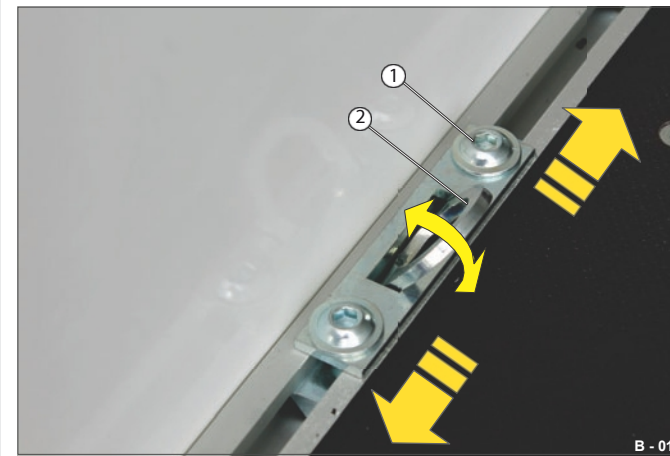
Upevňovací body jsou umístěny na požadovaných místech na nákladu a na vozidle.

Nejběžnějším typem upevnění nákladu je vázání.

Požadované zajišťovací síly se dosáhne pouze zvýšením třecí síly.



Jako uživatel a osoba odpovědná za zajištění nákladu musíte zajistit dostatečný počet upevňovacích bodů pro upevnění nákladu.



Obr. 18 Upevňovací body, detaily

- 1 Upínací šroub (šestihran SW 6 mm)
- 2 Upevňovací oko, otočné

Upevňovací oka připevněná k přívěsu (obr. 17/2) jsou vhodná pro všechna běžná a standardizovaná upevňovací zařízení.

Upevňovací zařízení lze použít zevnitř i zvenku.

Standardně jsou podél ložné plochy vpravo a vlevo v podlahové liště rozmístěny 4 upevňovací body (obr. 17/1).

Upevňovací oko (obr. 18/2) lze snadno otáčet.

V případě potřeby lze dodatečně namontovat další upevňovací oka.

Nastavení upevňovacích bodů

- Povolte oba upínací šrouby (obr. 18/1).
- Posuňte upevňovací oko (obr. 18/2) v podlahové liště do požadované polohy.
- Zajistěte upevňovací oko - utáhněte upínací šrouby.

Certifikace podle HACCP



Obr. 19 Certifikát HACCP

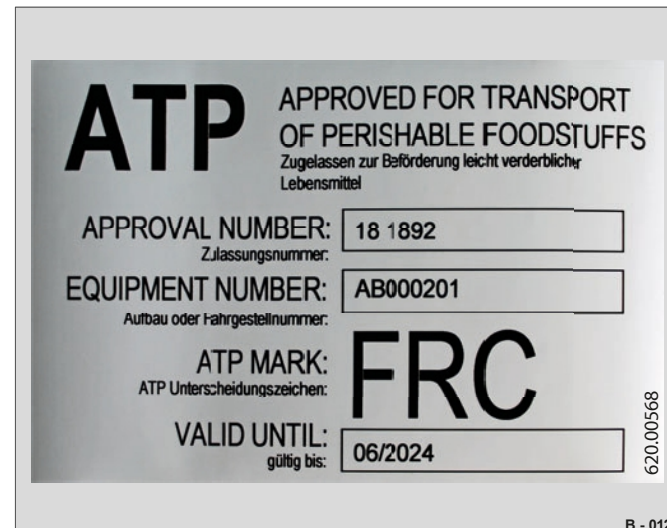
Pro přepravu potravin podléhajících rychlé zkáze je FlexBox testován jako chladicí box v souladu se směrnici HACCP a certifikován protokolem o zkoušce typu ATP.

Chladicí kufr je nutné objednat jako certifikovanou karoserii. Následný certifikát ATP lze vyžádat od výrobce, pokud karoserie splňuje požadavky HACCP / ATP.

Povolené nastavby / typy:

- FlexBox Dry (suchý kufr)
- FlexBox Cool (servis čerstvých potravin)
- FlexBox Freeze (mraznička)

Deska typu ATP



Obr. 20 Deska typu ATP

Štítek typu ATP je umístěn na přední straně karoserie na pravé straně ve směru jízdy.

Na typovém štítku ATP jsou uvedeny informace o certifikovaném tělese:

- Číslo povolení
- Číslo FIN nebo číslo karoserie
- FNA (služba čerstvých potravin) nebo FRC (mraznička)
- Datum platnosti

Dopravní prostředky používané v přeshraniční obchodní dopravě pro přepravu potravin podléhajících rychlé zkáze vyžadují platné osvědčení ATP. Ten je u nových vozidel platný po dobu 6 let: po uplynutí této doby provádí TÜV jako autorizovaná zkušebna zkoušky zjednodušeným postupem. Po úspěšném absolvování opakované zkoušky vystaví odborník nové osvědčení o zkoušce ATP s platností na 3 roky.

Nálepka s datem platnosti



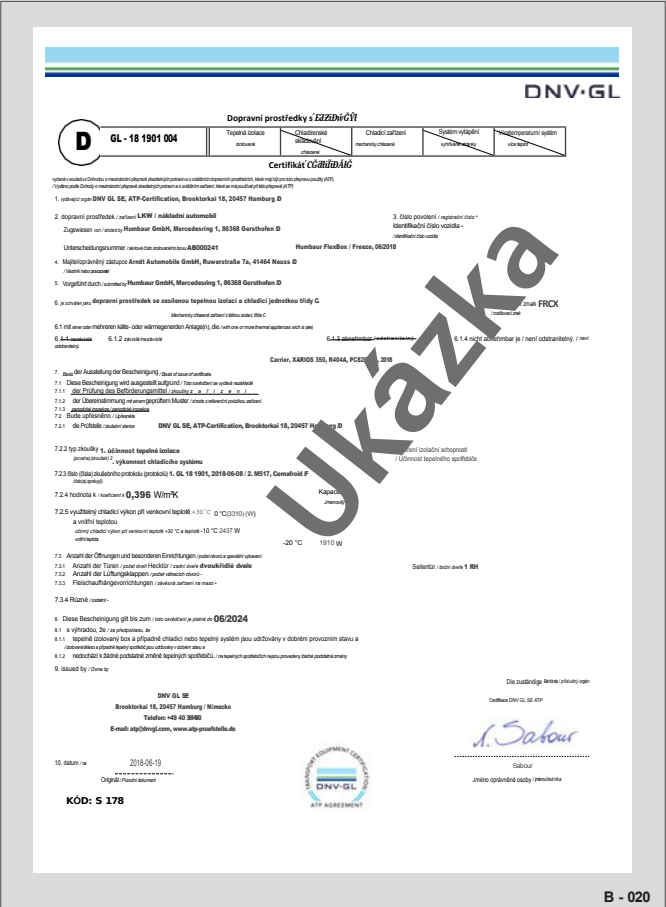
Obr. 21 Nálepka na těle

Na nálepce je uvedeno, do kdy je certifikát ATP platný.

Krátce před uplynutím lhůty musí být provedena nová opakovaná kontrola a nalepena nová nálepka.

Pokud je výsledek opakované zkoušky negativní nebo pokud se v certifikátu ATP nepokračuje, musí být nálepka odstraněna.

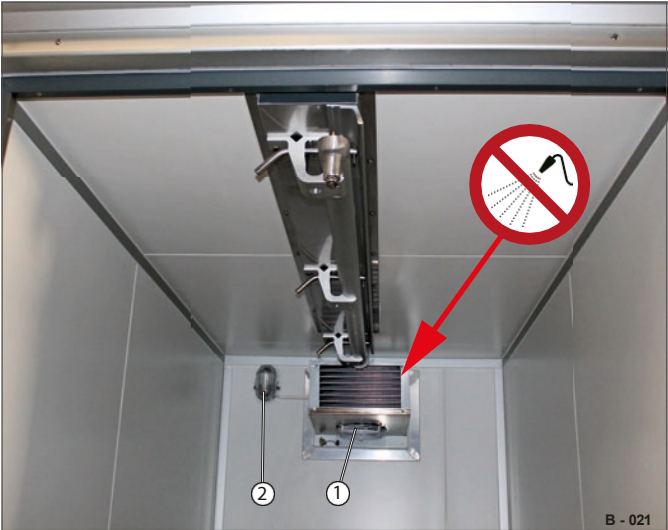
Certifikát ATP



Obr. 22 Příklad: Certifikát ATP na vozidlo

! Platné osvědčení o zkoušce musí být vždy ve vozidle a musí být předloženo při silniční kontrole.

Pokyny k čištění



Obr. 23 Vnitřní čištění podle HACCP

- 1 Chladicí jednotka
- 2 Vnitřní světlo

! Při přepravě potravin je důležité pravidelně čistit vnitřní konstrukci! Hygienická vyhláška o potravinách (LMHV) stanoví stav vozidla, jakož i jeho čištění a dezinfekci! Pravidelné čištění musí být provozovatelem dokumentováno.

- Po každé přepravě potravin proveďte údržbové čištění - viz "Údržbové čištění" na straně 91.
- Pravidelně provádějte základní čištění - viz "Základní čištění" na straně 91.
- V případě potřeby vydezinfikujte vnitřní konstrukci - viz. "Dezinfekce" na straně 92.

Sledování teploty během přepravy



Obr. 24 Příklad: Zařízení pro záznam teploty

- 1 Záznamník teplotních dat

! Nařízení EU č. 37/2005 o sledování přepravních teplot stanoví dokumentaci teplot během přepravy potravin. Lze používat pouze záznamová zařízení, která jsou pro tento účel vhodná a schválená pro dopravní prostředky.

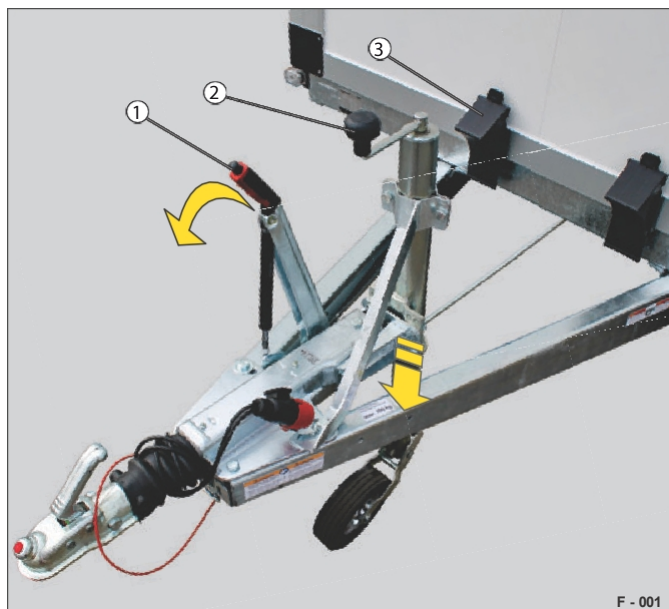
- Před přepravou chlazeného zboží zkontrolujte, zda je vyžadováno sledování teploty a dokumentace.
- V případě potřeby nainstalujte do vnitřního prostoru karoserie záznamník teploty. To umožňuje prokázat, že chladicí řetězec byl během přepravy zachován.



4

Podvozek

Automatické hnací kolo / ruční brzda



F - 001

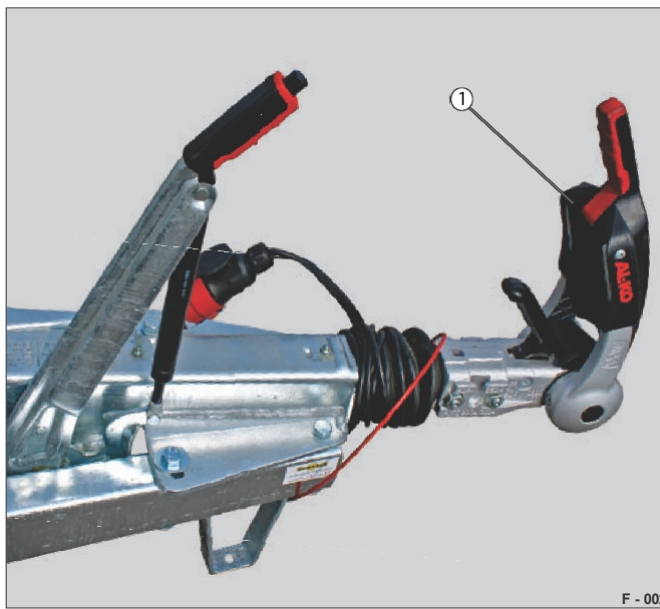
Obr. 1 Automatické opěrné kolo v opěrné poloze

- 1 Ruční brzda
- 2 Automatické hnací kolo
- 3 Podložky pod kola



Obsluhu ruční brzdy a automatického hnacího kola naleznete v návodu k obsluze "Část 1 - Všeobecně".

Protiskluzová spojka (ASK)



F - 002

Obr. 2 Spojka ASK (volitelná)

- 1 Spojka proti přeskočení, např. AKS 3004-3504 od společnosti ALKO

Alternativně lze nainstalovat spojku proti kývání.

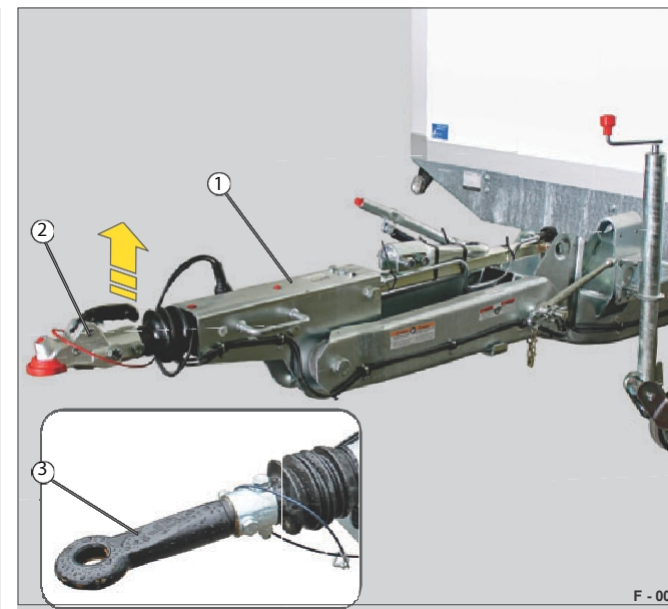


Obsluhu ASK naleznete v dokumentaci výrobce.



F - 003

Výškově nastavitelná oje (HV)



F - 004

Obr. 3 Tažné zařízení HV (volitelné)

- 1 Tažné zařízení HV Fab. ALKO
- 2 Spojka s kulovou hlavou
- 3 Oko oje (alternativní)

Alternativně lze na těleso chladičového boxu namontovat oje VN.



Obsluhu oje HV naleznete v návodu k obsluze "Část 1-Všeobecně".

Podložky pod kola



Obr. 4 Podložky pod kola v parkovací poloze

- 1 Podložka pod kola
- 2 Pneumatiky



Obsluhu podvozků naleznete v návodu k obsluze "Část 1 - Všeobecně".

Kola / pneumatiky



Obr. 5 Provedení kola/pneumatiky

- 1 Ráfek (ocelový)
- 2 Pneumatiky

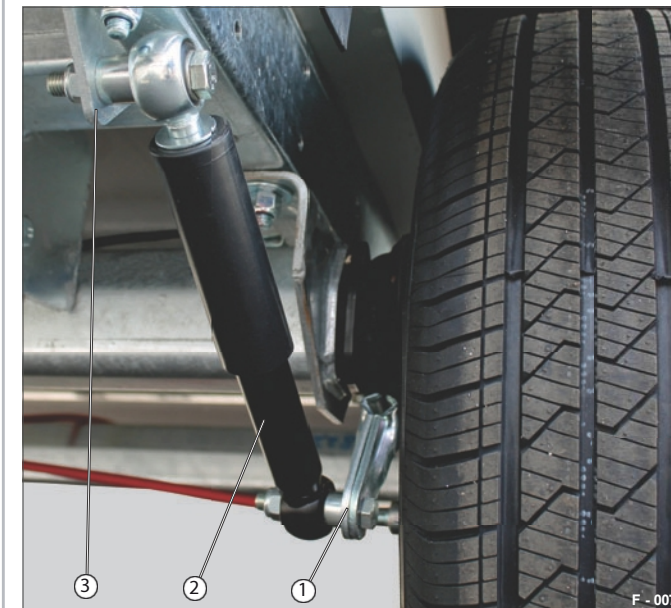
Typ pneumatiky	p max. v barech
Standardní pneumatiky	
195 / 65 R15	3,0
185 R14C	4,5
Alternativní	
195 R14C	4,5
205 / 65 R15	3,0

Tabulka 1 Tlak v pneumatikách / velikost pneumatik



Údržbu pneumatik/kol naleznete v návodu k obsluze "Část 1-Obecně".

Tlumič nárazu kola (100 km/h)



Obr. 6 Namontovaný tlumič nárazu kola

- 1 Držák na nápravě (zásuvný držák svorky nebo trvale přivařená páka)
- 2 Tlumič nárazu kola (RSD)
- 3 Úhlová konzola na rámu



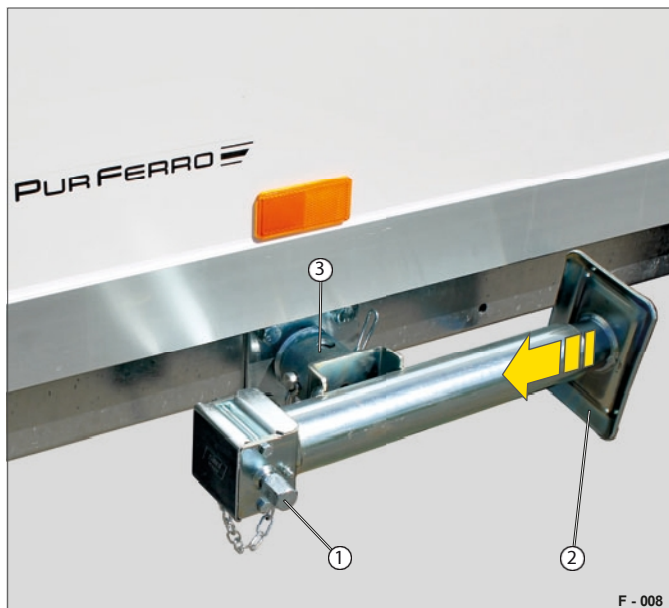
Tlumiče nárazů kol mohou být namontovány z výroby s potvrzením rychlosti 100 km/h nebo bez potvrzení rychlosti 100 km/h!

Následná instalace vyžaduje předvedení - po odborné instalaci RSD - ve zkušebním ústavu, např. TÜV, DEKRA, a zápis do registračního listu na registračním úřadě.



Následnou montáž RSD provádějte pouze v upevňovacích bodech k tomu určených! Dodržujte montážní / instalační výkres!

Teleskopické podpěry kliky, otočný provoz



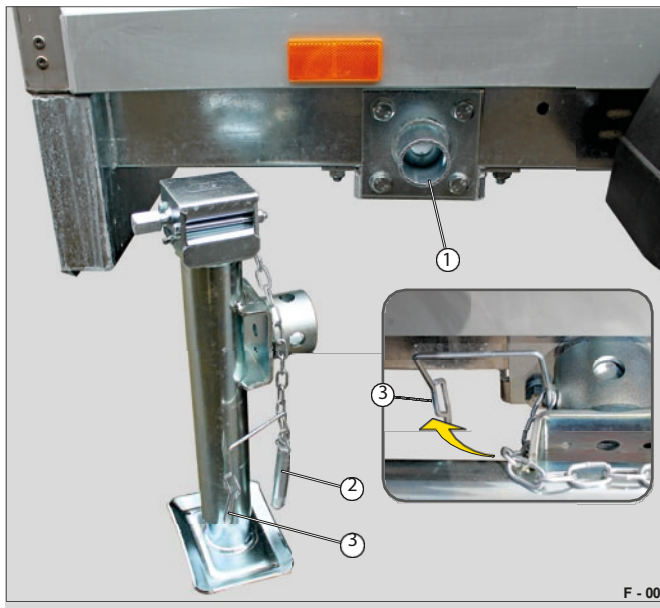
Obr. 7 Teleskopická podpěra kliky v pojezdové poloze

- 1 Upevnění kliky (šestihran)
- 2 Nivelační patka
- 3 Držák (kulatý)



Obsluhu/údržbu teleskopických podpěr kliky naleznete v návodu k obsluze "Část 1 - Všeobecně".

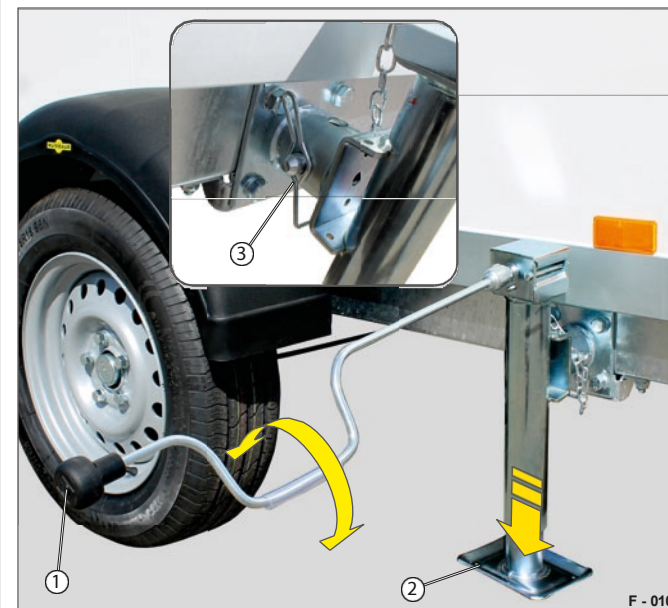
- Před odjezdem zkontrolujte, zda jsou všechny podpěry ve vodorovné poloze, zda je nivelační patka (obr. 7/2) zasunutá a zda jsou podpěry v držáku. (obr. 7/3) jsou zajištěny.



Obr. 8 Změna polohy teleskopické podpěry kliky

- 1 Držák s perforací
- 2 Zásuvkový kolík
- 3 Věšák

- Uvolněte držák (obr. 8/3) z kolíku zástrčky (obr. 8/2).
- Vytáhněte kolík zásuvky - držte přitom pevně podpěru.
- Vytáhněte podpěru z držáku (obr. 8/1) nebo ji otočte do vodorovné polohy.
- Zasuňte kolík zástrčky do perforace.
- Zajistěte kolík zásuvky proti vypadnutí pomocí držáku - otočte držák (obr. 9/3) kolem dokola.



Obr. 9 Ovládání teleskopické podpěry kliky

- 1 Kliku
- 2 Nivelační patka
- 3 Upevnění držáku

- Vyjměte kliku (obr. 9/1) z držáku na vnitřních dveřích zadních dveří.
- Zatlačte kliku na nástavec kliky (obr. 7/1).
- Otočte klikou tak, aby se vysunula nivelační patka (obr. 9/2).
 - Při nakládání: ponechte volný prostor 4-6 cm od země.
 - při vykládání: až na zem
- Zajistěte kliku v držáku na portálových dveřích.



Obr. 10 Chladicí skříň podepřená ze 4 stran, horizontálně vyvážená

- 1 Přední podpěry (pravá / levá)
- 2 Zadní podpěry (pravá / levá)

POZNÁMKA

Parkování plně naloženého přívěsu na šikmé ploše

Jednostranné zatížení může vést k přetížení podpěr - deformace!

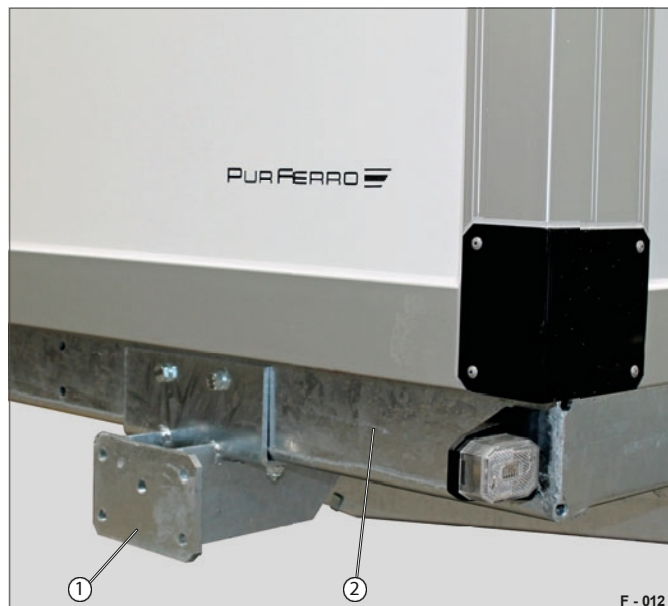
- Vyrovnejte šikmou polohu nastavením podpěr - v případě potřeby zkontrolujte pomocí vodorovny.

- Pokud je to možné, neparkujte plně naloženou chladicí skříňovou nástavbu na svahu - musí být možné po něm bezpečně chodit.

- Zkontrolujte, zda se přívěs při chůzi na korbě nekýve.

Korpus chladicího boxu je ve vodorovné poloze. Zatížení se přenáší prostřednictvím nápravy, podpěr a opěrného kola.

Teleskopické podpěry kliky, pevné



Obr. 11 Podpěrná trubka pro podpěry

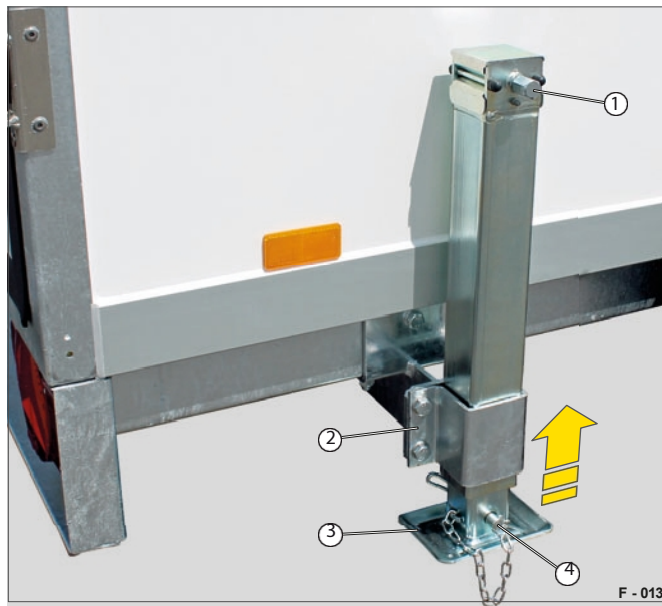
- 1 Šroubovací deska / nosná trubka
- 2 Rám

Robustní teleskopické podpěry kliky jsou připevněny k přišroubované desce (obr. 11/1) na průběžné nosné trubce pod rámem (obr. 11/2).

Náklad plně naloženého chladicího boxu unesou 4 podpěry - pneumatiky jsou odlehčené.



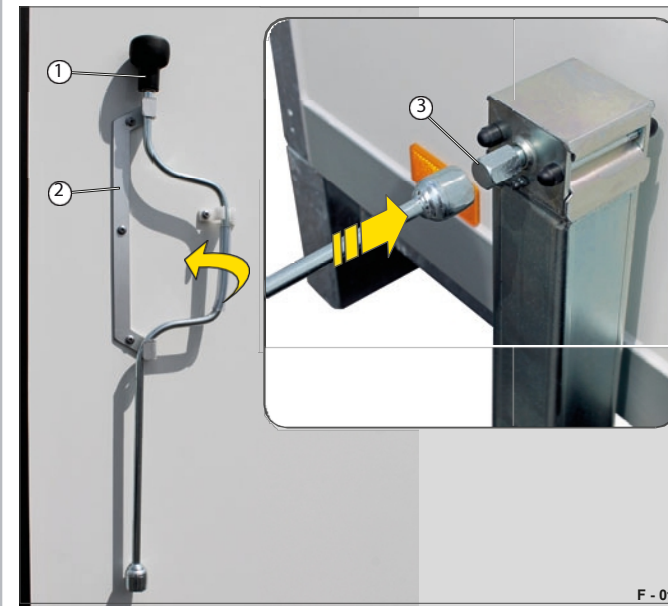
Upozornění/údržbu teleskopických podpěr kliky najdete v návodu k obsluze "Část 1 - Všeobecně".



Obr. 12 Teleskopická podpěra kliky v jezdové poloze

- 1 Upevnění kliky (šestihran)
- 2 Držák
- 3 Nastavitelná noha, nastavitelná
- 4 Zásuvný kolík s držákem

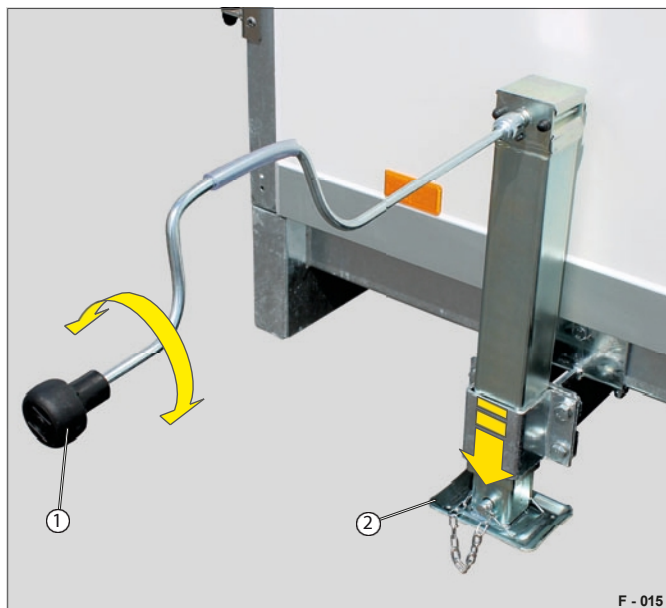
► Před jízdou zkontrolujte, zda je nivelační patka (obr. 12/3) všech podpěr zcela zasunutá a zajištěná zajišťovacím kolíkem a konzolou (obr. 7/4).



Obr. 13 Demontáž kliky

- 1 Kliku
- 2 Držák (vnitřní strana portálových dveří)
- 3 Přístup 6kt

► Vyjměte kliku (obr. 13/1) z držáku (obr. 13/2) na vnitřních dveřích zadního portálu.
 ► Zatlačte kliku na klikový nástavec (obr. 12/3).



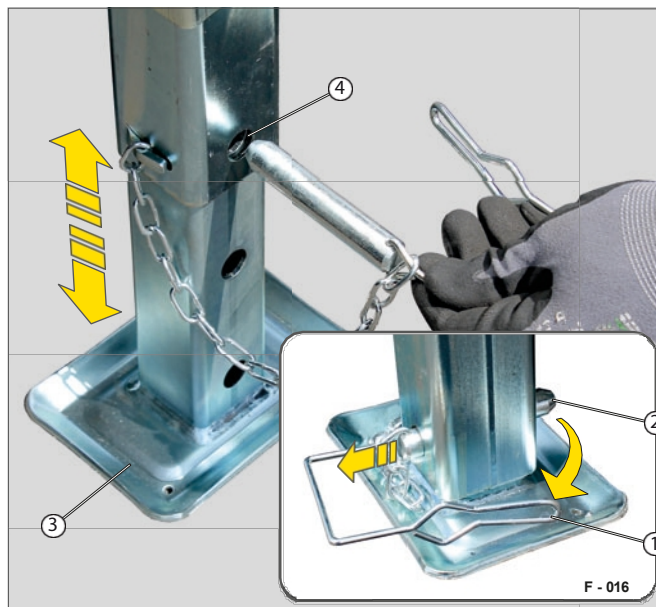
Obr. 14 Ovládání teleskopické podpěry kliky

- 1 Kliky
- 2 Nastavitelná noha, nastavitelná

- Otočte klikou (obr. 14/1) tak, aby se vysunula nastavitelná patka (obr. 14/2).
- Při nakládání: ponechte volný prostor 4-6 cm od země.
- při vykládání: až na zem

Pro dlouhodobé parkování při maximálním zatížení:

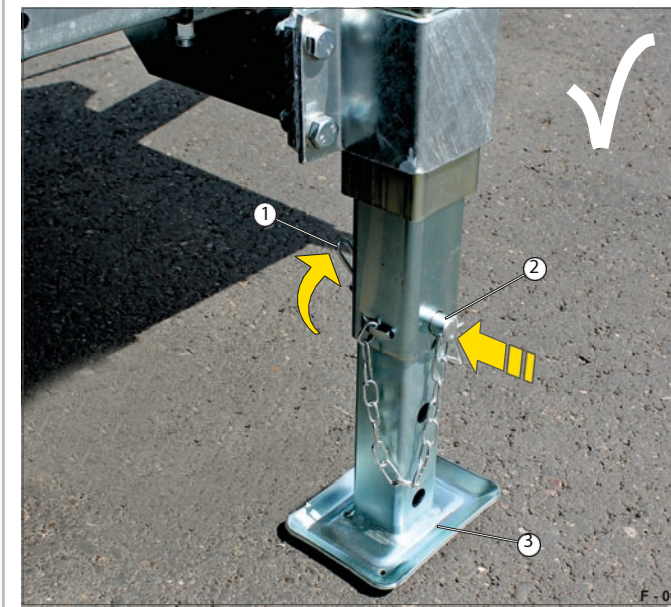
- Vyklopte nastavitelné patky, dokud se pneumatiky mírně neodlehčí - kola se nesmí zvednout.
- Pneumatiky musí být stále v kontaktu se zemí.
- Pneumatiky jsou nezátížené.



Obr. 15 Nastavení nivelační patky

- 1 Věšák
- 2 Zásuvkový kolík
- 3 Nivelační patka
- 4 Perforace

- Uvolněte držák (obr. 15/1) z kolíku zástrčky (obr. 15/2).
- Vytáhněte zásuvný kolík - přitom pevně držte nastavitelnou patku (obr. 15/3).
- Nivelační patku umístěte odpovídajícím způsobem (nahoru nebo dolů) tak, aby pojistný kolík zapadl do otvorů (obr. 15/4).



Obr. 16 Teleskopická podpěra kliky v podpěrné poloze

- 1 Věšák
- 2 Zásuvkový kolík
- 3 Nivelační patka

- Zasuňte kolík zástrčky (Obr. 16/2) skrz perforaci.
 - Zajistěte kolík zásuvky proti vypadnutí - Otočte držák (obr. 16/1) kolem dokola a nasadte jej na kolík zásuvky.
 - Nastavte všechny podpěry na stejnou výšku.
- Nivelační patka (obr. 16/3) je zajištěna.
- Před rozjezdem úplně zvedněte nivelační patky.
 - Zajistěte kliku v držáku na portálových dveřích.



Obr. 17 Chladicí skříň podepřená ze 4 stran, horizontálně vyvážená

- 1 Podpěrné kolečko
- 2 Přední podpěry (pravá / levá)
- 3 Zadní podpěry (pravá / levá)

POZNÁMKA

Parkování plně naloženého přívěsu na šikmé ploše

Jednostranné zatížení může vést k přetížení podpěr - deformace!

- Vyrovnejte šikmou polohu nastavením podpěr - v případě potřeby zkontrolujte pomocí vodováhy.

- Pokud je to možné, neparkujte plně naloženou chladicí skříňovou nástavbu na svahu - musí být možné po něm bezpečně chodit.
- Zkontrolujte, zda se přívěs při chůzi po korbě nekýve.

Korpus chladicího boxu je ve vodorovné poloze. Zatížení se přenáší prostřednictvím nápravy, podpěr a opěrného kola.

Krok (volitelný)



Obr. 18 Vyklápný schod

- 1 Vyklápec schůdek
- 2 Struktura

Volitelný schůdek (obr. 18/1) se instaluje na boční přístupové dveře nebo na zadní portál.

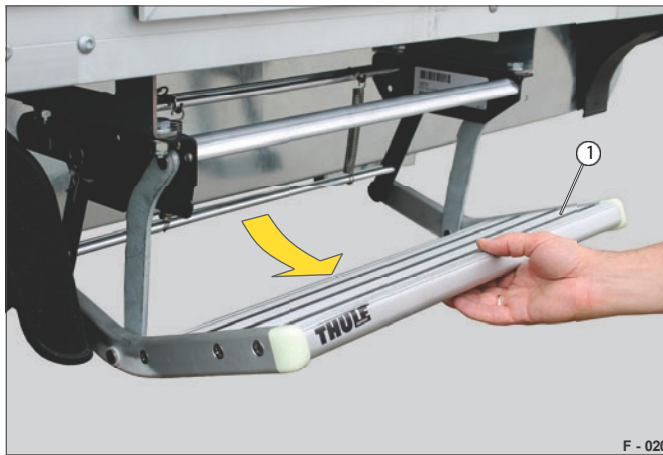
Schůdek je dlouhý přibližně 550 mm a je vyroben z žebrovaného hliníku (protiskluzový).



Instalaci/údržbu schůdku naleznete v dokumentaci výrobce.



Vyklopení

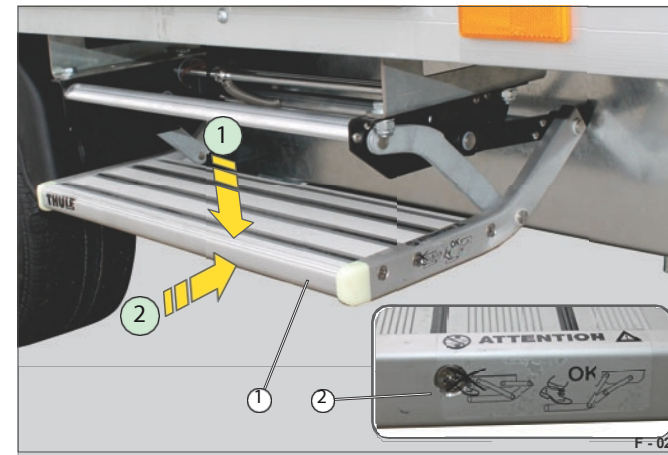


Obr. 19 Vyklopení schůdku

1 Krok

- Vytáhněte stupínek (obr. 19/1).
Stupátko se uzamkne na místě a lze na něj šlapat.

Otáčení v



Obr. 20 Schody v pojízdné poloze

- 1 Stupátko, otočené dovnitř
- 2 Výstražná nálepka

- Stiskněte stupátko (obr. 20/1) nohou dolů (krok 1).
Stupátko se automaticky zasune (krok 2).
- Dbejte na výstražnou nálepku (obr. 20/2) na stupátku.

Plastový schůdek vpředu (volitelný)



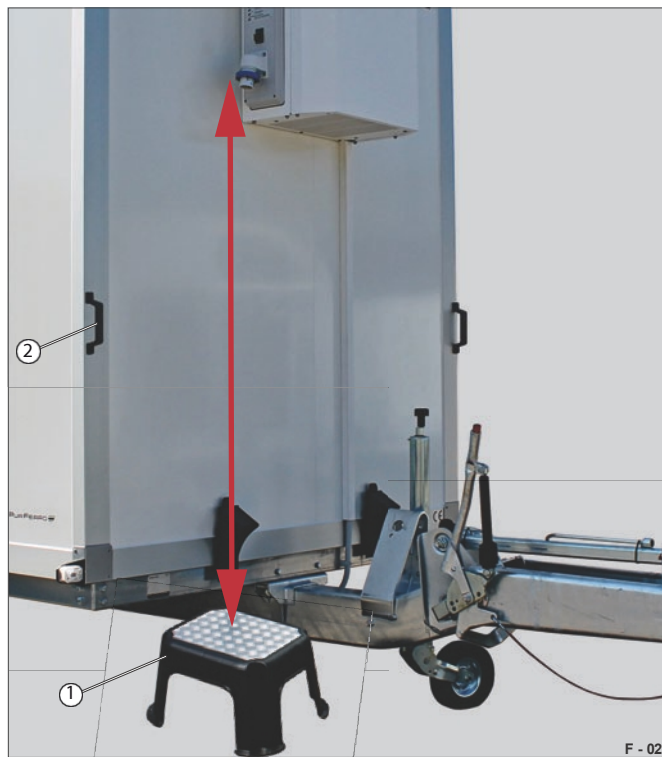
Obr. 21 Použití kroku

- 1 Plastový stupínek (volitelně # 550.00197)
- 2 Podvozek, přední strana



Za bezpečnost při práci s pracovním zařízením odpovídá obsluha! Při práci s chladicím boxem je nutné dodržovat pracovní výšku chladicího zařízení!

Pro velké pracovní výšky musí být instalovány nebo zpřístupněny vhodné přístupové pomůcky.



Obr. 22 Použití stoličky

- 1 Stolička (volitelně)
- 2 Rukojeť



VAROVÁNÍ



Použití oje jako pomůcky při lezení

Táhla nejsou odolná proti prokluzu, zejména za mokra. Úzký povrch neumožňuje pevnou oporu. Můžete uklouznout - hrozí nebezpečí pádu!

- ▶ K obsluze chladicí jednotky používejte pevné přístupové pomůcky, např. stoličky nebo pevně instalované schůdky.

Používání horolezeckých pomůcek

- ▶ Na lezeckou pomůcku, např. plastový stupínek (obr. 21/1), lezte opatrně, zejména za mokra.



- ▶ použití.
- ▶ Pokud je to možné, držte se za boční stranu rukojeti (obr. 22/2).



5

Struktu
ra

Portálové dveře se zámkem Espagnolette (Cool Trailer Basic)

Portálové dveře na zadní stěně jsou nahoře a dole uzamčeny zámkem z nerezové oceli.



VAROVÁNÍ

Jízda s otevřenými portálovými dveřmi na zadní stěně

Kyvné portálové dveře na zadní stěně mohou zasáhnout osoby - nebezpečí nehody!

- Před jízdou zkontrolujte, zda jsou portálové dveře zadní stěny zavřené a zajištěné.
- Držáky dveří používejte pouze tehdy, když skříňová nástavba / vozidlo stojí.



POZOR



Ovládání zámku espagnolette

Při otvírání/zavírání uzávěru si můžete rozdrtit prsty/ruce.



- použití.
- Zámek pečlivě odemkněte/zamkněte - při odemknutí se zámek otevře a při zavření se zamkne.

POZOR



Křídlo dveří se v důsledku poryvu větru otevírá!

Křídlo dveří se může v důsledku poryvů větru otevřít - nebezpečí nárazu!



- Při větrném počasí držte po odemknutí dveřní křídlo pevně a ihned jej zajistěte držákem dveří.
- Při silném větru nechte portálové dveře zadní stěny zavřené.



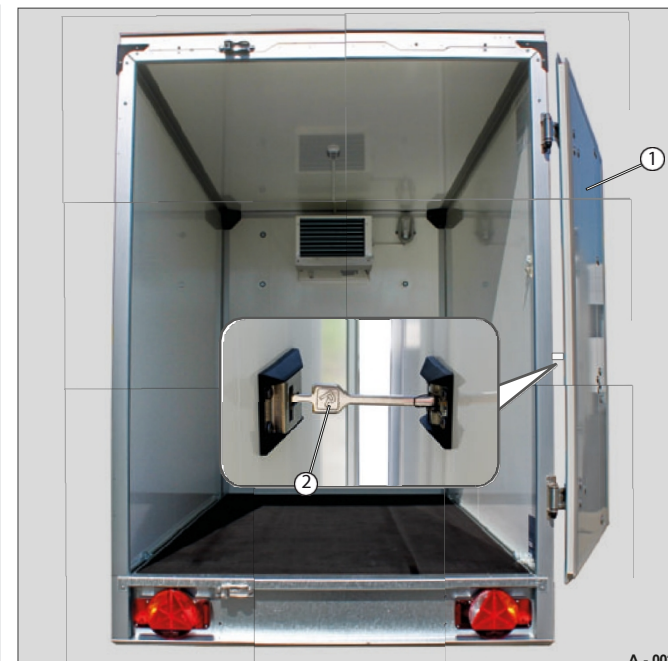
A - 001

poloze)

- 1 Zámek Espagnolette
- 2 Spojení převodovky
- 3 Horní zajišťovací hák
- 4 Závěs (nerezová ocel)
- 5 Držák dveří (zásuvka)
- 6 Těsnění dveří (po celém obvodu)
- 7 Spodní zajišťovací hák



Volitelné boční dveře se zámkem espagnolette se ovládají/zajišťují stejně jako portálové dveře zadního panelu!



A - 002

- 1 vykiopné dveře, zajištěné
- 2 Držák dveří, zaháknutý

POZNÁMKA

Nezajištěné dveřní křídlo se otevírá!

Při otevřeném zámku espagnolette může dojít k poškození nástavby.

- Po odemknutí zavřete zámek espagnolette.

Dvoukřídlé portálové dveře (Cool Trailer Basic)



Obr. 3 Dvoukřídlé portálové dveře na zadní stěně (zavřené v pojezdě poloze)

- 1 Zámek Espagnolette
- 2 Spojení převodovky
- 3 Horní zajišťovací hák
- 4 Závěs (nerezová ocel)
- 5 Těsnění dveří (po celém obvodu)
- 6 Držák dveří (zásuvka)
- 7 Spodní zajišťovací hák

Pravé dveřní křídlo je standardně vybaveno vnějším zámkem espagnolette.

Levé dveřní křídlo je uzamčeno společně s pravým dveřním křídlem.



Obr. 4 Portálové dveře zadního panelu (1 panel otevřený)

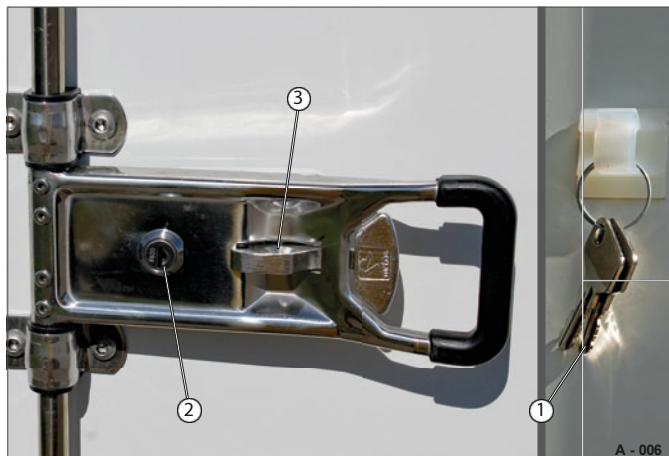
- 1 Závěsné dveře vlevo, zavřené
- 2 Výklopné dveře vpravo, otevřené



Obr. 5 Portálové dveře zadního panelu (zcela otevřené)

- 1 Závěsné dveře, zajištěné
- 2 Držák dveří

Ovládání zámku espagnolette



Obr. 6 Zámek Espagnolette (uzamčený)

- 1 Klíč (2násobný)
- 2 Uzamykací válec
- 3 Perforace v nacvakávací pojistce

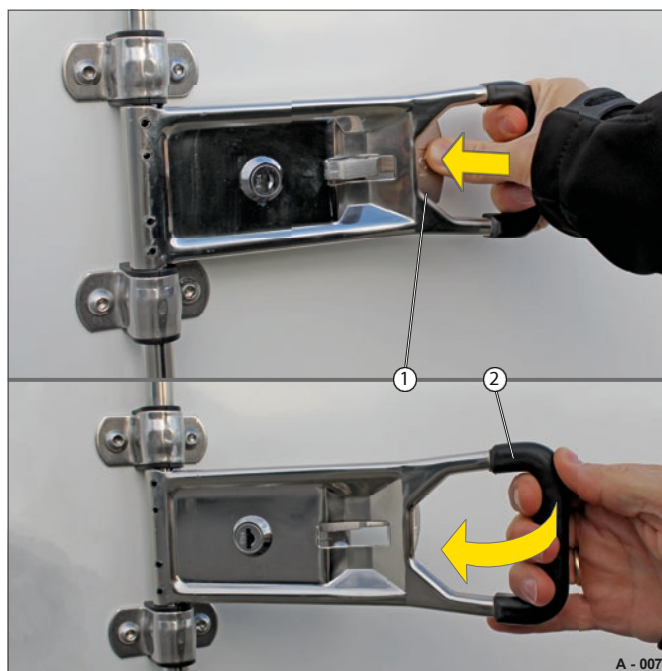
Zámek espagnolette je uzamykatelný.

Dodávané klíče (obr. 6/1) jsou umístěny v zadní části karoserie.

Alternativně lze zámek espagnolette uzamknout visacím zámkem v perforaci (obr. 6/3), aby se zabránilo neoprávněnému otevření.

- Odemkněte uzamykací vložku (obr. 6/2) pomocí klíče.
- Odstraňte visací zámek, pokud je na místě.

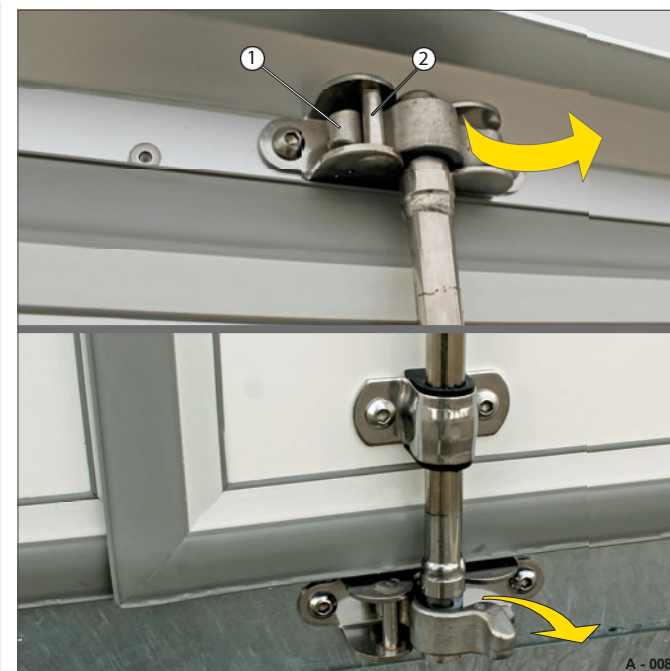
Odemknutí / otevření zámku



Obr. 7 Odemknutí zámku espagnolette

- 1 Pojistka Snap-on
- 2 Rukojeť

- Stiskněte západku (obr. 7/1) závěrky.
- Současně otočte rukojetí (obr. 7/2) směrem ven.



Obr. 8 Uzamykací body

- 1 Zajišťovací hák
- 2 Pojistný šroub

Zajišťovací háčky (obr. 6/1) vycházejí z horní a spodní části zajišťovacích šroubů (obr. 6/2).

- Dveře mírně pootevřete.

Zavřít závěrku

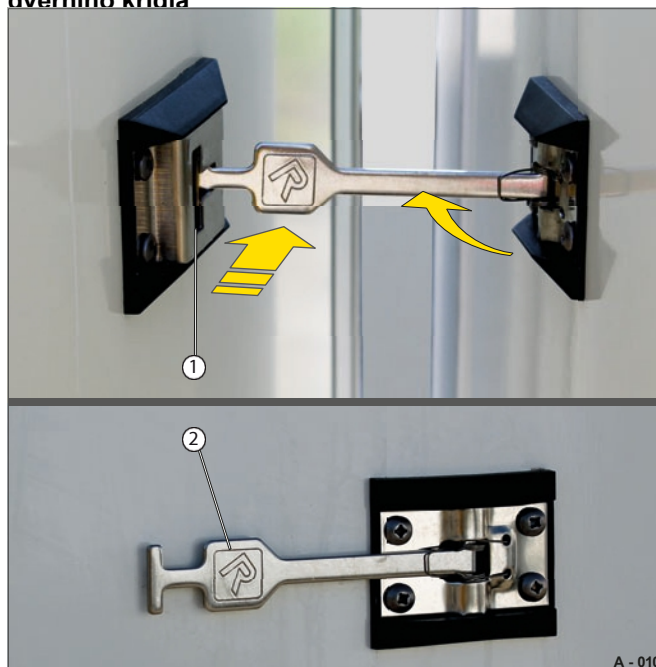


Obr. 9 Zavírání zámku espagnolette

- 1 Dvevní křídlo
- 2 Zámek Espagnolette, uzamčený

- Plochou rukou stiskněte zámek espagnolette (obr. 9/2).
- Křídlo dveří (obr. 9/1) zcela otevřete.

Zabezpečení dvevního křídla

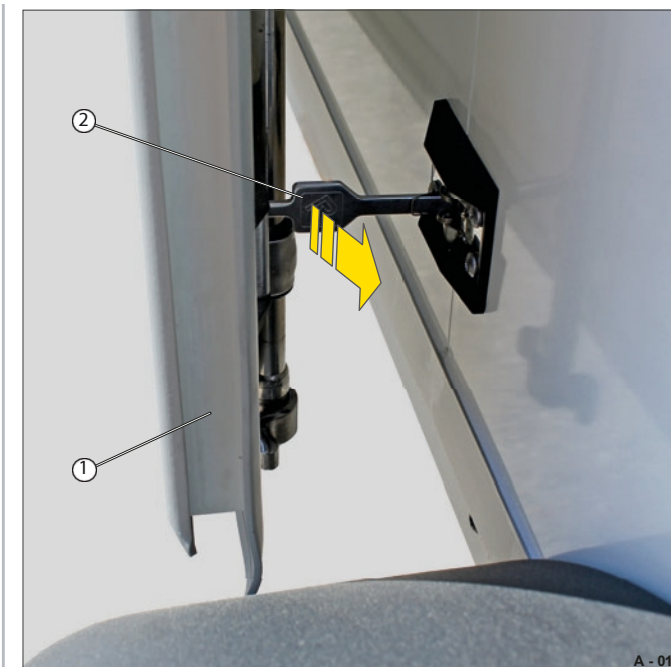


Obr. 10 Zajištěno pojistkou dveří

- 1 Zajišťovací pouzdro
- 2 Zajišťovací páčka

- Pevně držte dvevní křídlo a pomalu zasuňte zajišťovací páčku (obr. 10/2) do pouzdra zámku (obr. 10/1) tak daleko, jak to jen jde.
- Držák dveří je zaháknutý.
- Dvevní křídlo je zajištěno proti zabouchnutí.

Odemykání dvevního křídla



Obr. 11 Otevřené a zajištěné dvevní křídlo

- 1 Dvevní křídlo
- 2 Zajišťovací páčka

- Stiskněte zajišťovací páčku (obr. 11/2) směrem ven.
- Vyvedte zajišťovací páčku ze zajišťovací zásuvky.
- Uvolněte zajišťovací páčku.
- Dvevní křídlo (obr. 11/1) je odemčené a lze jej zavřít.

Zavření dvevního křídla

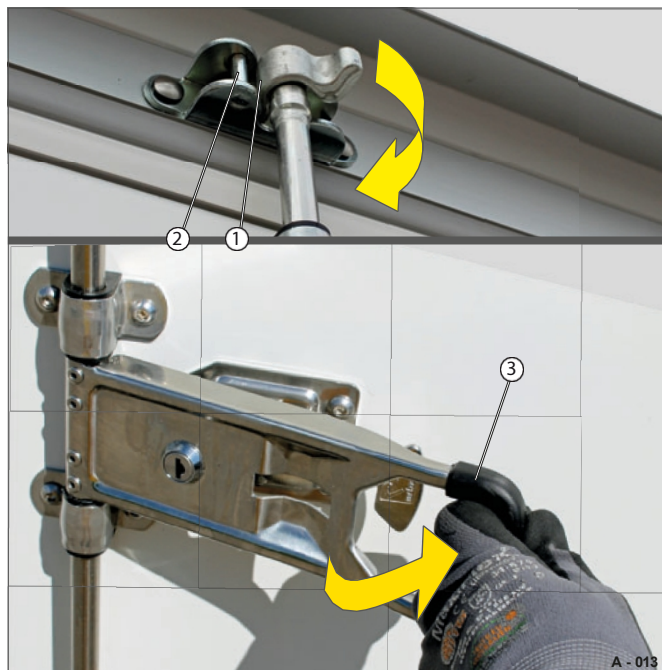


Obr. 12 Zavírání dvevního křídla

- 1 Dvevní křídlo vlevo
- 2 Dvevní křídlo vpravo

- Odemčené levé dvevní křídlo zcela zavřete.
- Odemkněte a otočte pravé dvevní křídlo.
- až těsně před zastávkou.
- Odemkněte zámek espagnolette - viz obr. 7 na straně 52.

Uzamčení portálových dvířek zadního panelu



Obr. 13 Zamykání dvevního křídla

- 1 Zajišťovací hák
- 2 Pojistný šroub
- 3 Rukojeť

- Zasuňte zajišťovací háčky (obr. 13/1) do zajišťovacích šroubů (obr. 13/2).
- Stiskněte rukojeť (obr. 13/3) tak, aby pojistné háčky zapadly do pojistných šroubů.
- Zkontrolujte, zda jsou zajišťovací háčky nahoře a dole správně zasunuté.
Zámek je zajištěn západkou (obr. 14/1).



Obr. 14 Zavřené portálové dveře zadního panelu

- 1 Zámek s visacím zámkem
- 2 Uzamykací bod ve spodní části
- 3 Horní uzamykací bod

- Uzamkněte zámek klíčem na uzamykací vložce.
- V případě potřeby zamkněte dveře také závěsným zámkem.
- Před odjezdem zkontrolujte, zda jsou horní a dolní zajišťovací body zajištěny.
Dvoukřídle portálové dveře jsou uzamčeny, aby se zabránilo jejich neoprávněnému otevření.

Dveře chladírny



Obr. 15 Dvoukřídlé dveře chladírny (zavřené)

- 1 Zámek otočné páky, uzamčený
- 2 Držák dveří (zásuvka)
- 3 Závěs (nerezová ocel)
- 4 Těsnění dveří (po celém obvodu)

Pravé výklopné dveře (obr. 16/1) se jako hlavní dveřní křídlo zamykají zvenčí otočným pákovým zámkem.

Levé výklopné dveře (obr. 16/2) se jako vedlejší dveřní křídlo zamykají zevnitř pomocí zámků.



Obr. 16 Dveře chladírny (odemčené)

- 1 Výklopné dveře vpravo s otočným pákovým zámkem
- 2 Závěsné dveře vlevo se západkou nahoře+dole



Obr. 17 Uzamykatelný zámek otočné páky

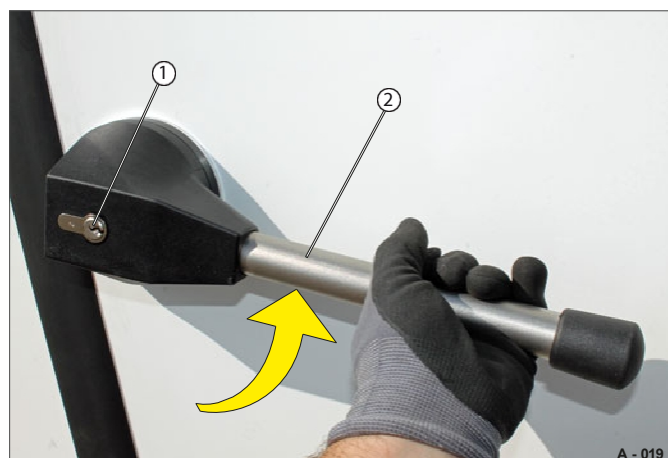
- 1 Klíč (trojnásobný)
- 2 Zámek s cylindrickou vložkou



Obr. 18 Dveře chladírny (otevřené)

- 1 Závěsné dveře, zajištěné
- 2 Držák dveří

Ovládání zámku otočné páky



Obr. 19 Odblokování zámku otočné páky

- 1 Zámek s cylindrickou vložkou
- 2 Otočná páka

Otevřené dveřní křídlo (vpravo)

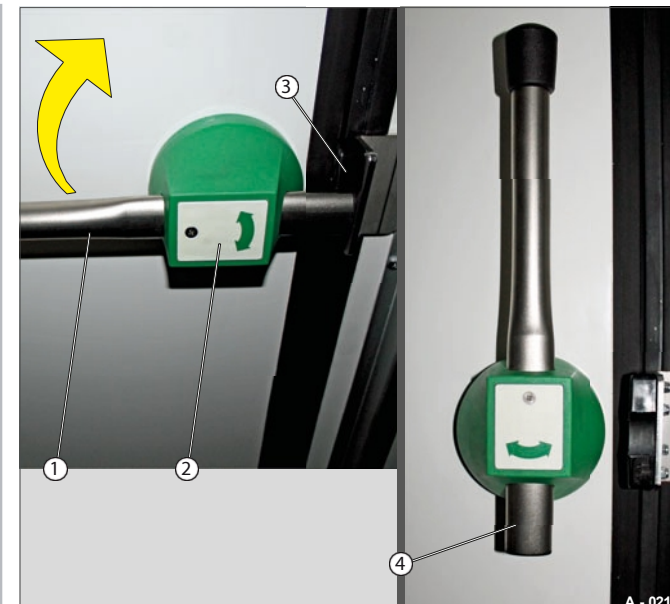


Obr. 20 Otevírání dveřního křídla vpravo

- 1 Dveřní křídlo
- 2 Páka nouzového uvolnění (uvnitř)

- Zkontrolujte, zda je za vozidlem dostatek místa pro otevření křídla dveří (obr. 20/1).
- Pevně zatáhněte za otočnou páčku (obr. 19/2) - dveřní křídlo vyjede z těsnění.
- Dveřní křídlo zcela otevřete a zajistěte jej pomocí příchytky.

Nouzové uvolnění zevnitř



Obr. 21 Odjištění páky zevnitř

- 1 Páka
- 2 Osvětlený nápis (fluorescenční)
- 3 Stojan na kastroly
- 4 Pákový přístup

Pokud jste uzamčeni v tělese schránky, máte možnost nouzového odemknutí zevnitř.

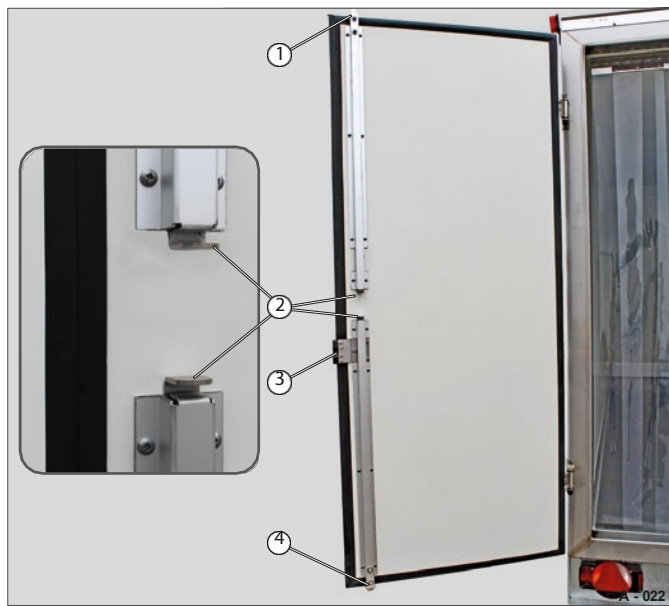
Páka je vybavena fluorescenční světelnou deskou (obr. 21/2), která je rozpoznatelná ve tmě.

- Otočte páku (obr. 21/1) do svislé polohy. Nájezdový závěs (Obr. 21/3) se uvolňuje pomocí pákového závěsu (Obr. 21/4).
- Pravé křídlo dveří je odemčené a lze je otevřít zevnitř.

! Odemčená křídla dveří musí být zajištěna proti zavření pomocí držáků dveří - viz. "Zajištění dveřního křídla" na straně 53.

- Odemkněte zámek vložky (obr. 19/1) klíčem.
- Otočte otočnou páku (obr. 19/2) do vodorovné polohy. Pravé křídlo dveří je odemčené.

Zámek dvevního křídla (levé dvevní křídlo)



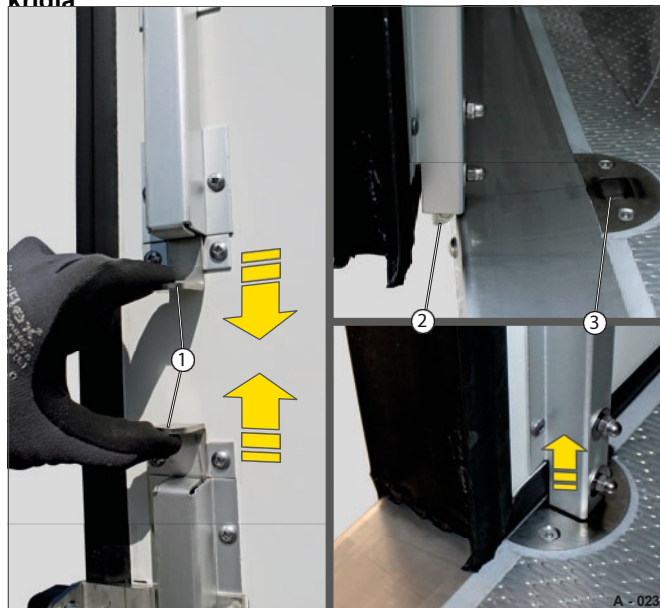
Obr. 22 Zamykání dvevního křídla zevnitř

- 1 Horní past
- 2 Propojení
- 3 Stojan na kastrol jako rukojeť
- 4 Spodní past

Zámek dvevního křídla lze ovládat jednou rukou pomocí táhla (obr. 22/2).

Levé dvevní křídlo je zajištěno zevnitř nahoru a dolů západkami (obr. 22/1; obr. 22/4).

Odemykání dvevního křídla



Obr. 23 Odemknutí zámku dvevního křídla

- 1 Propojení
- 2 Past
- 3 Kapsa s pastí

- Horní a dolní tyč (obr. 23/1) přitiskněte k sobě. Západky (obr. 23/2) nahore a dole vystupují z kapes na západky (obr. 23/3).
- Současně otevřete dvevní křídlo.

Otevření / zajištění dvevního křídla

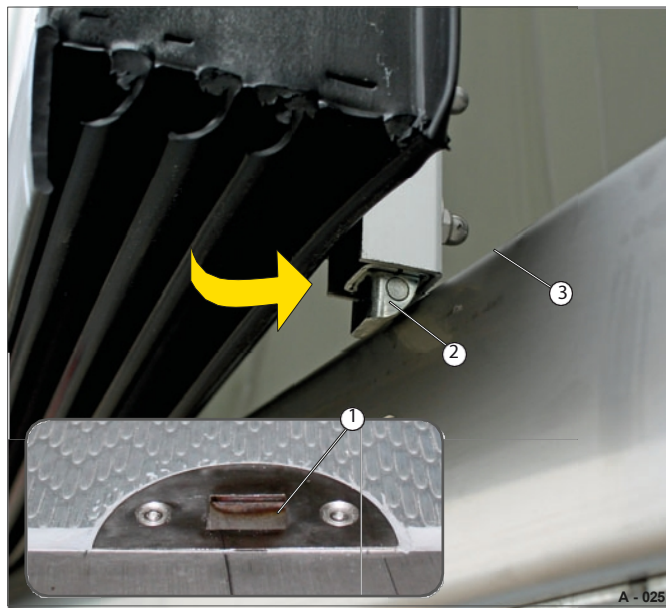


Obr. 24 Otvírání dvevního křídla

- 1 Dvevní křídlo
- 2 Rukojeť
- 3 Držák dveří

- Zkontrolujte, zda je za vozidlem dostatek místa pro otevření křídla dveří (obr. 24/1).
- Křídlo dveří zcela otevřete.
- Zajištěte dvevní křídlo pomocí dvevního držáku. (Obr. 24/3) - viz "Upevnění dvevního křídla" na straně 53.

Zavření levých výklopných dveří



Obr. 25 Zavírání dveřního křídla (vlevo)

- 1 Kapsa s pastí
- 2 Past
- 3 Rám portálu

- Odemkněte levé dveřní křídlo - viz viz. "Odemykání dveřního křídla" na straně 53.
- Zkontrolujte, zda se ve spodní kapse sifonu nenacházejí nečistoty (obr. 25/1).
- Zavřete křídlo dveří - pevně stiskněte. Horní/dolní západka (obr. 25/2) se automaticky zasune a zaklapne do kapes na západky.

Alternativa:

- Stiskněte horní a dolní tyč k sobě a současně zavřete dveřní křídlo - viz strana 57 (obr. 23).

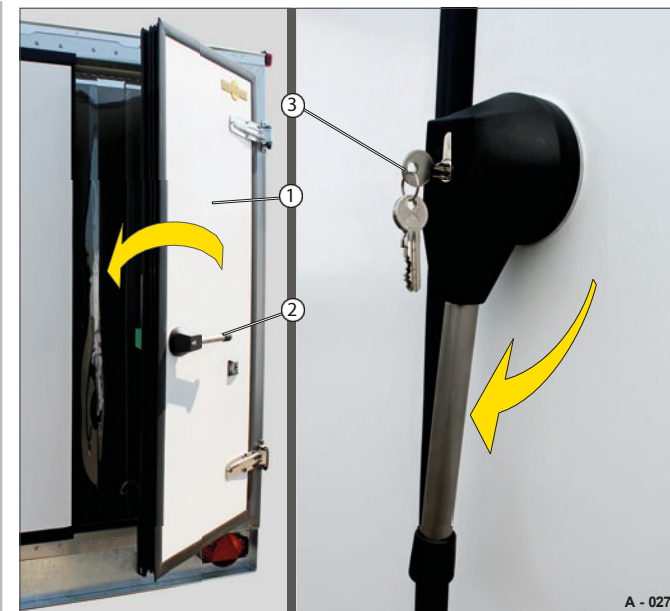


Obr. 26 Mechanismus zamykání dveřního křídla uzamčený

- 1 Spodní západka, uzamčená
- 2 Horní západka, uzamčená
- 3 Zpěvy, stažené

- Zkontrolujte, zda jsou spodní západka (obr. 26/1) a horní západka (obr. 26/2) zasunuty do kapes západky.
- Pro jistotu zatáhněte za dveřní křídlo. Táhlo (obr. 26/3) je nahoře a dole zasunuté a levé dveřní křídlo je zajištěné.

Zavření pravých křídlových dveří

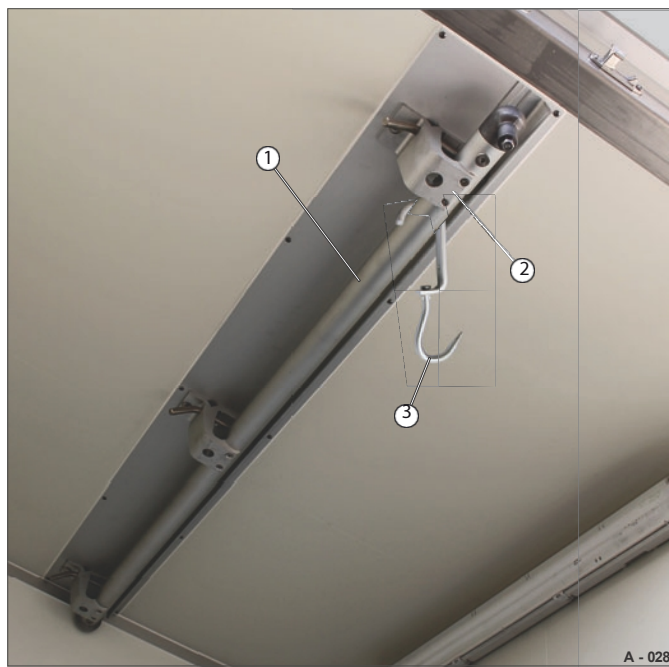


Obr. 27 Zavírání dveřního křídla (vpravo)

- 1 Dveřní křídlo
- 2 Otočná páka
- 3 klíč

- Odemkněte pravé dveřní křídlo - viz viz. "Odemykání dveřního křídla" na straně 53.
- Zkontrolujte, zda se v tělese nenacházejí žádné osoby/zvířata.
- Otočte zavřené dveřní křídlo (obr. 27/1) - otočná páka (obr. 27/2) je ve vodorovné poloze.
- Zatlačte křídlo dveří a současně otočte otočnou páčku směrem dolů do svislé polohy.
- Zamkněte zámek otočné páky klíčem (obr. 27/3). Dveře chladírny jsou zavřené (pojízdná poloha) - viz "Dvoukřídlové dveře chladírny (zavřené)" na straně 55.

Trubková střešní fólie (volitelně)



3 Háček na maso (volitelný)

Masné výrobky lze přepravovat zavěšené pomocí střešních trubkových dopravníků v jednoduchém nebo dvojitěm provedení.

Potrubní trasa (obr. 28/1) je vybavena koncovým adaptérem pro připojení ke stacionární potrubní trase.

Zajišťovací šrouby (obr. 28/2) zabraňují posunu nákladu během jízdy.

Háčky na maso (obr. 28/3) lze zavěsit na trubkovou dráhu.

POZNÁMKA

Přetížení střechy

Střecha se může zlomit / zdeformovat!

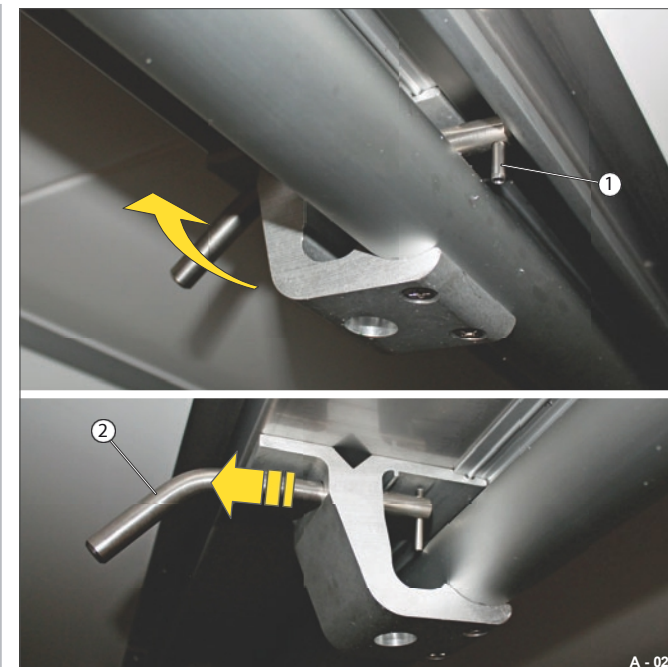
- Zkontrolujte, zda není překročena maximální nosnost střechy / potrubí - zkontrolujte hmotnost, která má být zavěšena.
- Trubkovou střešní fólii sami neinstalujte.



Max. nosnost trubkové střešní fólie je **500 kg!**

Střecha má zesílenou konstrukci.

Instalace trubkové dráhy na standardní střechu není povolena. Následnou instalaci potrubí smí provádět pouze specializovaný personál!



Odemykání

- Otočte zajišťovací šroub (obr. 29/2) - kolík (obr. 29/1) je ve vodorovné poloze.
- Vytáhněte zajišťovací šroub.
- Vedte hák na maso po dráze trubky.

Uložit

- Otočte zajišťovací šroub do vodorovné polohy a zatlačte jej.
- Uvolněte zajišťovací šroub.
Pero je svislé.
Hák na maso je zajištěn proti pohybu.

Ovládání zajišťovacích tyčí



Obr. 30 Příklad: Uzamykací tyč

- 1 Koncový díl, teleskopický
- 2 Výrobce (certifikace)

Uzamykací tyč je teleskopická a obsahuje pružinu. Délka zajišťovací tyče musí odpovídat vnitřní šířce karoserie.



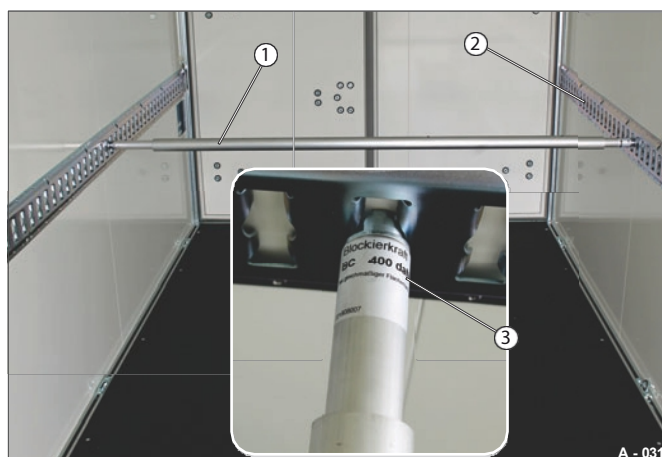
Smí se používat pouze schválené/certifikované zařízení pro upevnění nákladu!

Je nutné dodržovat / dodržovat údaje o síle (obr. 31/3) na zajišťovací tyči!

POZNÁMKA**Uvolněné zajišťovací tyče během jízdy!**

Blokovací tyče se pohybují sem a tam a mohou poškodit vnitřní stěnu karoserie.

- Před odjezdem zkontrolujte, zda jsou zajišťovací tyče správně zasunuty a zajištěny v upevňovacích lištách.
- Pokud je nepoužíváte, sejměte zajišťovací tyče a bezpečně je uložte, aby nedošlo k jejich poškození.



Obr. 31 Zajištění nákladu pomocí zajišťovacích tyčí

- 1 Uzamykací tyč
- 2 Upevňovací lišta pro kombinované kotvy (boční)
- 3 Specifikace síly (blokovací síla 400 daN)

**POZOR****Vložte zajišťovací tyč!**

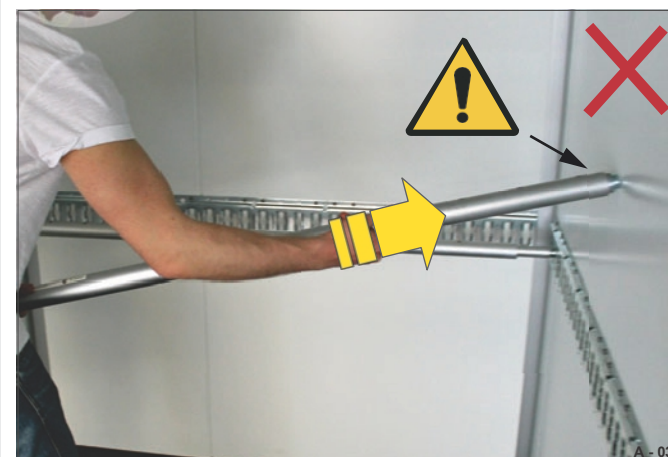
Mezi koncovým dílem stojanu a upevňovací lištou si můžete rozdrtit ruce/prsty.

- Uchopte střed zajišťovací tyče.
- Při nastavování zajišťovací tyče se držte rukama/prsty mimo oblast upevňovací lišty.

**POZOR****Odstraňte zajišťovací tyč!**

Při demontáži zajišťovací tyče můžete být zasaženi silou pružiny vy nebo jiné osoby.

- Opatrně vyjměte zajišťovací tyč - pevně ji držte.
- Vedte zajišťovací tyč šikmo nahoru.



Obr. 32 Riziko poškození vnitřní stěny

POZNÁMKA**Poškození vnitřní stěny!**

Při ovládání zajišťovací tyče může dojít k poškození vnitřní stěny působením síly pružiny.

- Zajišťovací tyč ovládejte opatrně - pevně ji držte a pevně ji zasuňte.
/ od.



- použití.

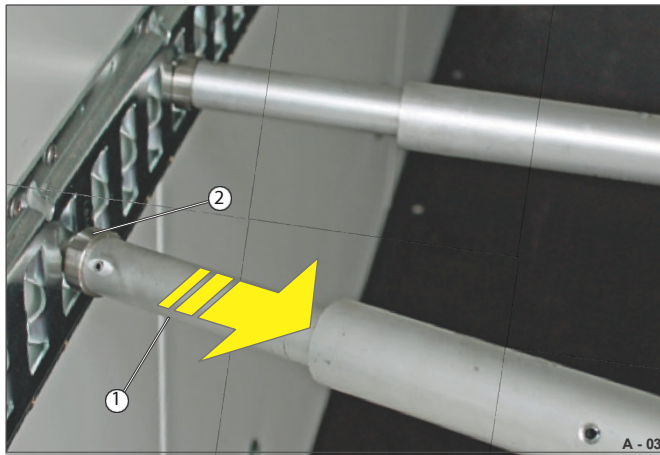
Odstraňte zajišťovací tyč



Obr. 33 Odblokování zajišťovací tyče

- 1 Uzamykací tyč
- 2 Koncový vývod
- 3 Upevňovací lišta (perforace)

- Stiskněte zajišťovací tyč (obr. 33/1) k sobě tak, aby koncový kolík (obr. 33/2) vyjel z upevňovací lišty (obr. 33/3).
- V této poloze držte zajišťovací tyč pevně a přitlačte ji k sobě.

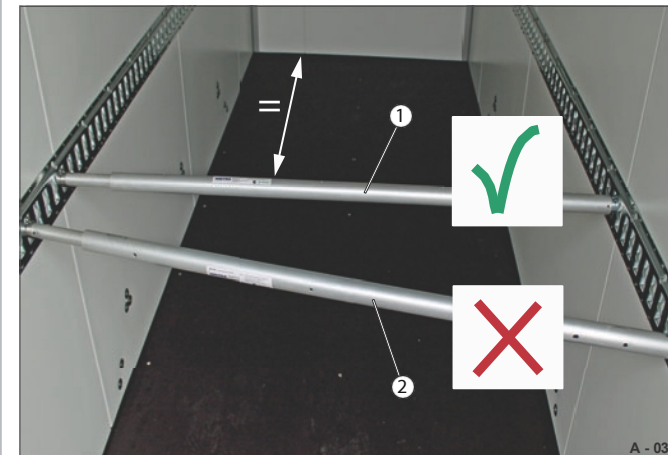


Obr. 34 Demontáž zajišťovací tyče

- 1 Teleskopická koncovka
- 2 Koncový vývod

- Opatrně vyvedte koncový čep (obr. 34/2) teleskopické koncovky (obr. 34/1) z upevňovací lišty - pomalu uvolněte zajišťovací tyč.
- Otočte zajišťovací tyč mírně nahoru nebo do strany, aby nedošlo k poškození vnitřní stěny skříně.
- Umístěte zajišťovací tyč vodorovně, abyste ji chránili před poškozením - ne v nebezpečné oblasti (pracovní zóně).

Vložení zajišťovací tyče



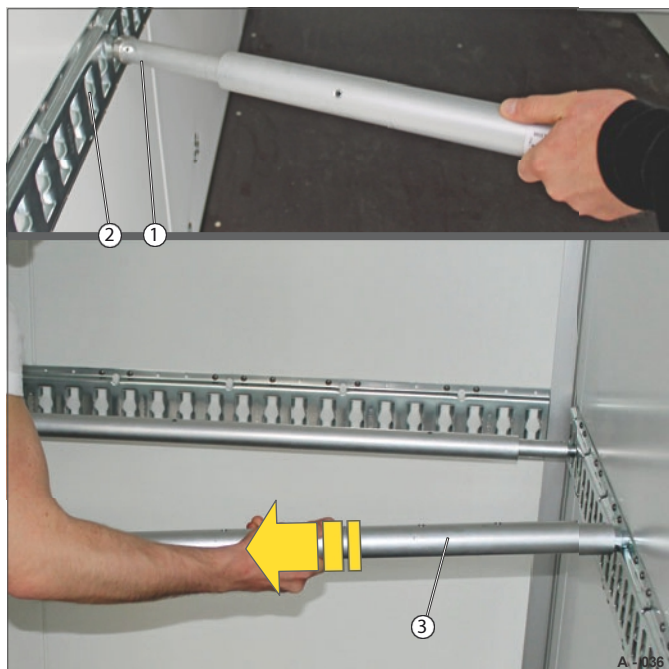
Obr. 35 Nasazení zajišťovací tyče

- 1 Uzamykací tyč, zasunutá do roviny (správně)
- 2 Uzamykací tyč zasunutá pod úhlem (nesprávně)



Zajišťovací tyč musí být zasunuta rovnoběžně s čelní stěnou - jedině tak lze absorbovat maximální síly!

- Před nakládáním zkontrolujte, zda lze náklad řádně upevnit.
- Umístěte zajišťovací tyč co nejbližší k břemenu tak, aby mezi nimi zůstala co nejmenší vzduchová mezera.



Obr. 36 Umístění zajišťovací tyče

- 1 Teleskopická koncovka
- 2 Upevňovací lišta
- 3 Jednostranně zasunutá zajišťovací tyč

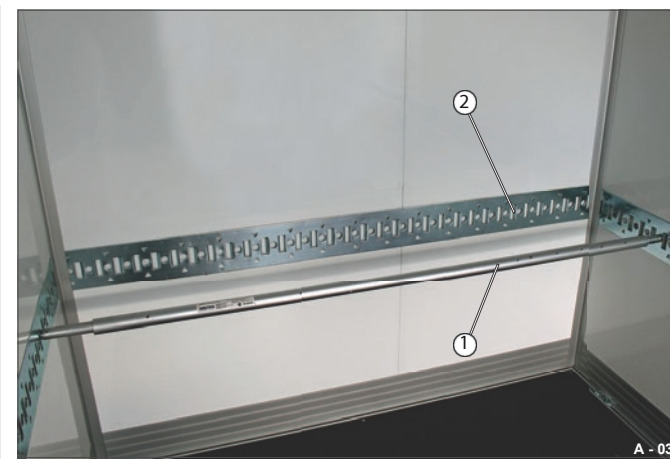
- Zasuňte koncový kolík teleskopické koncovky (obr. 36/1) do upevňovací lišty (obr. 36/2).
- Stiskněte zajišťovací tyč (obr. 36/3) k sobě.



Obr. 37 Upevnění zajišťovací tyče

- 1 Koncový vývod
- 2 Upevňovací lišta

- Zasuňte koncový kolík (obr. 37/1) do upevňovací lišty (obr. 37/2) - dbejte na to, aby byla zajišťovací lišta umístěna rovnoběžně s čelní stěnou. Zajišťovací tyč je umístěna a zajištěna.



Obr. 38 Kontrola upevňovacího zařízení

- 1 Vložená zajišťovací tyč
- 2 Upevňovací lišta, zapuštěná

- Pravidelně kontrolujte, zda nejsou pojistné tyče (Obr. 38/1) a upevňovací lišty (Obr. 38/2) poškozené / deformované.



Obr. 39 Zajišťovací tyče zajištěné (pojízdná poloha)

Ovládání teleskopického zajišťovacího nosníku



Obr. 40 Příklad: Teleskopický zajišťovací nosník (pojízdňá poloha)

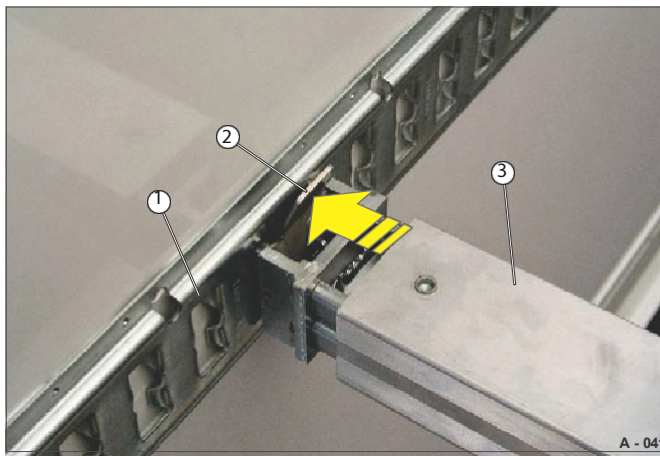
- 1 Upevňovací lišta pro kombinované kotvy
- 2 Bariérová lišta

Teleskopické zábranové nosníky splňují požadavky normy DIN EN 12642-XL.

Údaje o maximální síle naleznete v dokumentaci výrobce nebo na zajišťovací tyči.



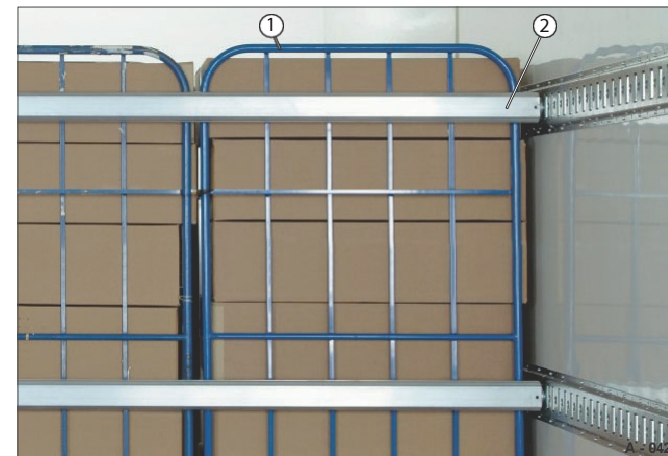
Blokovací tyče se ovládají stejným způsobem, který je popsán v části "Ovládání blokovací tyče" na straně 60.



Obr. 41 Nasazení teleskopické pojistné tyče

- 1 Upevňovací lišta pro kombinované kotvy
- 2 Pojistkový kolík
- 3 Bariérová lišta

- Zasuňte zajišťovací tyč (Obr. 41/3) pevnou stranou do drážky kombinované kotvy/pojistné lišty. (Obr. 41/1).
 - Zatlačte zajišťovací kolík (obr. 41/2) a podržte jej na místě.
 - Zasuňte stranu s posuvným dílem do drážky kombinované kotevní lišty.
 - Uvolněte zajišťovací kolík.
- Zajišťovací nosník je umístěn a zajištěn.



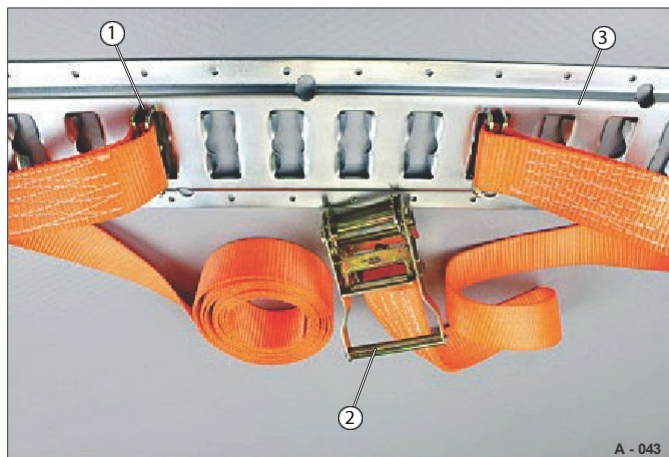
Obr. 42 Příklad: Zajištění nákladu

- 1 Nakládací prvek, např. válečková váha
- 2 Zajišťovací nosník, zajištěný

Odemknutí zajišťovací tyče

- Pevně držte zajišťovací tyč a zatlačte zajišťovací kolík.
- Vytáhněte zajišťovací tyč z kombinované kotvy/pojistné lišty.

Připevnění napínacích pásů ke kombinované kotevní/vyvazovací liště



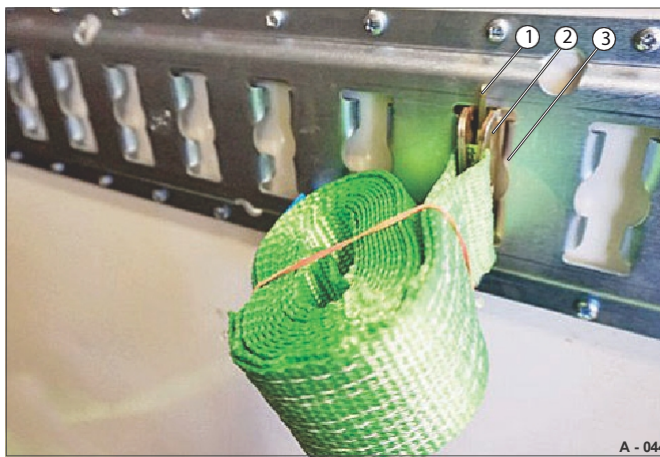
Obr. 43 Příklad: Napínací páska pro páskovací formu

- 1 Vložte kus
- 2 Napínací popruh
- 3 Upevňovací lišta pro kombinované kotvy

POZNÁMKA**Upínání mezi vnitřními stěnami**

Vnitřní stěny nebo upevňovací lišty kombinovaných kotev se mohou poškodit nadměrnými tahovými silami.

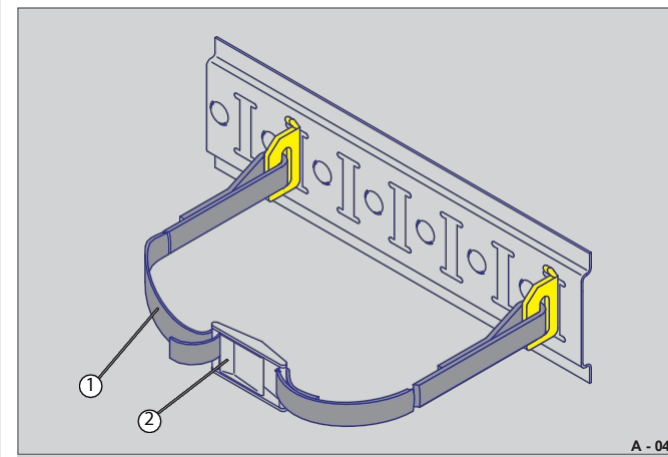
- Břemeno vkládejte pouze do páskovací formy.
- Nepřetahujte se z bočního panelu na boční panel.
- Sledujte značku "Uvazovací síly" na karoserii.



Obr. 44 Upevnění napínacího popruhu

- 1 Pojistka
- 2 Vložte kus
- 3 Obdélníková drážka

- Zatlačte pojistku (obr. 44/1) a vložte vložku (obr. 44/2) do obdélníkové drážky (obr. 44/3).
- Umístěte napínací popruh kolem nákladu ve formě pásy.
- Utáhněte napínací popruh pomocí ráčny - udržujte maximální napínací sílu.



Obr. 45 Napínací popruh aplikovaný ve formě pásy

- 1 Napínací popruh, dvoudílný
- 2 Upínací ráčna

- Napínací pásku (obr. 45/1) utáhněte pomocí napínací ráčny (obr. 45/2) - dodržujte maximální napínací sílu a vzdálenost pásy.
- Zkontrolujte, zda je náklad řádně připoután a zajištěn.

Tyčová upevňovací lišta



Obr. 46 Příklad: Upevňovací lišta pro tyče

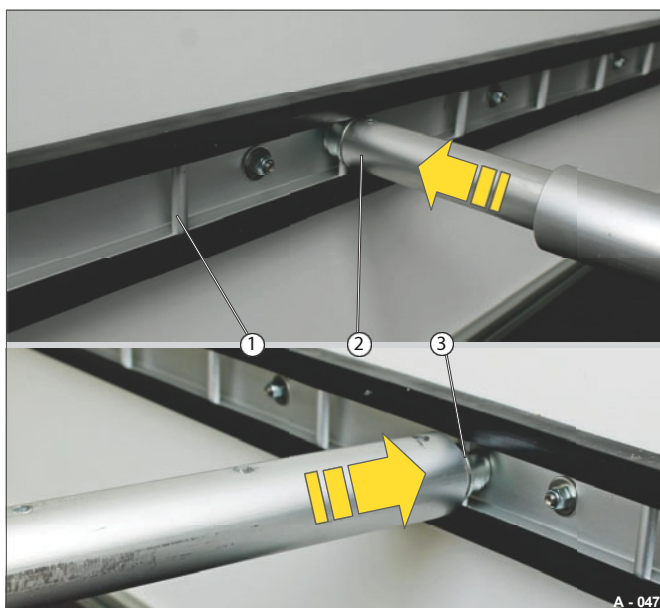
- 1 Upevňovací tyč, trojitá

Tyčová kotevní lišta je alternativou ke kombinované kotevní liště.

Náklad je zajištěn pomocí zajišťovací tyče speciálně navržené pro tyčovou upevňovací lištu.



Obsluhu zajišťovací tyče a související upozornění najdete v kapitole "Obsluha zajišťovací tyče" od strany 60.



Obr. 47 Nasazení zajišťovací tyče

- 1 Hůlky
2 Teleskopická koncovka
3 Koncový vývod

- Nasadíte teleskopickou koncovku (obr. 47/2) s koncovým kolíkem (obr. 47/3) na tyč (obr. 47/1).
- Stisknete zajišťovací tyč k sobě a zajistíte druhý konec zajišťovací tyče.
- Ujistěte se, že je zajišťovací tyč v jedné rovině - není v úhlu.
Zajišťovací tyč je umístěna a zajištěna.

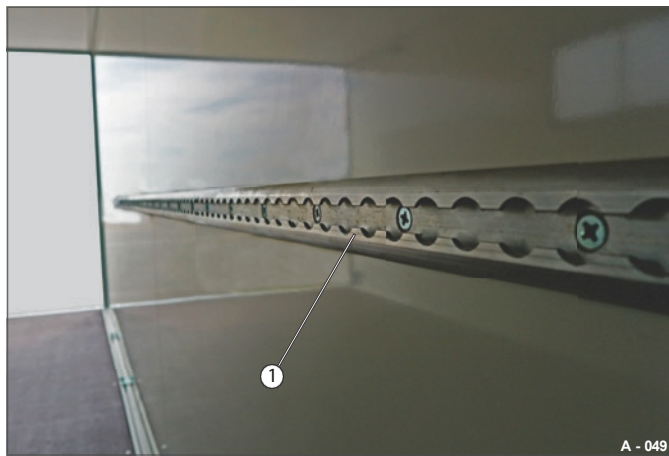


Obr. 48 Zajišťovací tyče zajištěné (pojízdna poloha)

- 1 Uzamykací tyč
2 Tyčová upevňovací lišta

- Pravidelně kontrolujte, zda nejsou pojistné tyče (Obr. 48/1) a tyčové upevňovací lišty (Obr. 48/2) poškozené / deformované.

Trať letecké společnosti



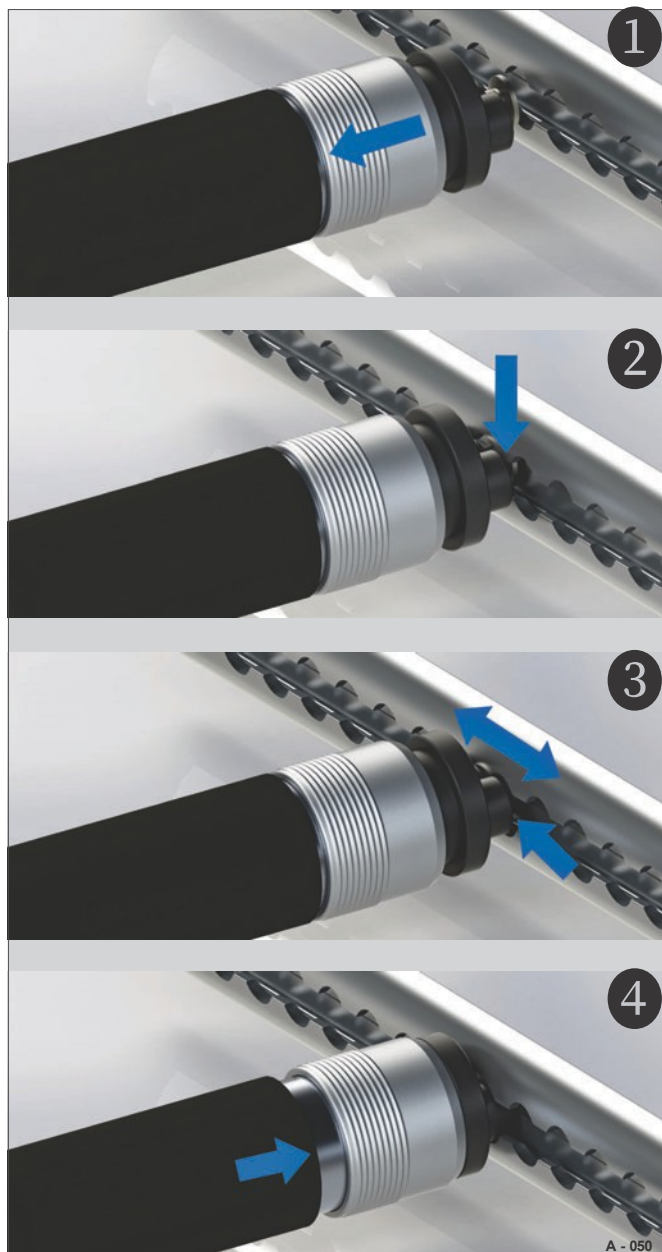
Obr. 49 Příklad: Upevňovací lišta letecké společnosti

1 Letecká upevňovací lišta, boční

Upevňovací lištu pro leteckou dopravu lze namontovat na boční stranu vnitřní stěny nebo na horní a dolní stranu.

Náklad je zajištěn pomocí zajišťovací tyče "Airline-Beam" speciálně navržené pro upevňovací lišty Airline.

Upevnění nákladu pomocí zajišťovacích nosníků lze provádět ve svislé i vodorovné poloze.



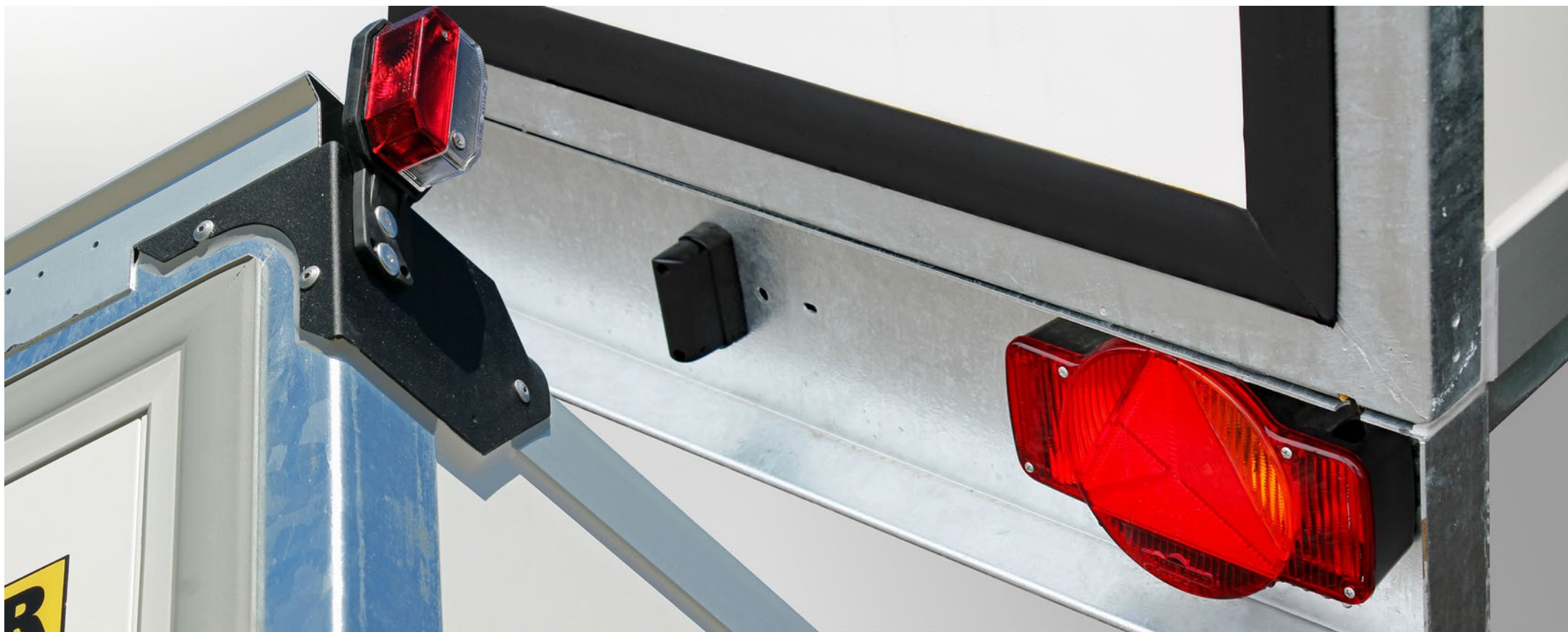
Obr. 50 Upevnění nosníku vzduchového vedení



Obr. 51 Dokument výrobce



Informace o fungování zajišťovací tyče naleznete v dokumentaci výrobce.



6

Elektrický systém

Systém osvětlení



Dodržujte bezpečnostní pokyny pro elektrický/osvětlovací systém v návodu k obsluze. "Program pro osobní automobily / Část 1 - Obecné informace".

- Systém elektrického osvětlení pracuje standardně s napětím 12 V.



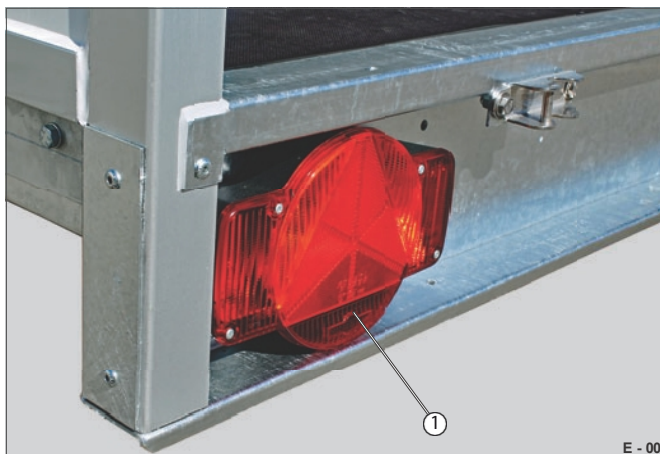
VAROVÁNÍ

Porucha elektrických funkcí!

Účastníci silničního provozu nemohou rozpoznat směr jízdy nebo brzdění vozidla kvůli absenci hlášení o stavu vozidla - riziko nehody!

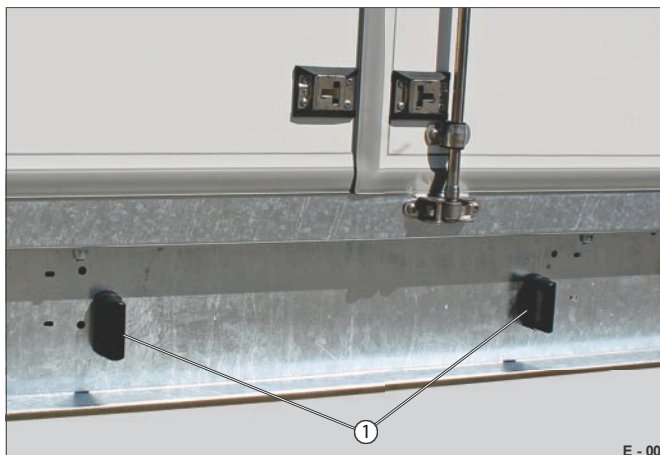
- Před odjezdem zkontrolujte, zda jsou provedena všechna elektrická připojení.
- Před odjezdem zkontrolujte stav elektrických zástrček a kabelů.
- Nejezděte s prasklými a vadnými elektrickými přípojkami.

Venkovní osvětlení



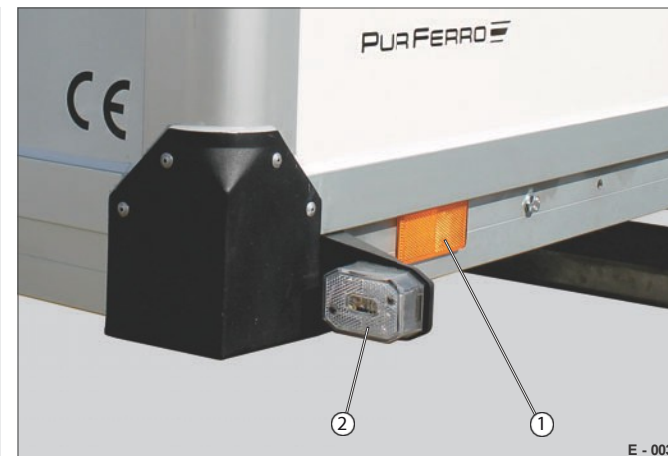
Obr. 1 Zadní osvětlení

- 1 Multifunkční světlo



Obr. 2 Osvětlení registrační značky

- 1 Světla, samostatná



Obr. 3 Obrysové / obrysové světlo (dole)

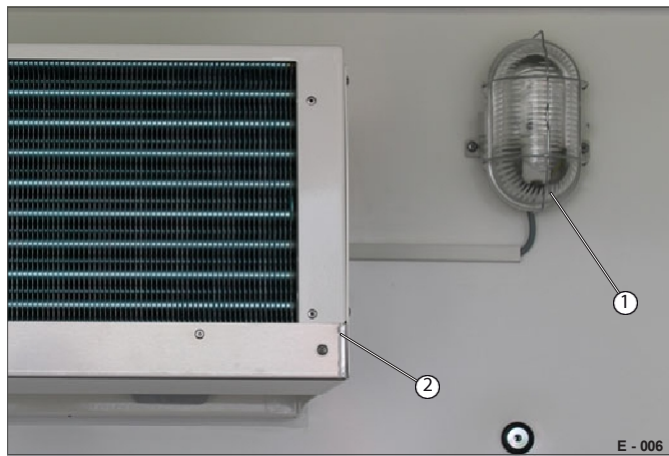
- 1 Odrazka na boku (oranžová)
- 2 Přední obrysové světlo (bílé)



Obr. 4 Obrysové / obrysové světlo (nahore)

- 1 Obrysové / obrysové světlo (červené / bílé)

Vnitřní osvětlení



Obr. 5 Vnitřní osvětlení 230 V (standard)

- 1 Vnitřní osvětlení (s žárovkou E27)
- 2 Chladič jednotka, vnitřní

Chladič box je standardně vybaven vnitřním osvětlením (obr. 5/1) na přední stěně.

Vnitřní osvětlení je napájeno střídavým napětím 230 V přes chladič jednotku.



VAROVÁNÍ



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem / zkratu!

Práce na elektrickém systému vás může vystavit nebezpečnému napětí nebo způsobit požár v důsledku zkratu v elektrickém systému.

- Neprovádějte žádné práce na elektrickém systému.



- Dbejte na to, aby zdroj napájení nezapínala žádná jiná osoba.
- Údržbu a opravy provádějte u kvalifikovaného elektrikáře.



Obr. 6 Lineární světlo 230 V (volitelně)

- 1 Lineární svítidlo (se zářivkou)

Jako alternativu k vnitřnímu osvětlení lze instalovat lineární světlo se zářivkou. To je vhodné do vlhkých místností.

Břehové světlo je napájeno střídavým napětím 230 V přes chladič jednotku.



Obr. 7 LED lampa 12 V (volitelně)

- 1 LED lampa
- 2 Detektor pohybu

Lze také instalovat 12 V LED žárovku (obr. 7/1). LED lampa je napájena z autobaterie.

- Ujistěte se, že je zástrčka konektoru zapojena do tažného vozidla a že je zapnuté zapalování.
- Při vstupu na ložnou plochu se LED lampa zapne pomocí detektoru pohybu.

Chladicí jednotka pro připojení k síti



Obr. 8 Připojení k síti (na vnější straně chladicí jednotky)

- 1 Čepice
- 2 Šroubovací uzávěr
- 3 Připojení k síti pomocí zástrčkových kontaktů (3cestné)
- 4 Výrobní štítek / Technické údaje



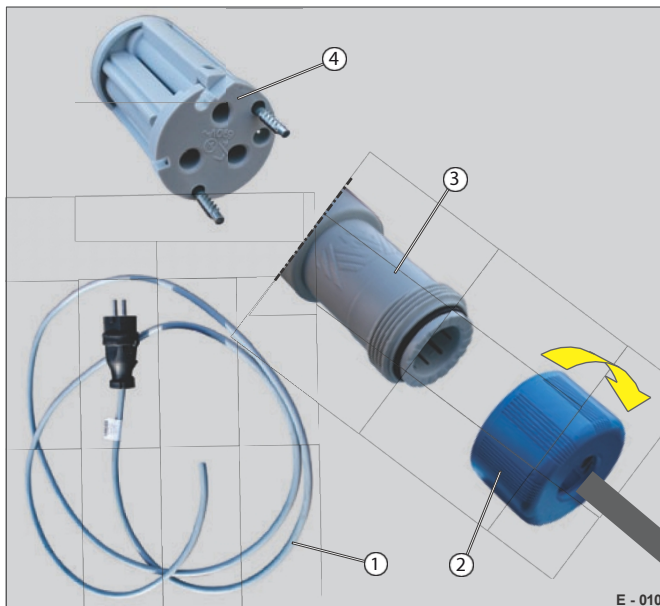
Externí napájení zajišťuje provozovatel chladicího přívěsu.

Je třeba dodržovat technické údaje (obr. 8/4) pro připojení k síti (obr. 8/3)!

Za bezpečnost napájení odpovídá provozovatel!

Napájení je možné pouze s příslušnou síťovou zástrčkou a síťovým připojovacím kabelem (obr. 9/1).

Zdroj napájení se smí používat pouze jako bezpečné připojení podle DIN VDE 0100-551 s účinnými ochrannými opatřeními nebo bezpečným oddělením pomocí transformátorů podle DIN VDE 0100-551. DIN 61558-2-4 z pevné elektrické instalace.



Obr. 9 Připojení adaptérového kabelu

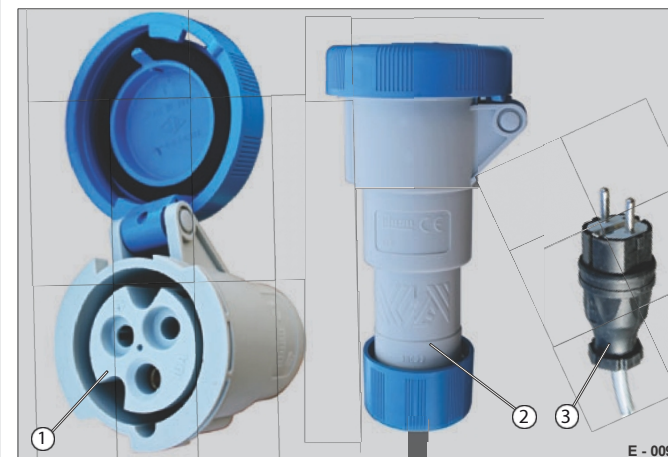
- 1 Síťový připojovací kabel (2,5 délky) (H07RN-F / průřez 2,5 mm²/ délka max. 25 m)
- 2 Otočný uzávěr
- 3 Síťová zástrčka (16A-6h / 220 - 250 V AC / 2P+E / 50+60 Hz)
- 4 Kontaktní připojení



Zdroj napájení musí být jištěn v souladu s chladicí jednotkou - viz technické údaje (obr. 8/4) a informace na krytu zástrčky adaptéru!



Údaje o výkonu jsou uvedeny na výrobním štítku výrobce nebo v návodu k obsluze výrobce Kuhlaggerat.



Obr. 10 Zástrčka adaptéru

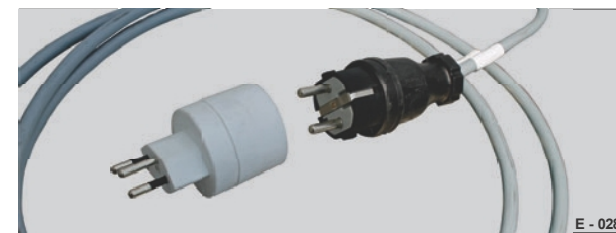
- 1 Připojení kontaktů (upevnění pomocí 2 šroubů)
- 2 Síťová zástrčka, předem smontovaná
- 3 Zástrčka Schuko



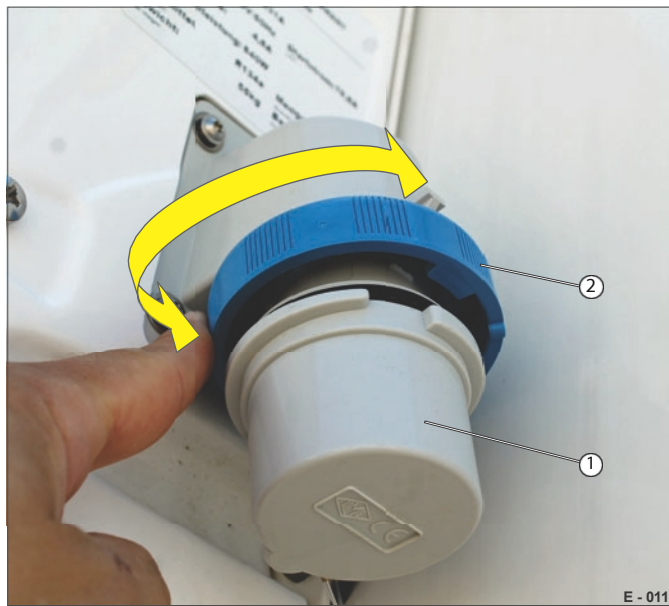
Připojovací kabel smí k síťové zástrčce připojit pouze kvalifikovaný elektrikář!

Volitelně je k dispozici adaptérový kabel (obr. 9/1) s tovární síťovou zástrčkou (obr. 10/2).

- # 358.00158 Adaptérový kabel 2,5 m se zástrčkou Schuko
- # 358.00058 Adaptérový kabel 2,5 m se švýcarskou (CH) zástrčkou



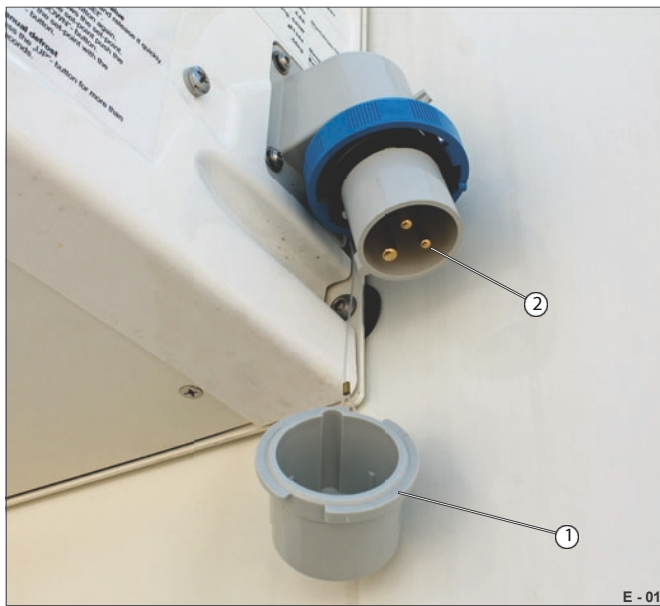
Zapojte zástrčku adaptéru



Obr. 11 Otevření síťové přípojky

- 1 Čepice
- 2 Šroubovací uzávěr

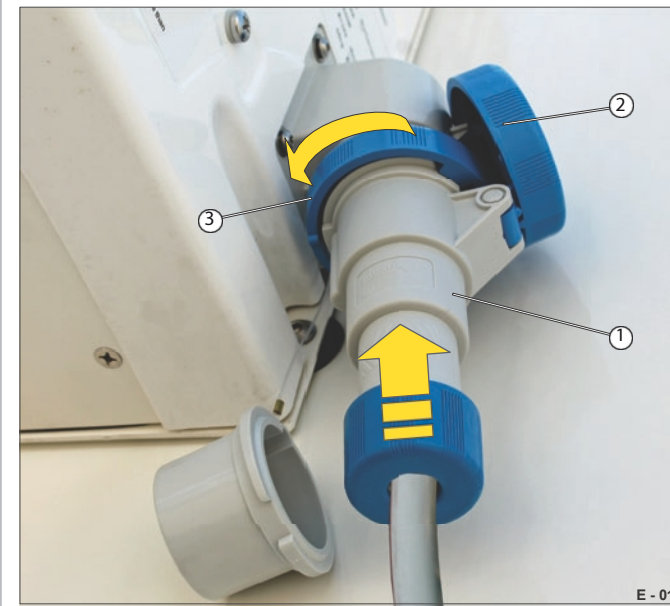
- Odšroubujte šroubovací uzávěr (obr. 11/2).
- Stáhněte uzávěr (obr. 11/1).



Obr. 12 Síťová přípojka otevřená

- 1 Čepice
- 2 Kontakty

- Zkontrolujte, zda kontakty (obr. 12/2) nejsou poškozené/mokré - v případě potřeby je vyčistěte. Víčko (obr. 12/1) je pevně zavěšeno.

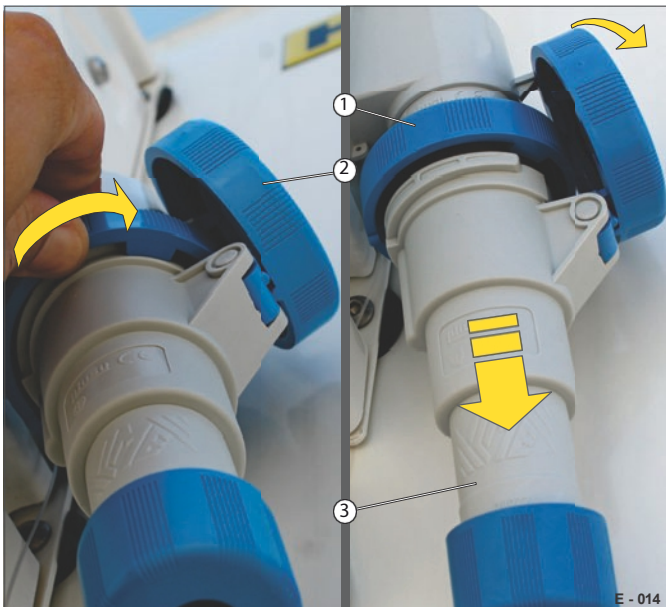


Obr. 13 Zapojení zástrčky adaptéru

- 1 Zástrčka adaptéru
- 2 Víko
- 3 Šroubovací uzávěr

- Otevřete a podržte kryt (obr. 13/2).
 - Zasuňte zástrčku adaptéru (obr. 13/1) do síťové přípojky - ujistěte se, že jsou kontakty zcela zasunuty.
 - Zajistěte zástrčku adaptéru šroubovacím uzávěrem (obr. 13/3) - pevně utáhněte.
- Zástrčka adaptéru je zasunuta a zajištěna proti vytažení krytem/šroubovacím uzávěrem.
- Kabel adaptéru lze připojit ke zdroji napájení pomocí napájecí zástrčky.

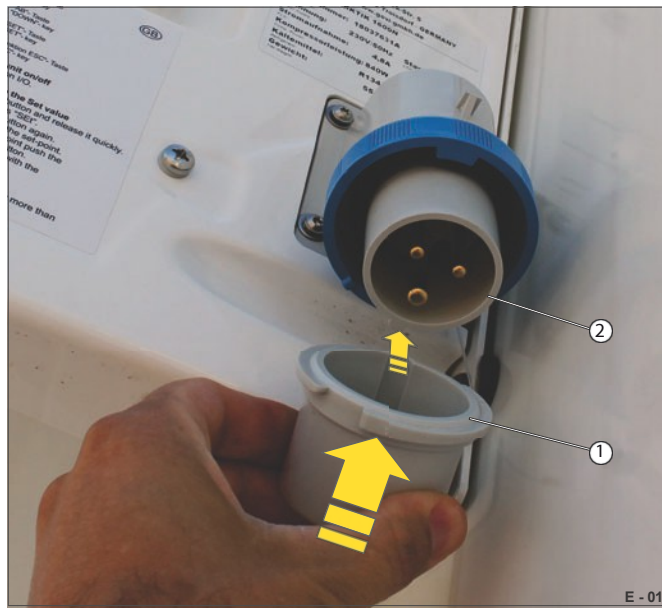
Odpojte zástrčku adaptéru



Obr. 14 Uvolnění zástrčky adaptéru

- 1 Šroubovací uzávěr
- 2 Víko
- 3 Zástrčka adaptéru

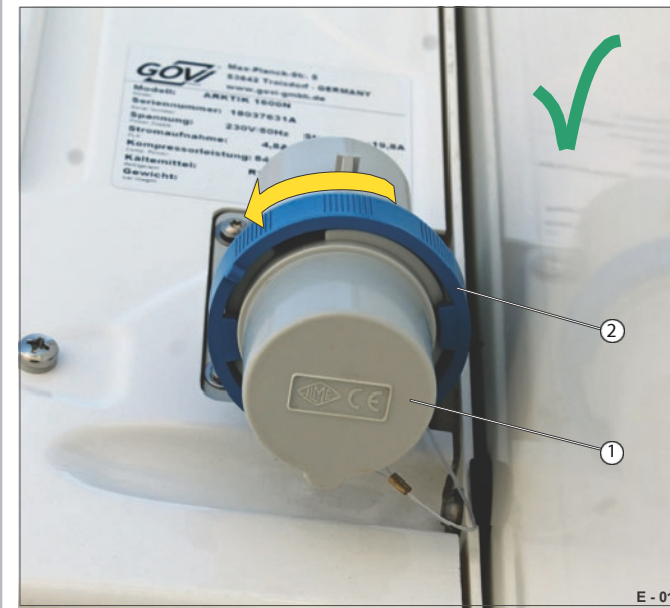
- Odšroubujte šroubovací uzávěr (obr. 14/1).
- Odklopte kryt (obr. 14/2) a nechte jej otevřený.
- Opatrně vytáhněte zástrčku adaptéru (obr. 14/3) ze síťové přípojky.
- Zavřete kryt zástrčky adaptéru - zašroubujte jej.
- Kabel adaptéru uchovávejte v bezpečí před poškozením/poškozením.



Obr. 15 Uzavření síťové přípojky

- 1 Čepice
- 2 Síťová zástrčka

- Před uzavřením síťové přípojky uzávěrem (obr. 15/1) zkontrolujte, zda se v uzávěru nenahromadila voda - v případě potřeby jej před uzavřením vyčistěte.
- Nasadte krytku na síťovou zástrčku (obr. 15/2) - ujistěte se, že je ve správné poloze.

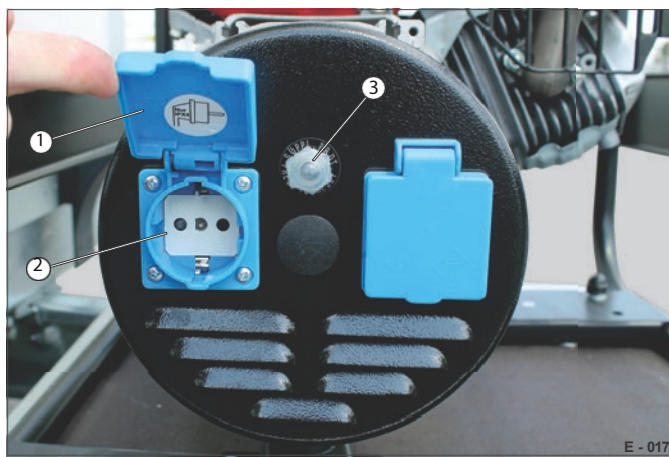


Obr. 16 Uzávěr zajištěn (pojízdna poloha)

- 1 Čepice
- 2 Šroubovací uzávěr

- Uzávěr (obr. 16/1) zajistěte šroubovacím uzávěrem (obr. 16/2) - utáhněte.
- Síťová přípojka je utěsněná proti prachu a vodě.

Generátor energie



Obr. 17 Napájení

- 1 Víko
- 2 Zásuvka / zástrčka typu Schuko s krytím IPx4
- 3 Přepínač napětí

! Elektrocentrálu lze provozovat pouze při stojícím přívěsu (stacionární provoz)!
Je třeba dodržovat maximální proud / spotřebu elektrických spotřebičů!

Přepínač napětí (obr. 17/3) nesmí být během provozu aktivován - hrozí nebezpečí zničení!

Používejte pouze zástrčku, která odpovídá instalované zásuvce (obr. 17/2)!

NEBEZPEČÍ

! **Nebezpečí požáru od elektrických spotřebičů!**
Vnější elektrické spotřebiče se mohou vznítit a způsobit požár.

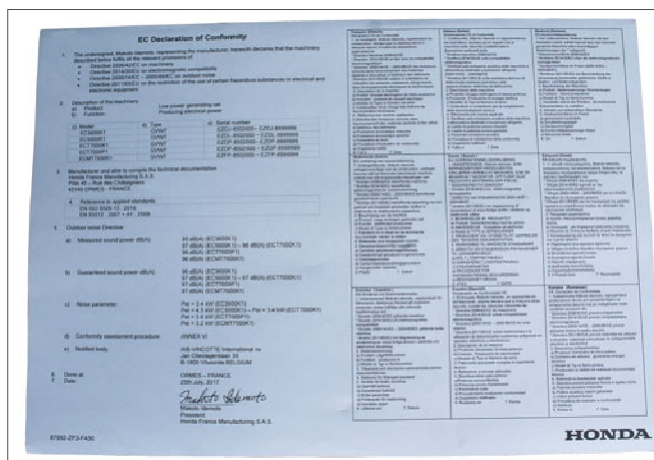
- Generátor energie používejte pouze k provozu instalované chladicí jednotky.
- Elektrocentrálu provozujte pouze v bezpečném prostředí - bez přístupu nepovolaných osob, např. dětí.



Obr. 18 Uvedení generátoru do provozu

- 1 Značka výrobce
- 2 Indikace hlasitosti

! Shodu se směrnicemi EU potvrzuje přiložené prohlášení o shodě CE. Vezměte prosím na vědomí, že hladina hluku pohonné jednotky je 96 dB.



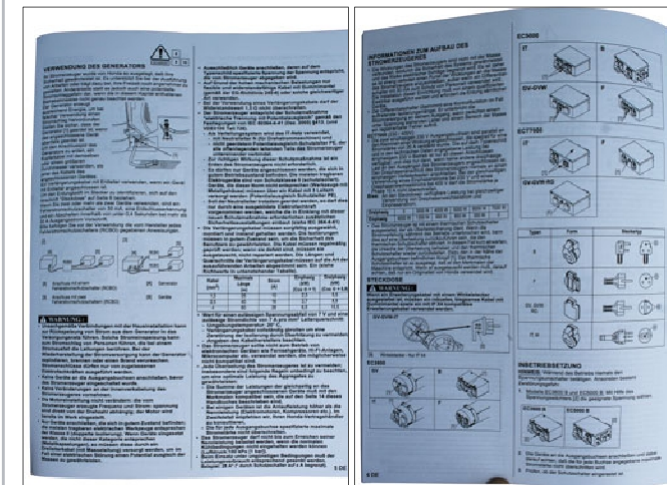
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou všechny součásti pod napětím chráněny před úrazem elektrickým proudem.



Obr. 19 Připojený kabel adaptéru

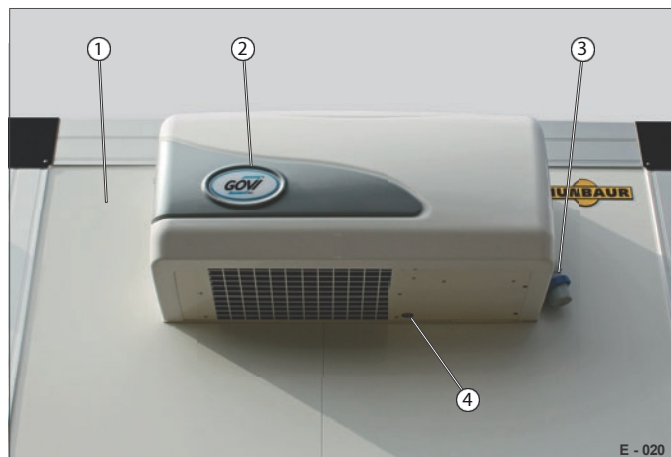
- 1 Zástrčka adaptéru
- 2 Kabel adaptéru

! Generátor se během provozu zahřívá! Generátorová souprava nesmí být zakryta! Je nutné dodržovat bezpečnostní opatření výrobce!



- Před spuštěním generátoru zkontrolujte, zda se kabel adaptéru nedotýká horkých součástí.

Provoz chladicí jednotky



Obr. 20 Chladicí jednotka zvenčí

- 1 Přední stěna
- 2 Chladicí jednotka Fab. GOVI
- 3 Připojení k síti
- 4 Odvod kondenzátu

Chladicí jednotka je z výroby nainstalována uprostřed přední stěny.



Dodržujte dodaný návod k obsluze od výrobce. Je třeba dodržovat pokyny pro uvedení do provozu / provoz / údržbu / čištění.



Obr. 21 Provozní strana chladicí jednotky

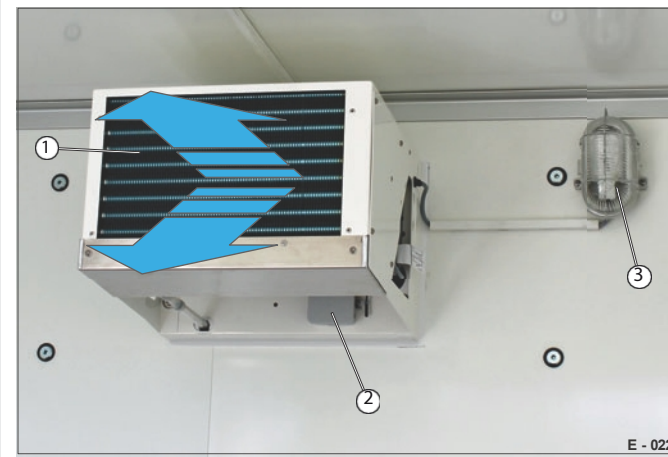
- 1 Ochranná klapka, uzamykatelná
- 2 Stručný průvodce v jazycích de / en
- 3 Typový štítek / Technické specifikace



Chladicí jednotka splňuje příslušné evropské směrnice a je označena CE.

Technické údaje, model a výrobce jsou uvedeny na typovém štítku (obr. 21/3).

Prohlášení o shodě CE je součástí návodu k obsluze.



Obr. 22 Chladicí jednotka zevnitř

- 1 Výstup vzduchu z výparníku uvnitř
- 2 Napájecí rozváděč
- 3 Lampy



Za dodržování předepsaných intervalů údržby chladicí jednotky odpovídá provozovatel.

Jákeoli neautorizované úpravy/přestavby chladicí jednotky mají za následek ztrátu záruky.

Shoda s evropskými směrnici nebo normami již není dána.

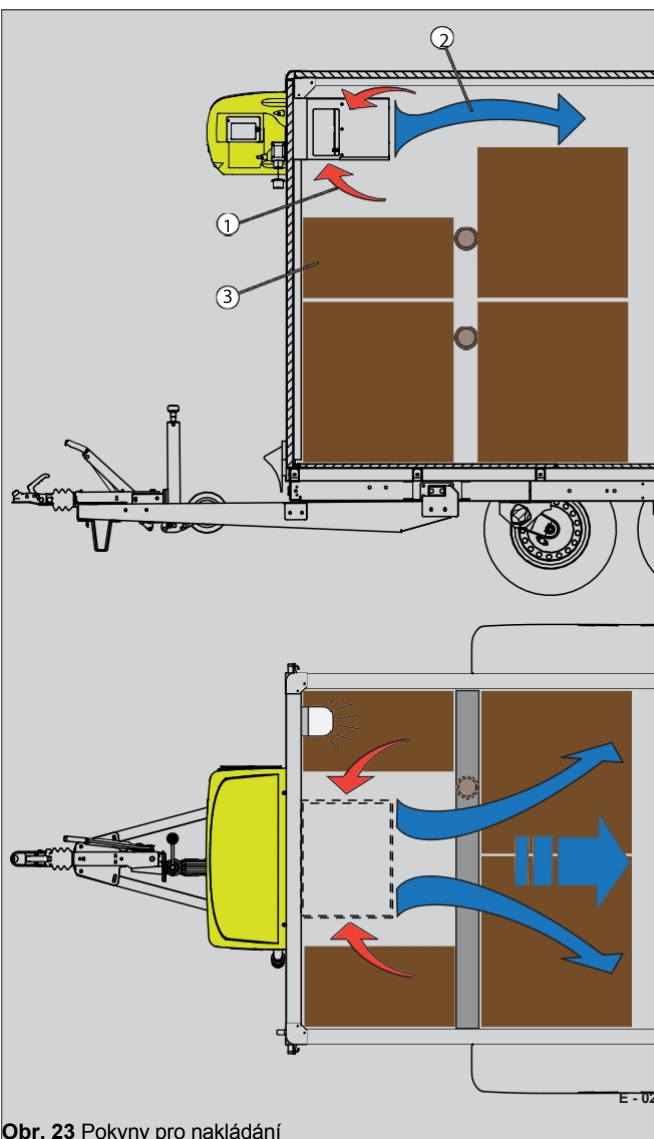
Technické údaje

GOVI ARCTICS	1600N / 2000N / 2500N
Rozsah regulace teploty chlazení	+5 °C až +10 °C
Max. Provozní teplota	40 °C
Připojení k síti	230 V - 1~ - N - 50 Hz
Vývoj hluku	60 dB
Chladivo	R134a / R404A

Model	GOVI 1600N	GOVI 2000N	GOVI 2500N
Chladicí výkon při 2 °C	1600 W	2050 W	2500 W
Chladicí výkon při 10 °C	2000 W	2800 W	3300 W
Spotřeba energie při 2 °C	940 W	1500 W	1450 W
Spotřeba energie při 10 °C	1000 W	1560 W	1500 W
Objem vzduchu ve výparníku	750 m³/h	750 m³/h	1100 m³/h

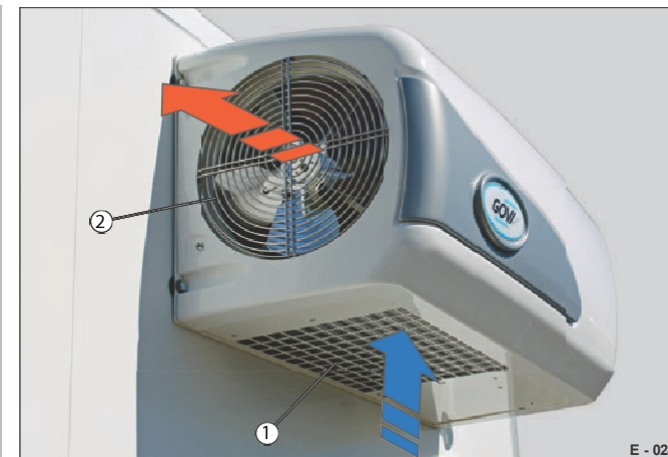
GOVI ARCTICS	2000P (mraznička)
Rozsah regulace teploty chlazení	-20 °C až +10 °C
Max. Provozní teplota	40 °C
Připojení k síti	230 V - 1~ - N - 50 Hz
Vývoj hluku	60 dB
Chladivo	R134a / R404A
Model	GOVI 2000P
Chladicí výkon při -20 °C	1500 W
Chladicí výkon při 2 °C	2050 W
Chladicí výkon při 10 °C	2800 W
Spotřeba energie při -20 °C	1000 W
Spotřeba energie při 2 °C	1200 W
Spotřeba energie při 10 °C	1250 W
Objem vzduchu ve výparníku	1100 m³/h

Cirkulace vzduchu



Obr. 23 Pokyny pro nakládání

- 1 Odpařovač přivádějící vzduch
- 2 Výparník pro odvod vzduchu
- 3 Nakládací jednotka



Obr. 24 Větrání / odsávání chladicí jednotky

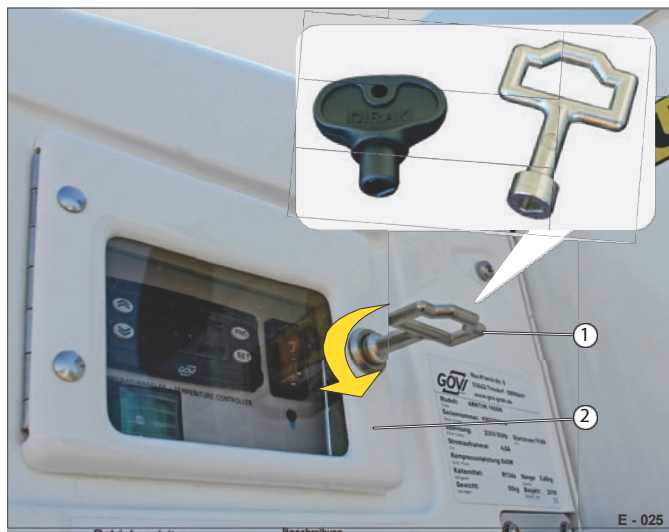
- 1 Přívod vzduchu do kondenzátoru
- 2 Výstupní ventilátor



Pro zajištění dobré cirkulace vzduchu a chladicího výkonu nesmí být odpařovač zatížen nákladem!

- Při parkování chladicího boxu zajistěte, aby byla chladicí jednotka dobře větraná.
- Pokud je to možné, neumísťujte chladič na přímé sluneční světlo - vyhněte se přímému slunečnímu záření.
- Při nakládání dbejte na dostatečnou vzdálenost od odpařovače.
- Uspořádejte zatěžovací jednotky co nejdále od sebe - např. pomocí blokovacích nosníků.
- Přívěs naložte maximálně do 2/3 vnitřní výšky.
- Pokud je to možné, umístěte břemeno alespoň 70 mm od vnitřní stěny.

Zapnutí/vypnutí chladicí jednotky



Obr. 25 Odemknutí ovládacího panelu

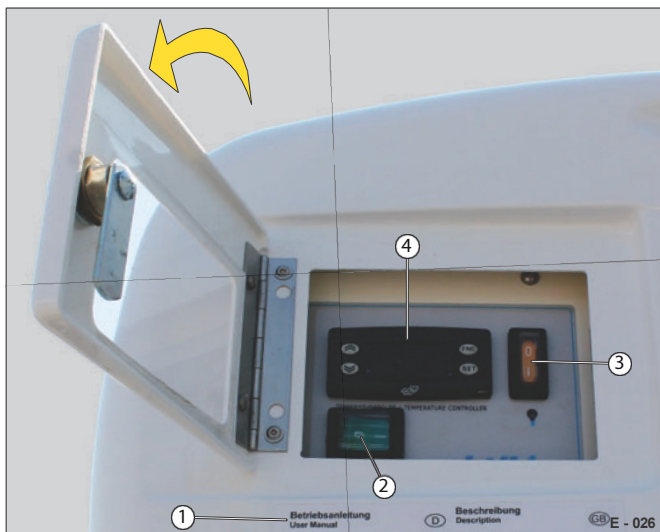
- 1 Nástrčný klíč
- 2 Ochranná klapka



Nepovolané osoby nesmí mít přímý přístup k ovládacímu panelu chladicí jednotky! Po zapnutí/vypnutí chladicí jednotky musí být ovládací panel zajištěn ochrannou klapkou (obr. 25/2).

Dodávané nástrčné klíče s trojúhelníkovým otvorem jsou k dispozici ve 2 verzích:

- z plastu
- z oceli
- Do otvoru zasuňte nástrčný klíč (obr. 25/1).
- Otočte nástrčný klíč.
Ochranná klapka je odjištěná.
- Vyjměte nástrčný klíč a otevřete ochrannou klapku.



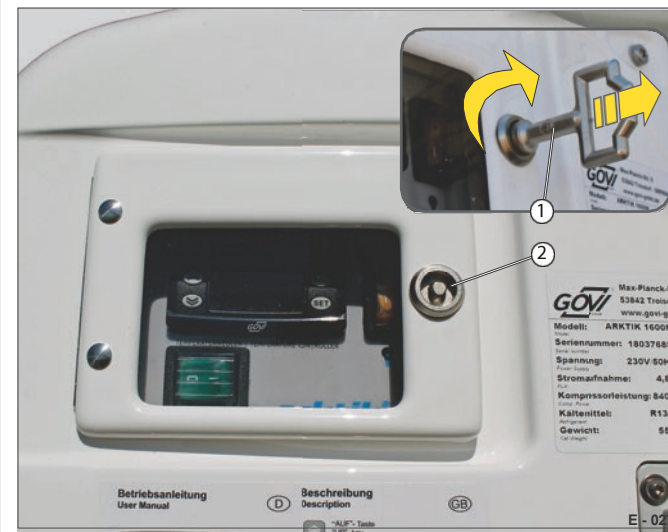
Obr. 26 Obsluha chladicí jednotky

- 1 Stručný průvodce
- 2 Přepínač zapnutí / vypnutí (O / I) Chladicí jednotka
- 3 Vypínač (O / I) Lampička v tělese
- 4 Ovládací panel (regulátor teploty)



Chladicí jednotka je přednastavena z výroby!
Před zapnutím musí být připojeno síťové napětí.

- Zapněte zelený hlavní vypínač (obr. 26/2).
Rozsvítí se zelené světlo.
- V případě potřeby upravte teplotu v místnosti.
Postupujte podle rychlého návodu (obr. 26/1) na chladicí jednotce.
- V případě potřeby zapněte světlo v nastavbě pomocí oranžového spínače (obr. 26/3).



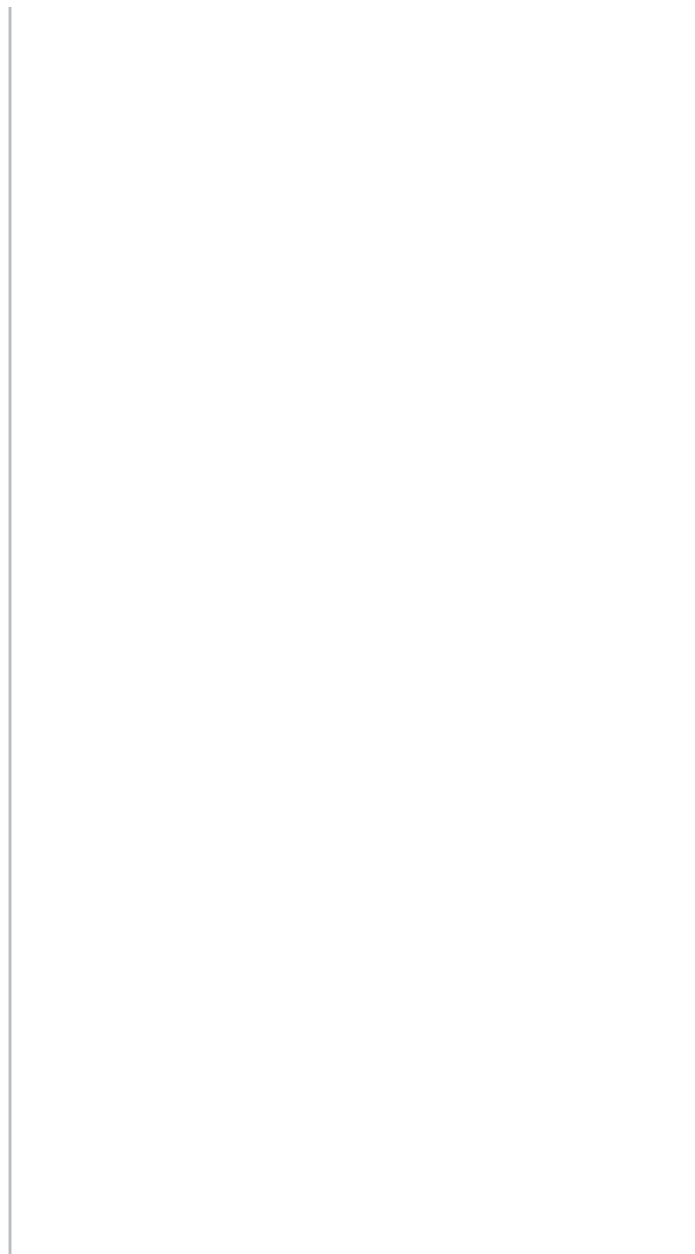
Obr. 27 Uzamčený ovládací panel

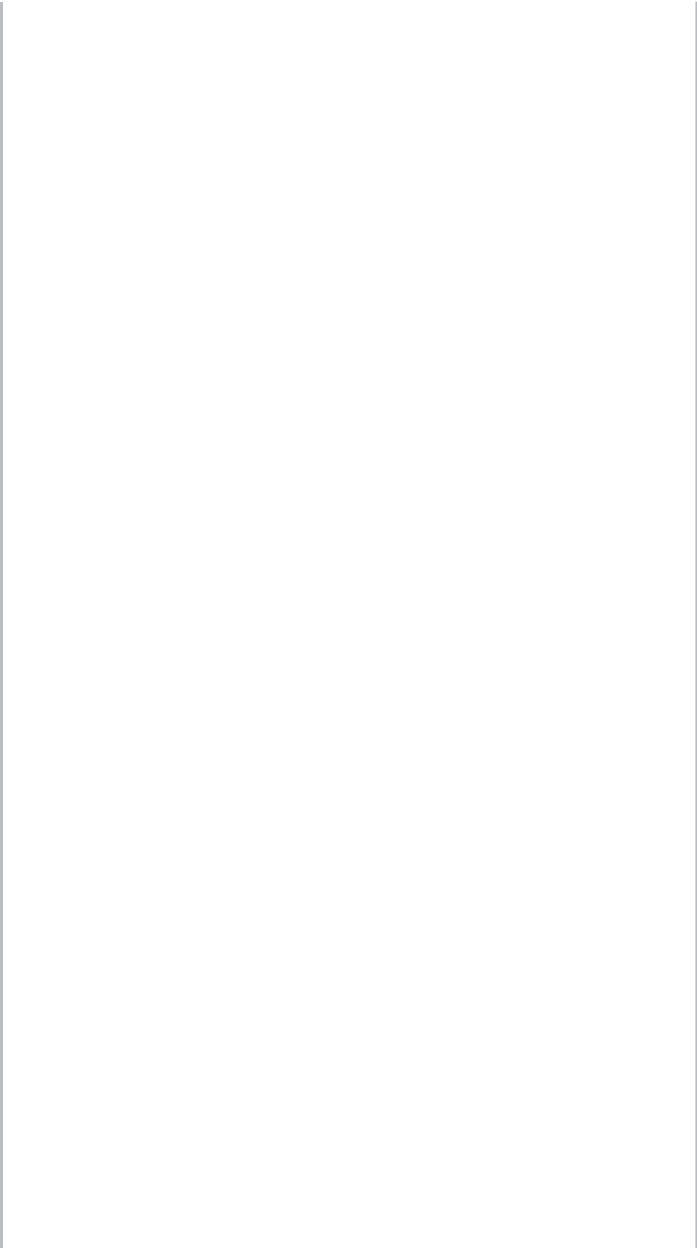
- 1 Nástrčný klíč
- 2 Ochranná klapka



Pro další nastavení / diagnostiku poruch si přečtěte návod k obsluze od výrobce chladicí jednotky!

- Zavřete ochrannou klapku (obr. 27/2).
- Zajistěte ochrannou klapku nástrčným klíčem (obr. 27/1).
Ovládací panel je uzamčen, aby se zabránilo neoprávněnému přístupu.
- Nástrčné klíče uchovávejte na bezpečném místě.







Údržba

Obecná údržba / Průvodce obecnou údržbou

Nástavec na tělo / Nástavce na tělo

Každých šest měsíců je třeba zkontrolovat všechna šroubová spojení karoserie a připojených dílů / All screw connections of the body and attached parts must be checked every six months.

Verschraubung der Pratzten (Fahrgestellanbindung) prüfen / Zkontrolujte šroubové spoje podpěrných konzol (připojení podvozku). Verschraubung der Zurrungen prüfen / Zkontrolujte šroubové spoje upevňovacích bodů.

Vadné nitové/šroubové spoje musí být okamžitě vyměněny / Faulty rivet/screw connections must be replaced immediately.

Každoročně a po vyčištění vysokotlakým zařízením promazte pohyblivé části / Lubricate moving parts annually and after cleaning with the high-pressure device.

Reinigungshinweise / Pokyny k čištění

Povrch boxu lze čistit vysokotlakým zařízením až po 3 měsících / Box surface may only be cleaned with the high-pressure device after 3 months.

Min. Abstand zur Oberfläche: 70 cm; Wasserdruck: max. 50 bar; Wassertemperatur max. 80 °C einhalten / Min. vzdálenost od povrchu: 70 cm; tlak vody: max. 50 bar; teplota vody, udržujte pod max. 80 °C. Reinigungsmittel mit pH-Wert 6 - 10 verwenden / Použijte mycí prostředek s hodnotou pH 6-10.

Po čištění opláchněte čistou vodou.

Odstraňte rezavý film z nerezových součástí pomocí běžného čistícího prostředku na nerezovou ocel / Remove rust from stainless steel components using conventional stainless steel cleaner.

Türdichtungen nach Reinigung mit Pflegemittel behandeln / Po čištění ošetřete těsnění dveří přípravkem na údržbu.

Poškození / poškození

Poškození povrchu (náter / ochranná vrstva / podlaha) smí opravovat pouze autorizovaný servis Humbaour GmbH / Poškození povrchu (náter / ochranný náter / podlaha) smí opravovat pouze autorizovaný servis společnosti Humbaour GmbH.

Kühlaggregat / Chladicí jednotka

Kühlaggregat auch in kalter Jahreszeit min 2x pro Woche je 1 Stunde in Betrieb nehmen / Spusťte chladicí jednotku na jednu hodinu alespoň 2x týdně, včetně zimního období.

Nedodržení pokynů k údržbě může mít za následek zranění osob a/nebo poškození majetku!

Výrobce neposkytuje žádnou záruku na škody způsobené nedodržením předpisů!

Nedodržení pokynů k údržbě může mít za následek zranění osob nebo poškození majetku!

Výrobce nemůže poskytnout žádnou záruku na škody způsobené nedodržením těchto pokynů!

Údržba musí být ověřitelně zdokumentována (ve zkušební/revizní knížce) / Veškerá údržba musí být ověřitelně zdokumentována (ve zkušební/revizní knížce).

CIBIN	www.cibinrefrigerazione.com	tel.: +39 0421 2267-11
Společnost Thermo King South		www.thermoking-sued.de
Nosič	tel.: +49 731966430	
Zanotti	www.carrier-transcold.de	tel.: +49 5401 485-0
Govi	www.zanotti-kaelte.de	tel.: +49 2251 8618-32
	www.govi-gmbh.de	tel.: +49 2241 922946-0
Medvěd Cargolift	www.baer-cargolift.com	tel.: +49 7131 2877-0
MBB	www.mbbpalfinger.com	tel.: +49 4221 853-0
Dautel	www.dautel.de	tel.: +49 7131 407-0
Dhollandia	www.dhollandia.net	tel.: +49 40 761196-0
Sörensen	www.soerensen.de	Telefon: +49 40 739606-42

Chladicí jednotka

Chladicí jednotka

Zvedání ocasu

Humbaour GmbH / Mercedesring 1 / 86368 Gersthofen / Německo / Tel. +49 821 24929-0 / info@humbaour.com / humbaur.com

630.00485

SERVIS / OPRÁVY

SERVIS / OPRÁVY

Struktura / tělo

tel.: +49 821 24929 0

fax: +49 821 24929 540

service@humbaour.com

Servisního partnera

Humbaour najdete na adrese:

www.humbaour.com

Dealer/Servis/Repair on:

www.humbaour.com

Prodejci/servis/opravy

Konečné přijetí / Zkontrolováno

provedeno dne / datum:

od / osobou:

Obr. 1 Nálepka FlexBox pro všeobecnou údržbu

FlexBox musí být podle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován autorizovaným/kvalifikovaným odborníkem, aby bylo zajištěno, že je v bezpečném provozním stavu.

To platí i pro všechny součásti používané k upevnění nákladu podle VDI 2700 a/nebo EN 12640.

Informace o údržbě těchto sestav naleznete v návodu k obsluze a údržbě od výrobce:

- Generátor energie
- Chladicí jednotka
- Upevňovací zařízení, např. zajišťovací trámy

Je třeba dodržovat pokyny na nálepce (obr. 1)!

Provedené zkoušky musí být zdokumentovány v části "Kontrola" návodu k obsluze.

"Program pro osobní automobily / Část 1 - Obecné informace".

80

Testování, péče a údržba

HUMBAUR

Z bezpečnostních důvodů je nutné pravidelně kontrolovat a udržívat všechny důležité mechanické součásti.

Patří mezi ně:

- Šroubové spoje / připojení k podvozku
- Šroubování upevňovacích bodů
- Připojení / funkce generátoru energie
- Montáž / funkce chladicí jednotky

Pravidelné intervaly najdete na straně **82**.
"Intervaly údržby".

- Při všech údržbářských pracích dodržujte předpisy o prevenci úrazů.
- Dodržujte pokyny pro ochranu životního prostředí.
- Před zahájením jakékoli údržby vypněte motor.
- Poškozené a nefunkční součásti musí být nahrazeny originálními náhradními díly Humbaur GmbH.

Servisní knížka pro certifikovanou karoserii XL



- Každoroční kontroly provedené kvalifikovanými odborníky nechte zapsat a podepsat do servisní knížky.
- Servisní knížku a certifikát XL uschovejte v kabině řidiče.

Servisní certifikát pro chladicí jednotku



- Dodržujte pokyny výrobce chladicí jednotky pro údržbu a servis.
- Nechte provést pololetní kontrolu předepsanou výrobcem kvalifikovaným personálem a písemně potvrzenou v této brožuře "Oddíl 9".
- V případě potřeby servisu se obraťte na svého prodejce nebo na horkou linku výrobce chladicí jednotky.

Předpisy o údržbě

Údržba zahrnuje pravidelné kontroly jednotlivých složky a odpovídající opatření na základě kontroly.

Rytmus musí být přizpůsoben chování uživatele.
Vadné části karoserie musí být nahrazeny originálními náhradními díly.

Následující informace se týkají běžné používání přívěsu s maximálně 20 000 km ročně.

Jednorázové údržbářské práce		na	50 km	2000 km	5000 km	6 měsíců	1 rok	6 let
Zkontrolujte šroubové spojení chladicí jednotky				X				
*1:  Informace o údržbě naleznete v	Návod k obsluze od výrobce							

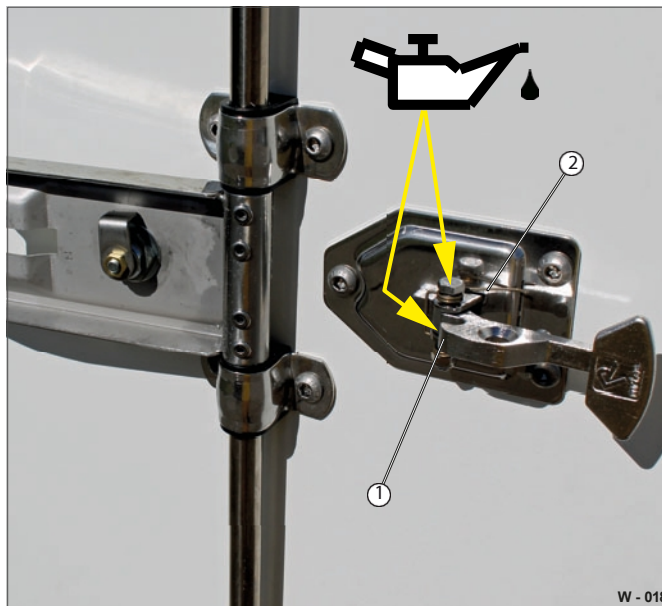
Tab. 1 Tabulka údržby, první uvedení do provozu

Údržba	všechny	500 km nebo 14 dní	1500 km nebo 30 dní	5000 km nebo 3 měsíce	10000 km nebo 6 měsíců	20000 km nebo 12 měsíců
Vnitřní osvětlení: Funkce / kontrola poškození		X				
Upevňovací body: kontrola poškození / přítomnosti					X	
Chladicí systém: V případě potřeby vyčistěte odvod kondenzátu / zkontrolujte funkci ventilátoru.				X		
Chladicí systém: Vyčistěte kondenzátor stlačeným vzduchem.				X		
Elektrocentrála: kontrola funkce / kontrola hladiny oleje					X	
Šroubové / nýtové spoje na karoserii / podvozku: vizuální kontrola						X
Dveře / klapky: Zkontrolujte těsnění dveří po celém obvodu, zda není poškozené, prasklé nebo křehké.				X		
Závěsy / západky: Zkontrolujte funkčnost a v případě potřeby namažte						X
XL pevnost konstrukce podle EN 12642 * Bezpečnostní test						X

*1:  Viz informace o údržbě / testování	návod k obsluze od výrobce nebo sepa	servisní brožura Ratem
--	--------------------------------------	------------------------

Tab. 2 Tabulka údržby, periodické intervaly

Zámek Espagnolette



Obr. 4 Mazací body

- 1 Zámek na nosu
- 2 Spring

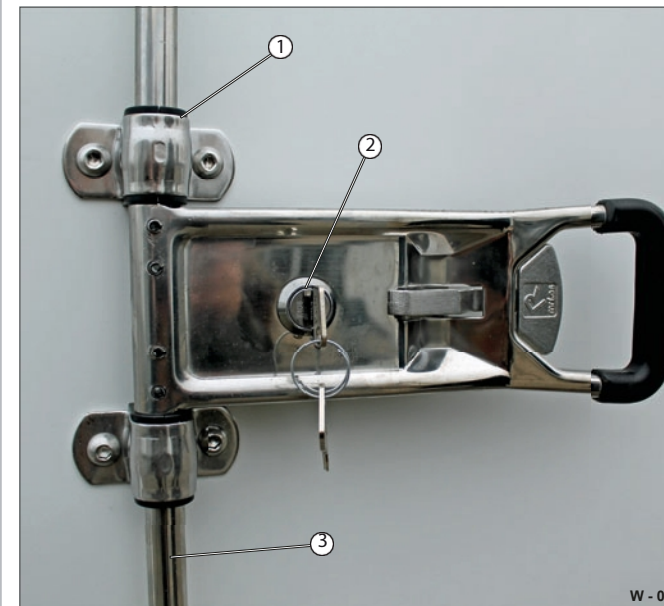
- Zkontrolujte, zda zámek espagnolette nevykazuje známky opotřebení, zda není poškozený a bezpečně zajištěný.
- Západky v horní/dolní části a uzamykací mechanismus očistěte suchým hadříkem.
- Lehce naolejujte čelo a nosné body pojistky (obr. 4/1).
- Zkontrolujte, zda pružina (obr. 4/2) není deformovaná/unavená.
- Odstraňte přebytečné mazivo.



Obr. 5 Mazací body

- 1 Zajišťovací šroub / hák, horní a dolní část

- V případě potřeby namažte zajišťovací šrouby / háky (obr. 5/1) tukem.
- Zkontrolujte, zda nejsou šrouby/háky deformované.
- Odstraňte přebytečné mazivo.



Obr. 6 Kontrolní funkce

- 1 Ložiskové body (plastové pouzdro)
- 2 Zámek s cylindrickou vložkou
- 3 Torzní tyč

- Po promazání zkontrolujte funkci namontovaného zámku espagnolette - oba uzamykací body nahoře i dole musí správně zapadnout.
- Zkontrolujte deformaci ložiskových bodů (obr. 6/1).
- Zkontrolujte funkci zámku cylindrické vložky (obr. 6/2).
- Zkontrolujte torzní tyč (obr. 6/3), zda není deformovaná.
- Pokud je espagnolette deformovaná, nechte vyměnit celý zámek espagnolette.

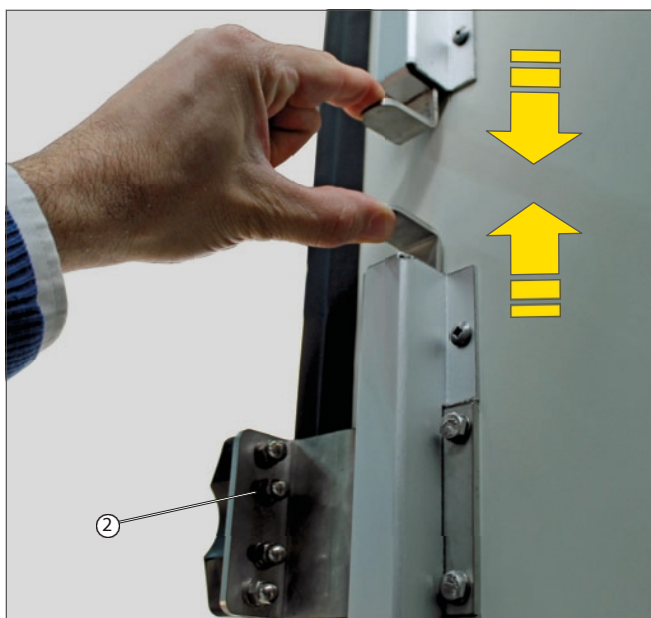
Zámek Espagnolette (boční dveře)



Obr. 7 Mazací body

1 Horní / dolní západka

- ▶ Zkontrolujte, zda zámek espagnolette nevykazuje známky opotřebení, zda není poškozený a bezpečně zajištěný.
- ▶ Vyčistěte horní/spodní část západky (obr. 7/1) suchým hadříkem.
- ▶ Past lehce naolejujte.
- ▶ Odstraňte přebytečné mazivo.
- ▶ Zkontrolujte funkci zámku hnací tyče, zda se snadno pohybuje.

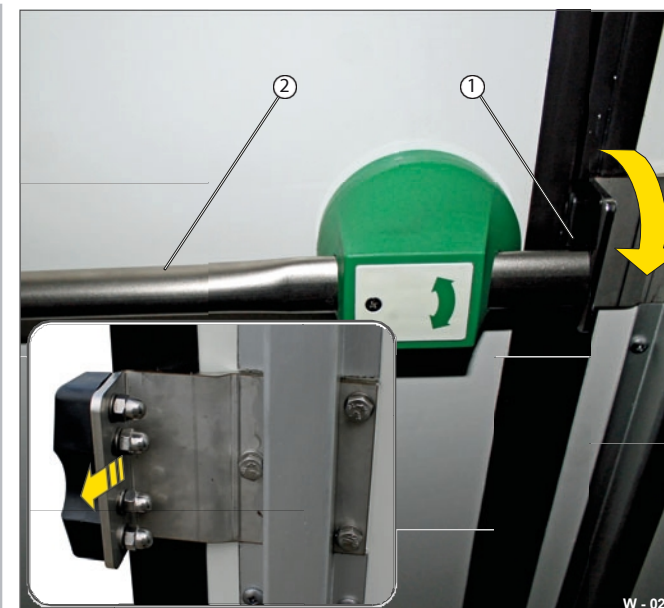


Obr. 8 Kontrola upevňovacích bodů

1 Horní / spodní kapsa
2 Šroubové spojení nájezdového závěsu

- ▶ V případě potřeby vyčistěte kapsu sifonu (obr. 8/1) - neměla by v ní být mastnota.
- ▶ Zkontrolujte těsnost šroubových spojů nájezdového závěsu (obr. 8/2).

Zámek otočné páky



Obr. 9 Uzamykací bod

1 Stojan na kastroly
2 Otočná páka (zevnitř)

- ▶ Zkontrolujte funkci nouzového odemknutí zevnitř - ovládejte otočnou páčku při zamčených dveřích.
- ▶ Zkontrolujte, zda není opotřeбенý zajišťovací bod / nájezdový závěs (obr. 9/1).
- ▶ Pokud se dvířka nedovírají těsně, seřídte podpěru přepadu.
- ▶ V případě potřeby vyčistěte rošt trouby - měl by být zbaven mastnoty.

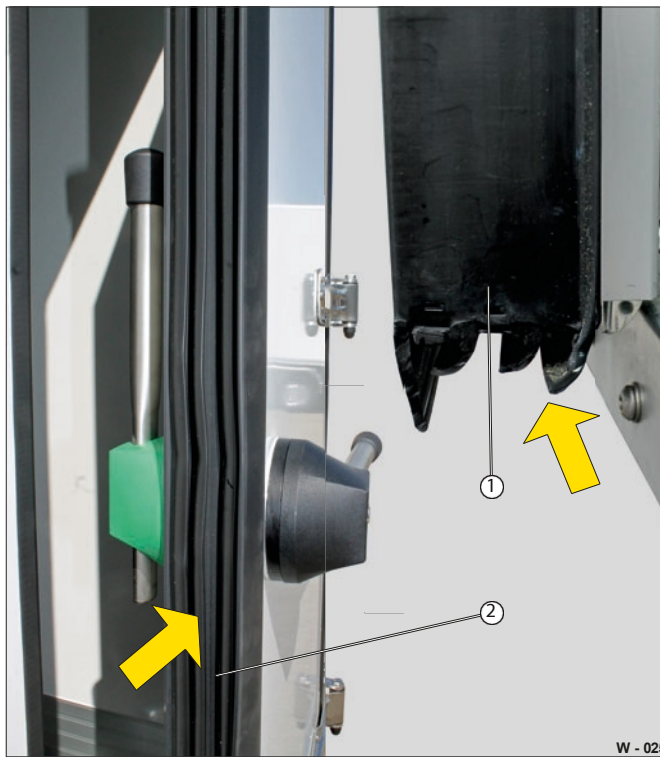
Čištění / údržba těsnění dveří



Obr. 10 Těsnění dveří, dvojitě (Cool Trailer Basic)

- 1 Vnitřní těsnicí okraj
- 2 Vnější těsnicí okraj

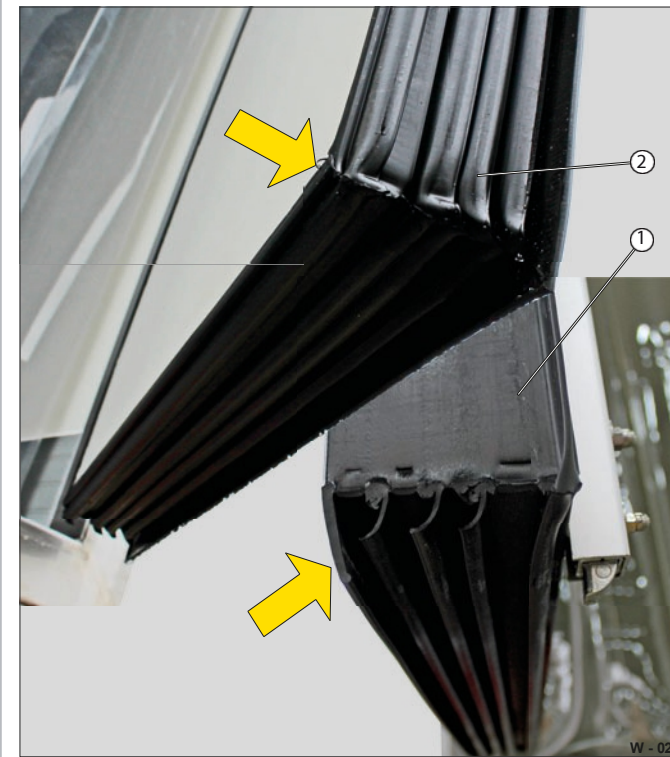
- Otevřete křídla dveří a zkontrolujte, zda těsnění dveří není prasklé a zatvrdlé.
- Otřete vnitřní těsnicí hranu (obr. 10/1) a vnější těsnicí hranu (obr. 10/2) po celém obvodu vlhkým hadříkem.
- Pečujte o těsnicí rty pomocí pečujících přípravků, jako je mastek, vazelína nebo silikonový sprej.
- Zavřete dveřní křídla a zkontrolujte, zda je středový přesah těsný.



Obr. 11 Těsnění dveří 4násobné (Cool Trailer Profi)

- 1 Těsnicí povrch bočních dveří
- 2 Těsnicí rty hlavních dveří

- Otřete vnitřní těsnicí plochu (obr. 11/1) a těsnicí rty (obr. 11/2) po celém obvodu vlhkým hadříkem.
- Pečujte o těsnicí rty pomocí pečujících přípravků, jako je mastek, vazelína nebo silikonový sprej.
- Zavřete dveřní křídla a zkontrolujte, zda je středový přesah těsný.



Obr. 12 Těsnění dveří, 5 panelů (mraznička)

- 1 Těsnicí povrch bočních dveří
- 2 Těsnicí rty hlavních dveří

- Otřete vnitřní těsnicí plochu (obr. 12/1) a těsnicí rty (obr. 12/2) po celém obvodu vlhkým hadříkem.
- Pečujte o těsnicí rty pomocí pečujících přípravků, jako je mastek, vazelína nebo silikonový sprej.
- Zavřete dveřní křídla a zkontrolujte, zda je středový přesah těsný.

Výměna světelných zdrojů

Vnitřní osvětlení se ovládá prostřednictvím chladicí jednotky.



VAROVÁNÍ



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem / zkratu!

Práce na elektrickém systému vás může vystavit nebezpečnému napětí nebo způsobit požár v důsledku zkratu v elektrickém systému.

- Neprovádějte žádné práce na elektrickém systému sami.



- Dbejte na to, aby zdroj napájení nezapínala žádná jiná osoba.
- Údržbu a opravy provádějte u kvalifikovaného elektrikáře.

Lineární svítidlo



2 Obálka

Lineární svítidlo je vybaveno zářivkou.

- Pokud zářivka bliká, může být vadný startér - vyměňte ho.
- Vyměňte vadnou zářivku.



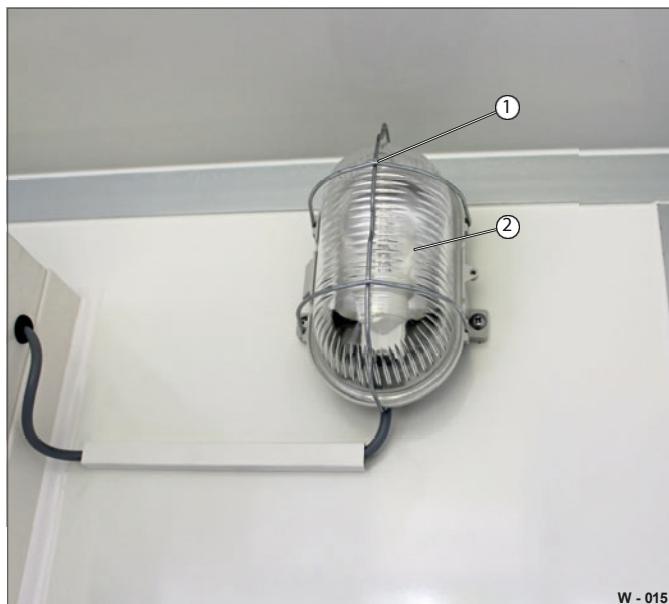
- Vadnou zářivku odevzdejte do místního recyklačního centra - nevyhazujte ji do životního prostředí/domácího odpadu.
- Po výměně zářivky nasadte kryt a zajistěte jej všemi drápky - viz obr. 13.

Výměna zářivek



- Otevřete všechny drápy (obr. 14/1).
- Sejměte kryt (obr. 14/3).
- Vyměňte zářivku (obr. 14/2) za zářivku stejného typu / výkonu.

Výměna standardního vnitřního světla / žárovky



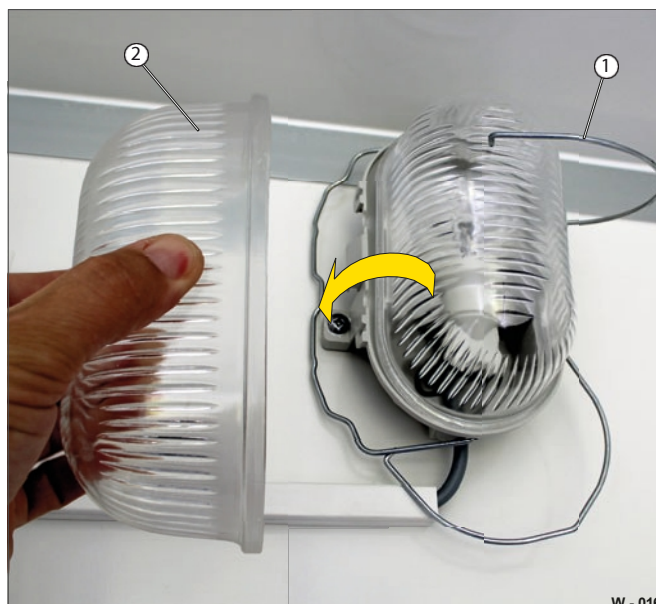
Obr. 15 Standardní vnitřní osvětlení

- 1 Uzavírání na klip
- 2 Kryt (sklo)

Standardní vnitřní osvětlení je vybaveno standardní žárovkou se závitovou patičí E27.

Vnitřní světlo není vodotěsné.

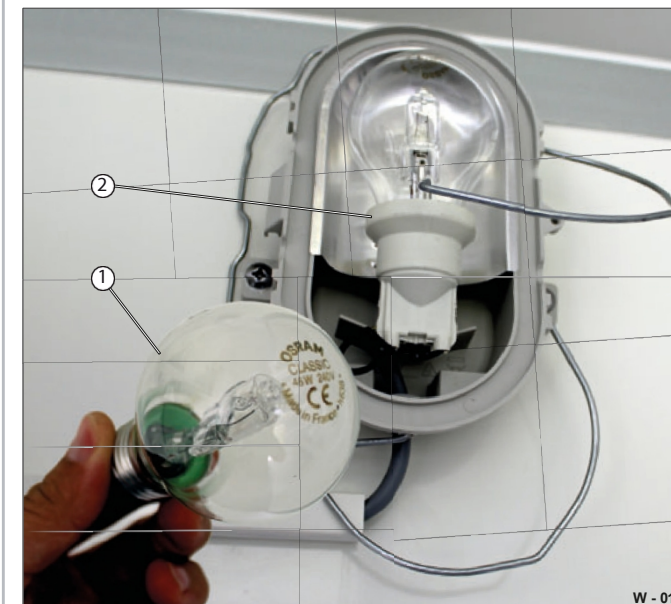
- Zkontrolujte, zda do vnitřního osvětlení nepronikla vlhkost.



Obr. 16 Otevírání / zavírání vnitřního osvětlení

- 1 Uzávěr na klip (3x)
- 2 Kryt (sklo)

- Otevřete příchytky (obr. 16/1).
- Pevně držte kryt (obr. 16/2).
- Po výměně žárovky nasadte kryt a upevněte jej na místě pomocí spon - viz obr. 15.



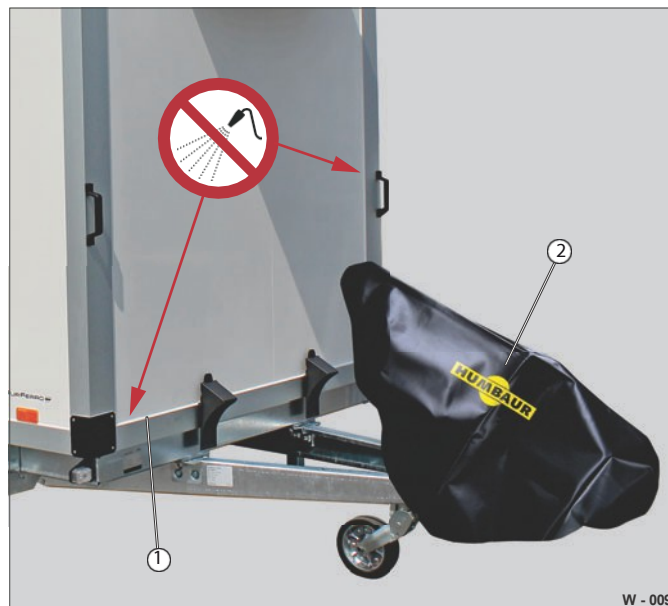
Obr. 17 Výměna žárovky

- 1 Žárovka E27
- 2 Verze

- Opatrně vyšroubujte vadnou žárovku (obr. 17/1).

-  Žárovku odevzdejte do místního recyklačního centra - nevyhazujte ji do životního prostředí/domácího odpadu.
- Do objímky zašroubujte novou žárovku stejného typu / výkonu (obr. 17/2).

Čištění vnější strany kufru



Obr. 18 Čištění sendvičových panelů PurFerro

- 1 Silikonové spoje
- 2 Kryt nájezdového zařízení / ruční brzdy / spojky

POZNÁMKA

Vyčistěte vnější stranu kufru!

Těsnicí hmotu (silikonové spoje) může poškodit přímý proud vody z vysokotlakého čističe. Těleso skříňky může netěsnit.

- Těsnicí hmotu (silikonové spoje) nestříkejte přímo proudem vody.
- Dodržujte minimální vzdálenost cca 80 cm od těsnicí hmoty (silikonové spáry).
- Zakryjte bezpečnostní prvky zařízení pro přeježdění, např. krytem (obr. 18/2).

Čištění vnější části chladicí jednotky



Obr. 19 Čištění chladicí jednotky

- 1 Ventilátor
- 2 Kondenzátor

POZNÁMKA

Chladicí jednotku otryskejte vysokotlakým čističem!

Chladicí jednotka nemá ochranu proti stříkající vodě - hrozí nebezpečí poškození!

- Chladicí jednotku nevystavujte přímému působení vodních proudů.
- Chladicí jednotku otírejte pouze mírně navlhčeným hadříkem.
- Otřete suchým hadříkem.
- Pokud je to možné, umyjte chladicí jednotku ručně - použijte zvedací pomůcky.

Generátor čisté energie



Obr. 20 Čištění generátoru energie

- 1 Obálka (měkká)

POZNÁMKA

Vyčistěte generátor vysokotlakým čističem! Generátor nemá ochranu proti stříkající vodě - hrozí poškození!

- Nestříkejte proudem vody přímo na generátor energie.
- Generátor energie otírejte pouze mírně navlhčeným hadříkem.
- Otřete suchým hadříkem.
- Před mytím nechte generátor vychladnout.
- Před otryskáním vysokotlakým čističem zakryjte generátor energie krytem (obr. 20/1).

Generální čištění interiéru

Intervaly mezi vnitřními čištěními závisí na typu nákladu/obalu a intenzitě znečištění.

Základní pravidlo zní: čím lépe je zboží zabaleno, tím méně nečistot vzniká - tím se zkracují intervaly mezi vnitřním čištěním.

Zabalený náklad

- zabalené ve smršťovací fólii
- uložené v kartonových krabicích
- Zabalené do obalové fólie
- Lahvované v nádobách na pití
- Zabalené do fólie jako nákladová jednotka

Vybalený náklad

- zavěšené maso
- Nakládané potraviny v nádobách / miskách
- Volně ložená zelenina/ovoce v bednách, sítkách
- polootevřená láhve (např. Suser, Federweißer)



Odesílatel/řidič/provozovatel musí zajistit, aby bylo chlazené zboží při nakládce čistě zabaleno. dávejte pozor!

Nezabalené nebo otevřené chlazené zboží nesmí přijít do styku s vnitřním prostorem (podlaha, stěny) a nesmí se během přepravy rozletět!

Po každé přepravě je třeba provést vizuální kontrolu a v případě potřeby provést čištění.

V případě certifikované přepravy potravin (HACCP) s certifikací ATP platí zvláštní předpisy pro čištění, které musí být zdokumentovány - viz od strany 91.

Důležité poznámky

- Zabraňte dlouhodobému stání vody, případně nakloněním vozidla přes odtokové kanálky nebo dveře.
- Okamžitě utěsněte všechna poškození nástavby, která by mohla umožnit vniknutí vody, a rychle je opravte. včas opraven.
- Vyvarujte se velkých teplotních rozdílů, tj. nečistěte ochlazené tělo horkou vodou.



VAROVÁNÍ



Čistící/pečovatelské prostředky mohou být toxické Při styku s pokožkou nebo požití se lidé mohou zranit nebo otrávit.

- ▶ Přečtěte si návod k použití ošetřujících přípravků.
- ▶ Po použití pečující výrobky bezpečně uzavřete.



použití.

POZNÁMKA

Čištění interiéru

Boční stěny / podlaha jsou slepené a utěsněné - vysokotlaký proud může lepení / těsnění uvolnit.

- Výsledkem je poškození vodou / vlhkostí.



- ▶ Vnitřek karoserie nečistěte vysokotlakým čističem.
- ▶ K čištění vnitřního prostoru používejte pouze vodu pod běžným tlakem, např. ze zahradní hadice.
- ▶ Vnitřní stěny umyjte ručně vlažnou vodou s neutrálními čistícími prostředky (hodnota pH 6-10), např. neutrálním mýdlem.

POZNÁMKA

Používání agresivních čistících prostředků

Povrchy/materiály mohou být napadány chemikáliemi, solemi, kyselinami a zásadami.

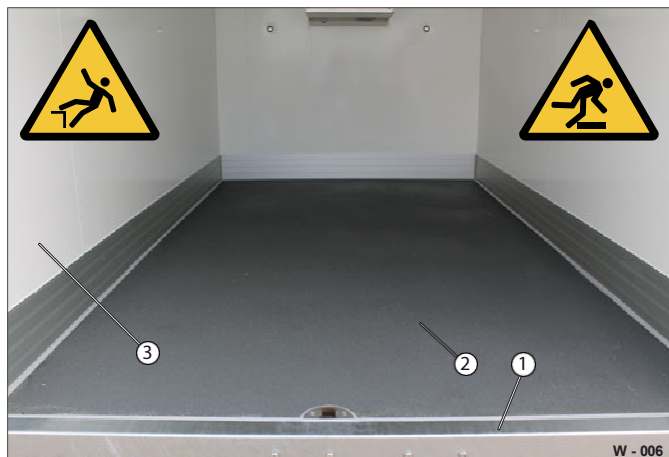


použití.



- ▶ První 3 měsíce myjte pouze studenou vodou a nepoužívejte vysokotlaké čistící prostředky.
- ▶ Myjte velkým množstvím čisté vody (ne vyšší než 60 °C), aby nedošlo k poškrábání laku.
- ▶ Nepoužívejte žádné agresivní čistící prostředky, kyseliny nebo zásady.
- ▶ Používejte pouze slabě kyselé až slabě zásadité čistící prostředky s hodnotou pH 6-10.
- ▶ Používejte pouze měkké a čisté hadříky nebo kartáče.
- ▶ Případné poškození laku ihned opravte.
- ▶ Případné masné skvrny opatrně odstraňte čistým lihem (ne benzínem).
- ▶ Těsnění nečistěte minerálními oleji, benzínem.
- ▶ a rozpouštědla.
- ▶ Těsnění nesmí přijít do styku s tukem.

Čištění interiéru / podlahy



Obr. 21 Přístup do interiéru

- 1 Rám portálu
- 2 Podlaha
- 3 Vnitřní stěny

**POZOR****Vstup do interiéru / výstup z interiéru**

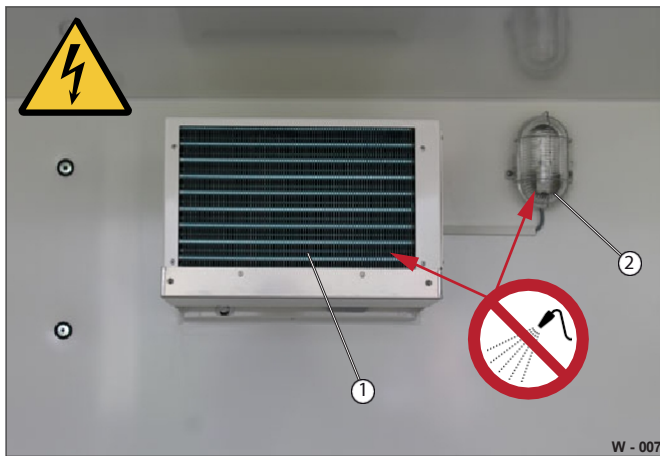
Mokré prostředí může vést k uklouznutí - hrozí nebezpečí pádu!



- použití.
- Používejte lezecké pomůcky, např. schůdky.

Podlaha (obr. 21/2), vnitřní stěny (obr. 21/3) a případně střeška musí být pravidelně důkladně čištěny, aby se zabránilo znečištění / nečistotám - minimalizujte riziko kontaminace.

- Zametejte podlahu koštětem.
- V případě potřeby vyluxujte vnitřní prostor.
- Otřete podlahu (obr. 21/2) a vnitřní stěny (obr. 21/3) a případně střešku vlhkým hadrem.
- Zkontrolujte, zda portálový rám (obr. 21/1) není zrezivělý - v případě potřeby jej ošetřete přípravkem proti korozi nebo čističem nerezové oceli.



Obr. 22 Čištění elektrických spotřebičů

- 1 Chladicí jednotka uvnitř
- 2 Vnitřní světlo

**VAROVÁNÍ**

Vlhké vytírání interiéru / elektrických spotřebičů
Voda může způsobit zkrat - nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Zkontrolujte, zda je přerušeno napájení.



- Vytáhněte zástrčku ze síťové přípojky.

- Před čištěním nechte chladicí jednotku zcela rozmrazit / odmrazit.
- Otřete případná vlhká místa.
- Elektrické spotřebiče otírejte pouze mírně navlhčeným hadříkem - ne vodou.
- Elektrické spotřebiče otřete suchým hadříkem.



Obr. 23 Větrání chladicího boxu

- 1 Otevření dveří portálu



Po vypnutí chladicího systému zajistěte dostatečné větrání zavazadlového prostoru, abyste zabránili tvorbě plísní.

- Otevřete a zajistěte portálové dveře (obr. 23/1).
- Vnitřní konstrukci důkladně větrejte, dokud zcela nevyschne.

Údržbové čištění



Obr. 24 Příklad: Chlazený interiér vozidla

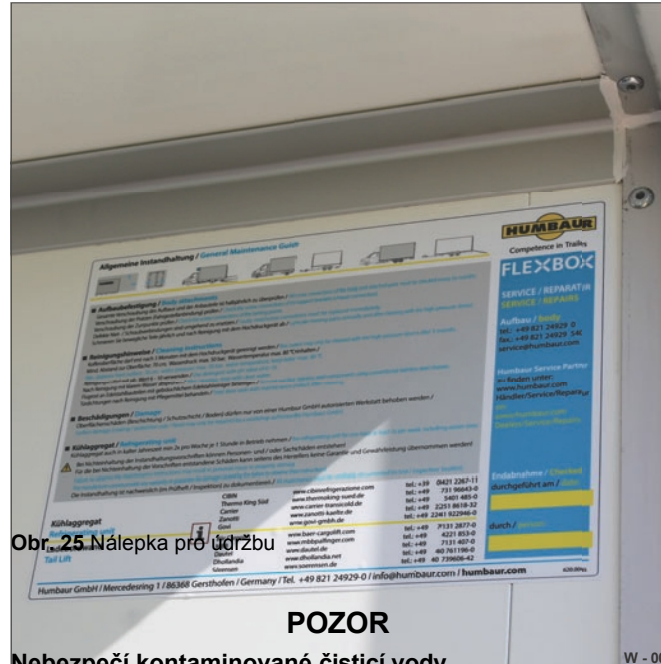
Čištěním se rozumí odstranění všech látek (odpadu, zbytků, nečistot, mastnot), které představují fyzikální nebo chemické nebezpečí.

Pro přepravu baleného zboží v chladírenských a mrazírenských vozidlech je obecně dostačující údržbové čištění.



Na tělese je nálepka se základními pokyny pro údržbu (obr. 25).

Je třeba dodržovat pokyny k čištění!



Obr. 25 Nálepka pro údržbu

POZOR

Nebezpečí kontaminované čisticí vody.

Vnitřní prostor může být znečištěn špinavou vodou.

- K čištění vnitřního prostoru používejte pouze vodu v kvalitě pitné vody.
- Zabraňte stání vlhkosti ve vnitřních prostorách karoserie.

- Hrubé nečistoty odstraňte smetákem nebo vysavačem.
- V případě potřeby odstraňte další částice nečistot vysokotlakým čističem.
- Úklid zdokumentujte datem a podpisem.

Základní čištění

Základní čištění se provádí pomocí vhodných čisticích prostředků s ohledem na specifické použití nástavby.

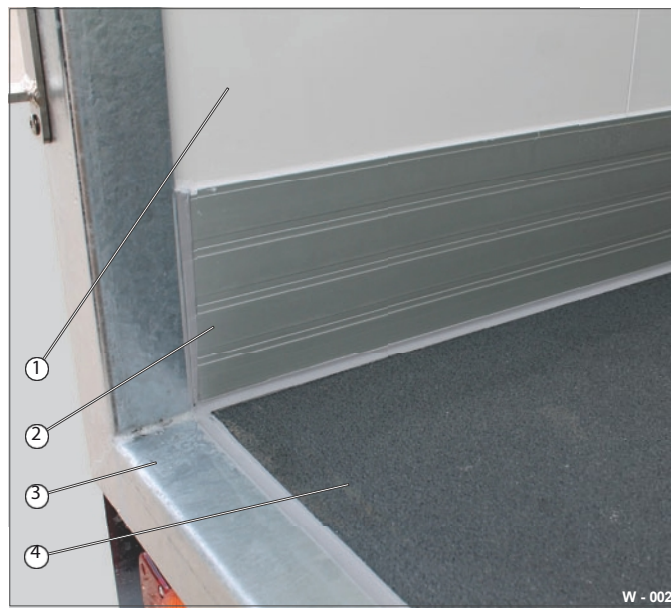
POZOR

Nebezpečí některých druhů zbytků a zárodků. Vnitřní prostor může být kontaminován určitými typy zbytků a zárodků.

- Pravidelně měňte používaný čisticí prostředek.
- Při čištění věnujte zvláštní pozornost nepřístupným rohům nebo hranám.
- K čištění používejte pouze vodu v kvalitě pitné vody.
- Zabraňte stání vlhkosti ve vnitřním prostoru karoserie.
- Pravidelně provádějte základní úklid.

- Odstraňte všechny usazeniny pomocí čisticího prostředku.
- V případě potřeby vydezinfikujte vnitřní prostor.
- Odstraňte veškerou stojící vlhkost - větrejte interiér, dokud není suchý.
- Úklid zdokumentujte datem a podpisem.

Dezinfekce

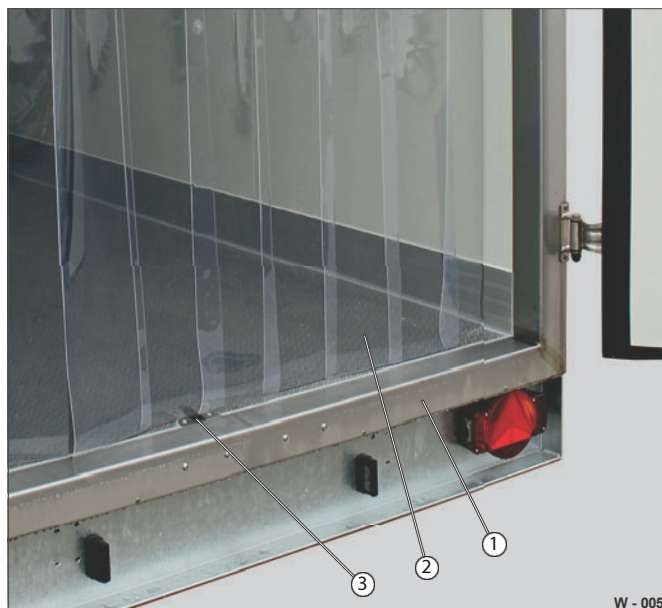


Obr. 26 Příklad: Chlazený interiér vozidla

- 1 Vnitřní stěna (ocelová vrchní vrstva s polyesterovým lakem bezpečným pro potraviny)
- 2 Oděrová deska (hliník)
- 3 Portálový rám (pozinkovaná ocel)
- 4 Podlaha (různá provedení)

Podlahové verze

- Vícevrstvé dřevěné desky (potažené fenolickou pryskyřicí)
- Protiskluzový nátěr (izolace podlahy)
- AluGrip Aluminium



Obr. 27 Příklad: Interiér mrazicího vozu

- 1 Rám portálu (nerezová ocel)
- 2 Studená opona
- 3 Žlábek pro zámek (západku)



Po základním čištění se v případě potřeby provede dezinfekce. Snižuje počet mikroorganismů.

Dezinfekce je obvykle nutná při přepravě nebaleného zboží, jako je maso nebo ryby.

Dezinfekční prostředky musí být vhodné pro potravinářské provozy, přepravní kontejnery, cisterny a sila.



POZOR

Nebezpečí způsobené nesprávným dezinfekčním prostředkem.

Při použití nesprávného dezinfekčního prostředku může dojít ke kontaminaci vnitřního prostoru.

- Používejte pouze dezinfekční prostředky, které byly testovány a doporučeny pro použití v potravinářském sektoru.

- Naneste dezinfekční prostředek na povrchy v interiéru.
- Zvláštní pozornost věnujte rohům, silikonovým spojům - důkladně je ošetřete.
- Dodržujte dávku a dobu působení dezinfekčního prostředku.
- Po uplynutí doby působení opláchněte zbytky dezinfekčního prostředku pitnou vodou.
- Větrejte interiér, dokud není suchý.
- Dezinfekci zdokumentujte datem a podpisem.

Uvolněné provozní materiály



Bezchybná funkce, provozní bezpečnost a životnost součástí přívěsu závisí do značné míry na kvalitě a správném výběru použitých provozních materiálů.

Používejte pouze provozní kapaliny schválené společností HUMBAUR GmbH nebo výrobcem příslušných přídatných dílů pro váš přívěs a jeho přídatné díly.

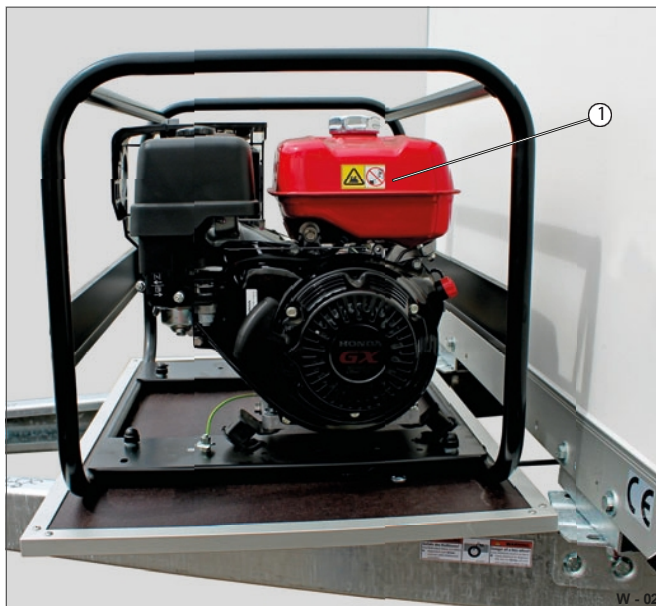


Dodržujte pokyny příslušného výrobce pro schválené a doporučené provozní kapaliny.

Provozní kapaliny smí vyměňovat / doplňovat pouze vyškolený a kvalifikovaný personál!

Provozní materiály jsou:

- Pohonné hmoty (benzín, nafta, plyn)
- Chladicí kapalina / nemrznoucí směs
- Chladivo



Obr. 28 Generátor energie

1 Palivová nádrž



VAROVÁNÍ



Toxické / dráždivé provozní materiály

Paliva / chladiva a jejich výpary jsou dráždivé a zdraví škodlivé - hrozí nebezpečí otravy!



- Nevdechujte výpary.
- Okamžitě ukliděte uniklé/rozsypané provozní materiály.



- Používejte osobní ochranné pomůcky.



VAROVÁNÍ

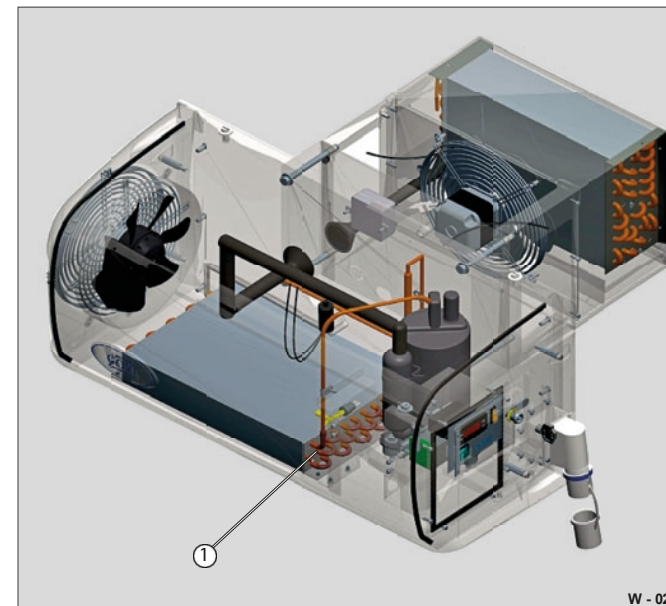


Hořlavá paliva

Paliva mohou explodovat / vzplanout v důsledku jiskření nebo zkratu.



- V blízkosti nekuřte a chraňte se před otevřeným ohněm.
- Vyhnete se zkratům a jiskrám.
- Nepokládejte na generátor žádné předměty.
- Dodržujte bezpečnostní opatření výrobce - viz výstražná nálepka



VAROVÁNÍ



Výbušné chladivo

Chladiva jsou zkapalněné plyny a jsou pod tlakem - hrozí nebezpečí výbuchu!



- Dodržujte označení a bezpečnostní list nebezpečné látky.
- Vyhnete se dlouhodobému vystavení přímému slunečnímu záření.
- Chladicí jednotku provozujte na dobře větraném místě.
- Dodržujte bezpečnostní opatření výrobce - viz výstražná nálepka.

Likvidace provozních materiálů / zařízení

VAROVÁNÍ

 **Demontáž chladicí jednotky / generátoru energie**
Chladicí jednotka / generátor energie může spadnout - nebezpečí rozdrčení!

-  Spotřebič demontujte v režimu pro 2 osoby.
-  Zajistěte spotřebič proti pádu.

 ,  ,  použití.



Odpadní oleje, mazací tuky, chladicí kapaliny a chladiva, paliva, baterie a akumulátory jsou odpady, které vyžadují monitorování.
NEBEZPEČÍ znečištění životního prostředí!



-  Nevyhazujte látky škodlivé pro životní prostředí do domovního odpadu nebo do životního prostředí. Ekologicky škodlivé látky musí být likvidovány v souladu s národními a místními předpisy.

Odpadní olej / tuk



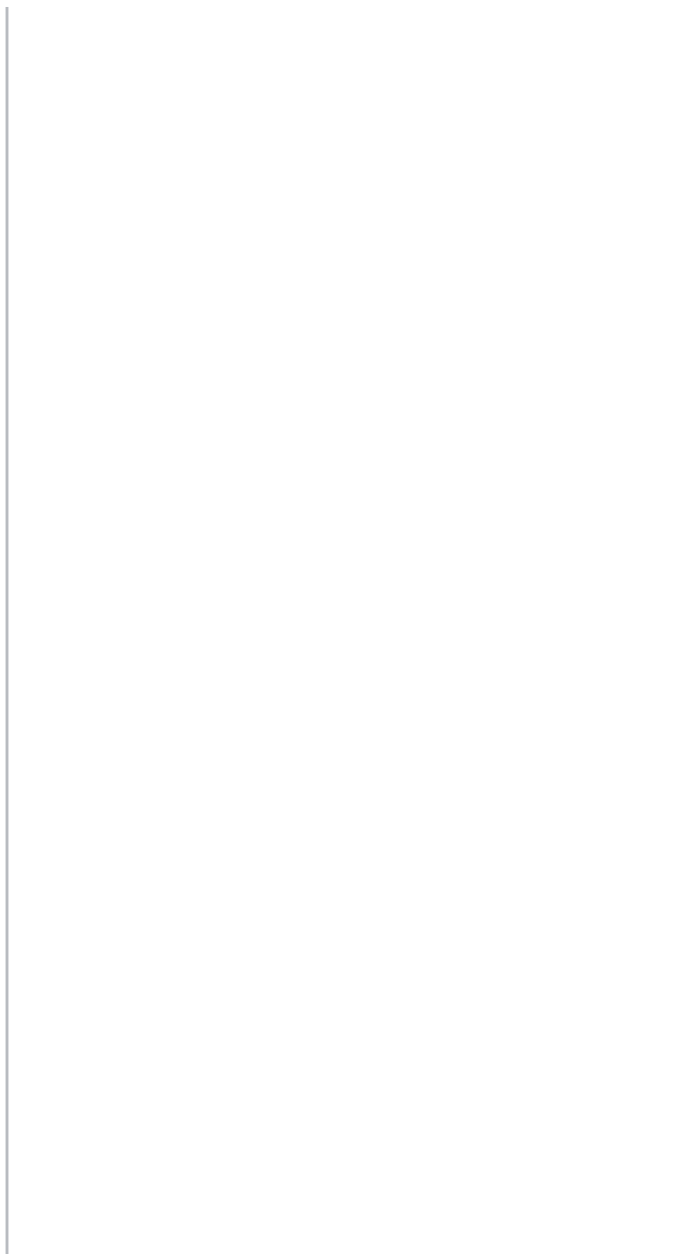
-  Použitý olej, mazací tuk, hadry a hadice znečištěné olejem musí být likvidovány ve vhodných nádobách.

Elektrický a elektronický odpad

- Elektrické a elektronické součástky odevzdejte do místního recyklačního centra (recyklace elektronického šrotu).

Nebezpečný odpad

- Chladicí jednotku nebo jednotlivé části chladicí jednotky, např. odvodňovací filtr (sušič filtru), naplněné chladivo předejte k likvidaci do autorizovaného zařízení.
- Demontovaný generátor s vypuštěným palivem odevzdejte do autorizovaného zařízení na likvidaci.





8

Průvodce poruchami

Chování v případě poruch

Možné obecné závady při provozu přívěsu jsou uvedeny v návodu k obsluze "Autoprogram / Část 1 - Obecné informace".

**VAROVÁNÍ**

Nesprávné odstranění závad Nesprávné odstranění závad může vést k selhání součástí - nebezpečí nehody!

- Závady nechte odstranit pouze v odborném servisu.
- Neprovádějte opravy/údržbu bezpečnostně významných součástí sami.

Servis / opravy

Záruční nároky jsou neplatné, pokud se do přívěsu nebo jeho součástí zasahuje nebo jsou demontovány bez písemného souhlasu společnosti Humbaur GmbH.

V obou případech se s důvěrou obraťte na místního prodejce. Je vaším smluvním partnerem a může vaše přání splnit co nejrychleji. To platí i v případě, že jste si výrobek Humbaur zakoupili na internetu.

Internetová platforma funguje pouze jako prostředník, vaším smluvním partnerem je vždy váš prodejce.

Humbaur Service Partner

najdete na adrese www.humbaur.com
v části Prodejce/servis: Najít prodejce/servisního partnera

Záruka a záruka

Společnost Humbaur samozřejmě odpovídá za vadné výrobky a škody v rámci zákonných ustanovení.

Technický zákaznický servis

tel.: +49 821 24929 0
fax: +49 821 24929 540
e-mail: service@humbaur.com

Adresa výrobce

Humbaur GmbH
Mercedesring 1
86368 Gersthofen (Německo)
tel.: +49 821 24929 0
fax: +49 821 24929 100
www.humbaur.com
info@humbaur.com

Náhradní díly / příslušenství

Používejte pouze originální náhradní díly Humbaur!

Odborné informace o příslušenství vám poskytne váš místní prodejce Humbaur. Příslušenství a náhradní díly můžete zakoupit také prostřednictvím našeho internetového obchodu Humbaur.

najdete na adrese www.humbaur.com
v části Prodejce/servis: Náhradní díly a příslušenství
nebo v části: .

Náhradní díly lze objednat e-mailem nebo telefonicky s uvedením VIN a čísla dílu:

Kontaktní logistika dílů

tel.: +49 821 24929 0
fax: +49 821 24929 200
E-mail: parts@humbaur.com

Porucha	Možné příčiny	Náprava
Zařízení se nespustí.	Nedostatečné napájení.	► Zkontrolujte připojení k elektrické síti.
		► Zkontrolujte polohu přepínače 0/I.
	Pojistky v kabelu se vypnuly.	► Obraťte se na pracovníky služby.
Porucha	Možné příčiny	Náprava
Spotřebič nechladí, vnitřní ventilátor nefunguje.	Nedostatečné napájení.	► Zkontrolujte připojení k elektrické síti.
	Zařízení je vypnuté.	► Stiskněte přepínač 0/I.
Porucha		
Spotřebič nechladí, vnitřní ventilátor pracuje.	Termostat je nastaven na příliš vysokou teplotu.	► Zkontrolujte nastavenou teplotu termostatu.
	Termostat nefunguje.	► Obraťte se na pracovníky služby.
	Vypnul se přetlakový spínač.	► Zkontrolujte, zda je kondenzátor čistý a zda funguje vnější ventilátor.
Porucha		
Spotřebič dostatečně nechladí.	Byly překročeny nastavené hodnoty pokojové teploty.	► Zkontrolujte teplotu v místnosti a vnitřní ztrátu výkonu.
	Příliš málo chladiva.	► Obraťte se na pracovníky služby.
	Kondenzátor je znečištěný.	► Zkontrolujte čistotu kondenzátoru, v případě potřeby jej vyčistěte stlačeným vzduchem.
	Vnitřní a vnější ventilátory nefungují.	► Obraťte se na pracovníky služby.
	Nízká cirkulace vzduchu v části kondenzátoru.	► Zajistěte vhodnou vzdálenost mezi spotřebičem a sousedními prostory. ► Zajistěte dobrou cirkulaci kondenzačního vzduchu.
	Nízká cirkulace vzduchu uvnitř chladicího přívěsu.	► Zkontrolujte ventilační kanály uvnitř chladicí jednotky a v případě potřeby zajistěte dostatečnou cirkulaci vzduchu.
Porucha	Možné příčiny	Náprava
Zařízení funguje přerušovaně.	Nesprávné nastavení nebo chyba termostatu.	► Zkontrolujte teplotu nastavenou na termostatu. ► Obraťte se na pracovníky služby.

Porucha		
Ze spotřebiče uniká voda.	Vnitřní kondenzační zásobník je znečištěný.	► Vyčistěte kondenzační misku.
	Ucpání odtoku kondenzátu.	► Vyčistěte odtok kondenzátu.
Porucha		
Tvorba ledu na výparníku.	Vnitřní ventilátor nefunguje.	► Obraťte se na pracovníky služby.
	Odmrazovací topení nefunguje.	► Zkontrolujte teplotu (odmrazování) nastavenou na termostatu. ► Obraťte se na pracovníky služby.
Porucha		
Vnitřní osvětlení nefunguje.	Výpadek napájení.	► Zkontrolujte připojení k napájení. ► Zkontrolujte polohu přepínače 0/I.
	Žárovka je vadná.	► Vyměňte žárovku.



9

**Doklad o kontrole
Chladicí jednotka**

Záruka chladicí jednotky

Předpokladem záruky je, že předepsané údržbářské práce provede kupující/provozovatel včas a že při nahlášení závady bude doloženo, že údržbářské práce provedla specializovaná firma.

 Kupující/provozovatel je povinen provádět servis Kühlagg- regat každých 6 měsíců, počítáno od data předání!

Zákazník musí mít doklad o provedené údržbě. Pokud se během záruční doby vyskytne závada, která je způsobena nedodržením pravidelné šestiměsíční údržby, jsou nároky vyloučeny.

 Zadejte identifikační údaje chladicí jednotky - najdete je na výrobním štítku výrobce.

Nejpozději každých šest měsíců nechte provést a písemně potvrdit kontrolu.

 Údržbu provádějte podle pokynů výrobce - viz návod k obsluze výrobce chladicí jednotky.

Obr. 1 Model chladicí jednotky

Obr. 2 Sériové číslo

Obr. 3 Datum nákupu / rok výroby

Obr. 4 Číslo VIN přívěsu



Obr. 5 Příklad: Identifikace chladicí jednotky

Ne.	Datum testu	Poznámka / popis závad	Podpis zkoušejícího / razítko
1			
2			
3			
4			

Ne.	Datum testu	Poznámka / popis závad	Podpis zkoušejícího / razítko
5			
6			
7			
8			

Ne.	Datum testu	Poznámka / popis závad	Podpis zkoušejícího / razítko
9			
10			
11			
12			

Ne.	Datum testu	Poznámka / popis závad	Podpis zkoušejícího / razítko
13			
14			
15			
16			

Ne.	Datum testu	Poznámka / popis závad	Podpis zkoušejícího / razítko
17			
18			
19			
20			

Ne.	Datum testu	Poznámka / popis závad	Podpis zkoušejícího / razítko
21			
22			
23			
24			

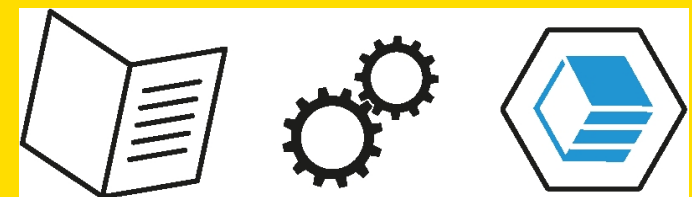
Ne.	Datum testu	Poznámka / popis závad	Podpis zkoušejícího / razítko
25			
26			
27			
28			

Ne.	Datum testu	Poznámka / popis závad	Podpis zkoušejícího / razítko
29			
30			
31			
32			

Zde je prostor pro vaše poznámky:

Přejeme vám šťastnou a bezpečnou cestu!

POZNÁMKY:

[illegible]



Za chyby a překlepy neneseme žádnou odpovědnost. Technické změny vyhrazeny.
Všechny rozměry jsou přibližné a vztahují se na standardní vozidlo bez příslušenství. Vytisknuto v Německu. Reprodukce zakázána - Ilustrace podobné, některé přívěsy zobrazují speciální výbavu - Obrázky: Humbaur GmbH, fotolia.de - Číslo položky 007.00281 - Stav: 07 / 2019

